

THE



# Bombay Government Gazette.

Vol. 22.]

Published by Authority.

[ No. 7.

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 16TH FEBRUARY 1851.

[ Eight annas per copy.

## NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only; and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
JOHN BAX, Secy. to Govt.

## NOTICE.

The Government Printing and Lithography Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithography required by any Department should be sent to the Office at Bueallah.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

## MARINE DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to notify, that the MONTHLY MAIL PACKETS to SUEZ, during the ensuing season, will be despatched from September to April inclusive on the 28th of each month, and the INTERMEDIATE MAIL PACKETS to ADEN in September on the 12th, and in each subsequent month, till April, on the 14th, and in May on Saturday the 13th.

By Order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

R. WALLACE,

Deputy Secretary to Government.

Bombay Castle, 30th July 1853.

## Notice

Is hereby given, that persons desirous of undertaking the MANUFACTURE of the following number of TENTS, required for the use of the Bombay Army, may, on application at this Office from 10 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted), obtain a schedule or list of prices, and such other information relating thereto as they may require:—

- 120 Tents, European Soldiers', New Pattern, complete, as per muster.
- 15 Ditto, Hospital, ditto ditto.
- 60 Ditto, Staff Sergeants', ditto ditto.

Sealed tenders for the supply of the above Tents will be received at this Office on Saturday the 18th proximo, until 2 o'clock P. M. (any delivered after that hour will be rejected). The tenders must

specify, both in words and figures, the rates per cent. above or below the prices exhibited in the list above referred to at which they will undertake the supply, on the understanding that the Tents are to be made of materials of unexceptionable quality, and in every respect similar to the established musters.

Musters of the materials proposed to be used in the manufacture of the Tents above mentioned should accompany each tender, which will be submitted to the Principal Commissary of Ordnance for approval, and afterwards lodged in this Office; and the tenders should specify the period in which the tenderers propose to complete the whole supply.

No tenders will be received unless accompanied by a cash deposit of the sum of Rupees (7,000) seven thousand and sixty-six, which sum will be forfeited in the event of refusal or delay in completing the Tents within the time specified in the tender, or in the event of the Tents being made up of materials or workmanship inferior to the musters.

These Tents are to be subject to examination and approval by a Committee of Officers.

All further particulars may be learnt on application at this Office from 10 A. M. till 5 P. M. daily, Sundays excepted. No reason will be assigned for rejecting any offer.

J. B. RAMSAY, Captain,

Acting Deputy Commissary General.

Bombay, Depy. Commy. Genl.'s Office,  
31st January 1854.

## Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a contract for SUPPLYING BEEF and MUTTON, as may be required by the Commissariat Department for the use of the Troops and Departments at Ahmednuggur, and marching, for the term of ten months, from 1st March to 31st December 1854, may, on application at this Office from 11 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted), obtain a copy of the Schedule or list of prices, and such information relating thereto as they may require.

2. Verbal offers for the contract will be received at this Office on Saturday the 25th instant, at 12 o'clock precisely, when bidders will be required to bid a per-centage above or below the prices exhibited in the above list at which the supply will be made, on the understanding that the Meat supplied is to be of unexceptionable quality, and is to be delivered, in the first instance at the Commissariat Stores at Ahmednuggur if required, and afterwards to the indenting Departments, in good condition, free of all charges beyond the stipulated price, in such quantities as may from time to time be demanded, and that the same is liable to examination and rejection by the executive Commissariat Officer, or by the indenting or receiving Officers. Whenever any portion of the Meat tendered for a Corps or Hospital is deemed objectionable, the option of changing it will not be allowed to the contractor: a Regimental Committee will immediately assemble to inspect it, whose decision shall be final; and when the Meat is pronounced positively unwholesome, it will be instantly destroyed in the presence of the Committee. In instances when Meat has been condemned as of inferior quality, the contractor will be allowed to substitute fresh Meat; failing to do so forthwith, it will be supplied at his cost and risk.

3. The Meat will be cut up into joints; and such parts of the animal (such as the ribs and upper joints of the fore legs) as are more than two-thirds bone will be excluded from the ration.

4. The contractor must agree to keep up a stock ready for slaughter equal to fifteen days' consumption, and he must provide a sufficiency of the best available fodder for the proper maintenance of stock for this period.

5. No person will be allowed to bid for the contract unless he previously deposits in this Office, in cash, the sum of Co.'s Rs. (303) three hundred and three, which sum will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of the contractor to execute the necessary deed of contract, whenever required to do so, on his offer being accepted; in which latter case he must be prepared to give unexceptionable bonded security to the further amount of Rs. (1212) one thousand two hundred and twelve, which, together with the amount previously deposited, will be held as guarantee for the due fulfilment of the contract.

6. The contractor must comply immediately with all emergent demands, and meet others of less urgency within the periods stated in the requisitions made upon him; in failure whereof, or if any supply be condemned by a Committee of Officers as aforesaid, the Meat, as may be required, in lieu thereof shall be purchased by this Department without delay, at his risk and cost, if it be considered expedient to do so; and in all such cases (30)

thirty per cent. upon the amount of expenses incurred, or a fine of rupees (50) fifty, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract; it being understood that the simple condemnation of the Meat by a Committee constitutes such breach of contract, whether the rejected Meat be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract may be cancelled, at the discretion of the Commissary General; and that if the contract be so cancelled, the cash deposit mentioned in paragraph 5 of this Notice will be forfeited to Government.

7. It is also to be understood, that any negligence, evasion, or refusal on the part of a contractor to make supplies, or obey orders, or any attempt on his part, or that of his agents, to pass off articles of an inferior quality in lieu of that he is bound to supply, or any neglect to deliver it at the time and place ordered, will subject him in every instance to be fined to the extent of rupees (25) twenty-five, at the option of the executive Commissariat Officer; but in cases when it may be deemed fit to exact any of the penalties provided for in the preceding clause, no further penalty shall be leviable under this clause.

8. It is further to be understood, that the contractor, or an accredited agent on his part, approved of by the executive Commissariat Officer, is to attend at this Office during the usual hours of business, *i. e.* from 10 A. M. to 5 P. M. daily (Sundays excepted), also at such other time or place as may be indicated by the executive Commissariat Officer, when he may consider it desirable for the public Service to require such attendance.

9. Any parties whose offers are accepted will be required to produce their securities for the approval of the Civil or Bazar Authorities, as necessary, within fifteen days from the date of the acceptance of their offers, or the contract will be resold. No reason will be stated for rejecting any securities offered.

10. Bills for articles supplied under this contract must be preferred within one month from the date of the delivery of the articles, in default of which the contractor will forfeit the full value of the supplies for which bills have not been so preferred, unless it clearly appears to the satisfaction of the Commissary General that the delay was unavoidable.

11. The amount of retrenchments made by the Military Board on the contractor's bills will be recovered from the first bills preferred for payment; but in the event of such retrenchments, or any portion thereof, being remitted, the amount remitted will be refunded.

12. Any party who, after tendering for the contract, fails to furnish the necessary security, as provided for in Clause 5 of this Notice, will be interdicted from bidding on future occasions.

13. The annual outlay on the above contract is estimated at (6059-1-8) six thousand and fifty-nine rupees, anna one, and pies eight.

14. No reason will be assigned for the rejection of any offer.

H. HOLLAND, Lieutenant,

Sub-Assistant Commissary General.

Ahmednuggur, Commissariat Office,  
4th February 1854.

## Memorandum.

The undermentioned MAPS and BOOKS are ON SALE at the Quarter Master General's Office in Bombay:—

A Route Map of the Bombay Presidency ..	Rs. 15
A Route Book of the Bombay Presidency ..	” 15
Map of the Hyderabad Collectorate, mounted on Cloth, scale 2 miles to an inch .....	” 30
Map of the Kurrachee Collectorate, ditto ..	” 15

The money must be paid into the Office of the Presidency Pay Master, and the receipt presented at the Office of the Quarter Master General, before the Maps or Books can be issued.

W. S. ADAMS, Major,  
Deputy Quarter Master General.

Quarter Master General's Office,  
Bombay, 17th January 1854.

## Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a contract for SUPPLYING COFFINS, &c. to this Department, for the term of one year from the 1st day of April next, may, on application at this Office from 11 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted), obtain copies of the schedule or list of prices, and such information relating thereto as they may require.

2. Verbal offers for the contract will be received at this Office on Tuesday the 28th instant, at 2 P. M. precisely, when intending contractors will be required to bid a per-centage above or below the prices exhibited in the above list at which the supply will be made, on the understanding that the articles supplied are to be of unexceptionable quality, or of the sort usually supplied; and are to be delivered, in the first instance at the Commissariat Stores, if required, and afterwards to the indenting departments, in good condition, free of all charges beyond the stipulated price, in such number as may from time to time be demanded, and that the same are liable to examination and rejection by the executive Commissariat Officer, or by the indenting or receiving Officer; or by a Committee of Officers appointed on the part of Government, in the event of the contractor being dissatisfied with the decision of the above Officers, or either of them; it being understood that the decision of such Committee is to be final, and binding on all parties.

3. No person will be allowed to bid for the contract unless he previously deposits in this Office, in cash, the sum of Rupees (16) sixteen, which sum will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of the contractor to execute the necessary deed of contract, whenever required to do so, on his offer being accepted; in which latter case he must be prepared to give unexceptionable bonded security to the further amount of Rupees (66) sixty-six, which, together with the amount previously deposited, will be held as a guarantee for the due fulfilment of his contract.

4. A contractor must comply immediately with all emergent demands, and meet others of less urgency within the periods stated in the requisitions made upon him; in failure whereof, or if any supply be condemned by a Committee of Officers as aforesaid, the articles, or such others as may be required in lieu thereof, shall be purchased by this

department without delay, at his risk and cost, if it be considered expedient to do so; and in all such cases (30) thirty per cent, upon the amount of expenses incurred, or a fine of from Rupees (25) twenty-five to (50) fifty, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract, it being understood that the simple condemnation of any article by a Committee constitutes such a breach of contract, whether the rejected articles be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract may be cancelled, at the discretion of the Commissary General, and that if the contract be so cancelled, the cash deposit of Rupees (16) sixteen, mentioned in para. 3 of this Notice, will be forfeited to Government.

5. It is also to be understood that any negligence, evasion, or refusal on the part of a contractor to make supplies, or obey orders, or any attempt on his part, or that of his agents, to pass off articles of an inferior quality in lieu of those he is bound to supply, or any neglect to deliver them at the time and place ordered, will subject him, in every instance, to be fined to the extent of Rupees (25) twenty-five, at the option of the executive Commissariat Officer, from whose order an appeal may be made to the Commissary General, whose decision is to be final; but in cases when it may be deemed fit to exact any of the penalties provided for in the preceding clause, no further penalty shall be leviable under this clause.

6. It is further to be understood, that the contractor, or an accredited agent on his part, approved of by the executive Commissariat Officer, is to attend at this Office during the usual-hours of business, i. e. from 10 A. M. to 5 P. M. daily (Sundays excepted), also at such other time or place as may be indicated by the executive Commissariat Officer, when he may consider it desirable for the public service to require such attendance, under penalty in every instance, at the option of the executive Commissariat Officer, to the extent of Rupees (15) fifteen, should he (the contractor) or his agent act contrary to this rule.

7. Any party whose offer is accepted will be required to produce his sureties, for the approval of the Honorable Company's Solicitor, within fifteen days from the date of the acceptance of his offer, or the contract will be resold. No reason will be stated for rejecting any security offered.

8. Bills for articles supplied under this contract must be preferred within one month from the date of the delivery of the articles, in default of which the contractor will forfeit the full value of the supplies for which bills have not been so preferred, unless it clearly appear, to the satisfaction of the Commissary General, that the delay was unavoidable.

9. The amount of retrenchments made by the Military Board on the contractors' bills will be recovered from the first bills preferred for payment; but in the event of such retrenchments, or any portion thereof, being remitted, the amount so remitted will be refunded.

10. Any party who, after offering for the contract, fails to furnish the necessary security, as provided for in clause 7 of this Notice, will be interdicted from bidding on future occasions, unless he produces a certificate from individuals of unexceptionable character and sufficient means, guaranteeing the due execution and performance of the contract, on his offer being accepted.

11. The annual outlay on the above contract is estimated at Rupees 333.

12. No reason will be assigned for the rejection of any offer.

J. B. RAMSAY, Captain,  
Acting Deputy Commissary General.  
*Bombay, Depy. Commy. Genl.'s Office,*  
*8th February 1854.*

### Notice

Is hereby given, that persons desirous of entering into a contract for SUPPLYING PROVISIONS, &c. to this Department, for Hospital purposes, for the term of one year from the 1st day of March next, may, on application at this Office, from 11 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted), obtain copies of the Schedule or list of prices, and such information relating thereto as they may require.

2. Verbal offers for the contract will be received at this Office on Friday the 24th instant, at 2 P. M. precisely, when intending contractors will be required to bid a per-centage above or below the prices exhibited in the above list at which the supply will be made, on the understanding that the articles supplied are to be of unexceptionable quality, according to musters which may be seen in this Office, or of the sort usually supplied, and are to be delivered, in the first instance at the Commissariat Stores if required, and afterwards to the indenting Departments, in good condition, free of all charges beyond the stipulated price, in such quantities as may from time to time be demanded, and that the same are liable to examination and rejection by the executive Commissariat Officer, or by the indenting or receiving Officers; or by a Committee of Officers appointed on the part of Government, in the event of the contractor being dissatisfied with the decision of the above Officers, or either of them; it being understood that the decision of such Committee is to be final, and binding on all parties.

3. No person will be allowed to bid for the contract unless he previously deposits in this Office, in cash, the sum of Rupees (2,112) two thousand one hundred and twelve, which sum will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of the contractor to execute the necessary deed of contract, whenever required to do so, on his offer being accepted; in which latter case he must be prepared to give unexceptionable bonded security to the further amount of Rupees (8,449) eight thousand four hundred and forty-nine, which, together with the amount previously deposited, will be held as a guarantee for the due fulfilment of his contract.

4. A contractor must comply immediately with all emergent demands, and meet others of less urgency within the periods stated in the requisitions made upon him; in failure whereof, or if any supply be condemned by a Committee of Officers as aforesaid, the articles, or such others as may be required in lieu thereof, shall be purchased by this Department without delay, at his risk and cost, if it be considered expedient to do so; and in all such cases (30) thirty per cent. upon the amount of expenses incurred, or a fine of from Rupees (30) thirty to (200) two hundred, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract, it being understood that the simple condemnation of any article by a Committee constitutes such a breach of contract, whether the

rejected articles be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract may be cancelled, at the discretion of the Commissary General, and that if the contract be so cancelled, the cash deposit of Rupees (2,112) two thousand one hundred and twelve, mentioned in para. 3 of this Notice, will be forfeited to Government.

5. It is also to be understood, that any negligence, evasion, or refusal on the part of a contractor to make supplies, or obey orders, or any attempt on his part, or that of his agents, to pass off articles of an inferior quality in lieu of those he is bound to supply, or any neglect to deliver them at the time and place ordered, will subject him, in every instance, to be fined to the extent of Rupees (25) twenty-five, at the option of the executive Commissariat Officer, from whose order an appeal may be made to the Commissary General, whose decision is to be final; but in cases when it may be deemed fit to exact any of the penalties provided for in the preceding clause, no further penalty shall be leviable under this clause.

6. It is further to be understood, that the contractor, or an accredited agent on his part, approved of by the executive Commissariat Officer, is to attend at this Office during the usual hours of business, i. e. from 10 A. M. to 5 P. M. daily (Sundays excepted), also at such other time or place as may be indicated by the executive Commissariat Officer, when he may consider it desirable for the public service to require such attendance, under penalty, at the option of the executive Commissariat Officer, in every instance, to the extent of Rupees (15) fifteen, should he (the contractor) or his agent act contrary to this rule.

7. Any party whose offer is accepted will be required to produce his sureties for the approval of the Honorable Company's Solicitor, within fifteen days from the date of the acceptance of his offer, or the contract will be resold. No reason will be stated for rejecting any security offered.

8. Bills for articles supplied under this contract must be preferred within one month from the date of the delivery of the articles, in default of which the contractor will forfeit the full value of the supplies for which bills have not been so preferred, unless it clearly appear, to the satisfaction of the Commissary General, that the delay was unavoidable.

9. The amount of retrenchments made by the Military Board on the contractor's bills will be recovered from the first bills preferred for payment; but in the event of such retrenchments, or any portion thereof, being remitted, the amount so remitted will be refunded.

10. Any party who, after offering for the contract, fails to furnish the necessary security, as provided for in clause 7 of this Notice, will be interdicted from bidding on future occasions, unless he produces a certificate from individuals, of unexceptionable character and sufficient means, guaranteeing the due execution and performance of the contract on his offer being accepted.

11. The annual outlay on the above contract is estimated at Rupees 42,246.

12. No reason will be assigned for the rejection of any offer.

J. B. RAMSAY, Captain,  
Acting Deputy Commissary General.  
*Bombay, Depy. Commy. Genl.'s Office,*  
*8th February 1854.*

FORT WILLIAM,  
HOME DEPARTMENT,  
LEGISLATIVE,  
The 20th January 1854.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 20th day of January 1854:—

Act No. — of 1854.

*An Act to amend the Law relating to the several Banks of Bengal, Madras, and Bombay.*

For the purpose of removing doubts, It is enacted as follows:

I. The person for the time being holding the office of Secretary and Treasurer or either of the offices of Secretary or Treasurer of the Bank of Bengal, of the Bank of Madras, or of the Bank of Bombay, is hereby empowered, for and on behalf of the Bank under which he holds such office, to endorse and transfer Government Securities standing in the name of the Bank, to draw, accept, and endorse Bills of Exchange, Promissory Notes, and Bank Post Bills connected with the current and ordinary business of the Bank, and to sign all other documents connected with such business.

II. It shall be lawful for any of the said Banks to lend money on the security of Shares in such of the incorporated Indian Railway Companies as hold a guarantee from the East India Company with regard to interest: provided that no such loan shall in any case exceed in amount three-fourths of the nominal value of the Shares on the security of which the loan is made, and in every case such Shares shall be transferred to the Bank by which the loan is made, either absolutely or by way of mortgage.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first meeting of the Legislative Council of India, after the 20th day of April next.

GEO. PLOWDEN,  
Offg. Secy. to the Govt. of India.

### Notice

Is hereby given, that verbal offers will be received at this Office, on Monday the 27th February 1854, at 12 o'clock precisely, for SUPPLYING the following ARTICLES to the Commissariat Department at Sholapoor, for a period of one year, viz:—

Gram, cleaned, 1st sort, from 15th April 1854 to 14th April 1855.

Kurbee, without roots, from 1st April 1854 to 31st March 1855.

2. The Gram and Kurbee must be of unexceptionable quality, of the description usually furnished to this Department, and delivered daily, free of all expense beyond the stipulated price, into the Commissariat Stores, or at the Cavalry, Artillery, or Cattle Lines. If any Gram or Kurbee tendered is considered objectionable by the executive Commissariat Officer or by the indenting Officers, or is condemned by a Committee of Officers appointed on behalf of Government, in the event of the contractor being dissatisfied with the decision of the above-mentioned Officers, and is not immediately exchanged by the contractor, the required quantity will be purchased by this Department without delay, at his risk and cost; and in all such cases (30) thirty per cent. upon the amount of the expenses incurred, or a fine of Rs. (50) fifty, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract, it being understood that the simple condemnation of any quantity of Gram or Kurbee by a Committee constitutes such

breach of contract, whether the rejected articles be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract may be cancelled, at the discretion of the Commissary General, and that if the contract be so cancelled, the cash deposits below specified will be forfeited to Government.

3. It is to be distinctly understood, that any negligence, evasion, or refusal on the part of the contractor to make supplies, or obey orders, or any attempt on his part or that of his agents to pass off articles of an inferior quality to what they are bound to supply, or any neglect to deliver them at the time or placed named, will subject him in every instance to a fine to the extent of Rs. (25) twenty-five, at the option of the executive Commissariat Officer, from whose order an appeal may be made to the Commissary General, whose decision is to be final; but in cases when it may be deemed necessary to exact any of the penalties provided for in the preceding clause, no further penalty shall be leviable under this clause.

4. The probable annual consumption of the above articles is—

Gram.....	Rs. 24,000	0	0
Kurbee.....	1,277	8	0

5. The person whose offer for the Gram contract may be accepted will be required to keep, in the Commissariat Godowns in the Fort, a supply equal to at least the estimated consumption for three months.

6. The contracts for supplying Gram and Kurbee will be sold separately, and parties bidding must state the number of pounds per Company's Rupee which they are willing to give. No person will be allowed to bid for the Gram contract who has not previously deposited in this Office Rupees one thousand and two hundred, or for the Kurbee contract who has not deposited Rupees sixty-four, which sums will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of any bidder to execute the necessary deed of contract when required to do so, in the event of his offer being accepted. Bonded security to the further amount of Rupees four thousand eight hundred for the Gram contract, and Rupees two hundred and fifty-six for the Kurbee contract, in addition to the above-mentioned deposits, will also be required previous to the execution of the contracts, and the whole will be held as a guarantee for its due fulfilment.

7. The parties whose offers may be accepted will be required to produce their securities for the approval of the Civil or Bazar Authorities within six days from the date of the acceptance of their offers; should they fail to do so, the contracts will be resold, and they will not be allowed to bid for any contract on future occasions.

8. Sums retrenched by the Military Board will be recovered from the first bill subsequently presented for payment by the contractor; if such retrenchments are eventually remitted, the amount will be refunded to him.

9. No reason will be assigned for the rejection of any offer.

10. All further particulars may be learnt on application at this Office, any day between the hours of 10 and 4 o'clock, Sundays excepted.

W. GRAY, Lieutenant,  
Sub-Assistant Commissary General.  
Commissariat Office, Sholapoor,  
19th January 1854.

### Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh year of Victoria, Chapter XXI:—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Vassenjee Cursenje...	A Piece Goods Merchant ...	Hindoo.....	Without the Fort, in Hunooman Gullee.	18th	Jan.	1854.
Oomer Noor Mahomed.	A Hack Buggy Driver .....	Mahomedan...	Without the Fort, in Memon Waddy.	21st	"	"
Mahadoo Balljee ...	Working as a Cooly in the Dockyard.	Hindoo.....	Without the Fort, in Coalbhatt Warree.	25th	"	"
Vummulchund Partablall.	A Merchant.....	Ditto .....	Without the Fort, near Moombadavy Chowky.	3rd	Feb.	"
Tatiajee Succaram ..	None .....	Ditto .....	Without the Fort, near Chundun Waddy. -	"	"	"
Bundoojee Succaram..	None .....	Ditto .....	Without the Fort, near Chundun Waddy.	"	"	"
Bappoojee Succaram..	A Clerk in the General Post Office.	Ditto .....	Without the Fort, near Chundun Waddy.	"	"	"
Wisswasrao Luxumonjee.	A Clerk in the Office of Mr. Bowyer, Solicitor.	Ditto .....	Without the Fort, in Lowarchawl.	4th	"	"
Toolseydass Lowjee..	Carries on business with one Sha Mottichund Nathoo, under the Style and Firm of Sha Panachund Nathoo.	Ditto .....	Without the Fort, near Chinch Bunder Street.	"	"	"
Hurrychund Runsordjee.	Head Clerk in the Office of Mr. Darby, Solicitor.	Ditto .....	Without the Fort, in Shimpee Alley.	6th	"	"
Hurjeevun Natha. ...	None .....	Ditto .....	Without the Fort, in Hunooman Gullee.	"	"	"
Harroon Ubboo ....	A Dyer.....	Mahomedan...	Without the Fort, in Bhoosary Molla.	"	"	"
Mahomed Mysur Kismeeere Kurbilye Sufdar Ally.	Proprietor of an Arabic Printing Press.	Ditto .....	Lately without the Fort, at Pydownee (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"

Orders in the matters of the above-named Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

*Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.*

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
John Arvin .....	1st Monday.....	March next .....	11 o'clock.
Wisswasrao Luxumonjee.....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Charles Bennett Davies .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Hurrychund Runsordjee .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Harroon Ubboo .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Mahadoo Balljee .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Vummulchund Partablall .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The above-named Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects, in my Office.

W. BROOKFIELD,  
Acting Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 7th day of February 1854.

નાદાર દેવાદારોની કોરટ મંથે.

જાહેર મુખર એ ઊપરથી આપવાનાં આવે છે, ને વીગત શાયે એની ઉકલ ને શખશોના નામો લખેલાં છે, તેઓએ કુંબઈની નાદાર દેણદાર લોકોનાં છુટકા કરનારી કોરટને અર



આડા આપનાર લેણદારોને, થોડાનાં થોડા ધાંભલવાના તણ દાહડા અગાડી, યોગણનાં માથી શાખીત કરેલા પોતાના દવા હનારી આફીશનાં દાખલ કરવા નાંઈએ, તથા શીરશતા પર નાંછિ તેઓને ફી આપવી નાંઈએ. ઊપર લખેલા નાદાર દવાદારોએ પોતાનાં દવા ની, તથા માલ નીલકતની, ડીપો હનારી આફીશનાં દાખલ કરાવી છે \*

૧૦ યુરકફીલડ,

કોરટનાં આકટોગ કલારક યહી.

શ્રી ત્રુંબઈના કોરટને, કોરટના કલારકની આફીશનાં,  
લખી તારીખ ૭ મી ફેબ્રવારી યને ૧૮૫૪.

(True Translation)

J. FLYNN, Second Translator.

**Notice**

Is hereby given, that in consequence of Tyabjee's tenders for the supply of Coffee, Sugar, &c. as per Schedule No. 4, and Hospital and Office Furniture as per Schedule No. 5, having been rejected by the Military Board, verbal offers will be received at the Commissariat Stores, on Wednesday the 15th proximo, for SUPPLYING by contract, from the date of sanction until the 31st December 1854, to the Commissariat Department at this Station, the ARTICLES particularized in the undermentioned Schedules, required for the use of the European Troops, &c. at this Station, viz:—

No. 4 Schedule, for Coffee, Sugar, &c.  
No. 5 Schedule, for Hospital and Office Furniture.

The market rates, and every other information relating thereto, may be obtained at this Office from 10 A. M. to 5 P. M. daily, Sundays excepted.

Persons desirous of obtaining the contract will be required to bid a per-centage in Company's Rupees above or below the rates exhibited in the lists adverted to, on the understanding that the articles supplied are to be of unexceptionable quality, and to be delivered free of all expense to the Corps or Departments requiring them, at such hour daily as may be appointed.

No persons will be allowed to bid for the contracts unless they previously deposit in this Office the sums exhibited opposite each of the undermentioned schedules, which sums will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of the contractors to execute the necessary deed of contract when required to do so on their offers being accepted, in which case they must be prepared to give unexceptionable bonded security for the further amount as shown opposite each schedule, which, together with the amount previously deposited, will be held as a guarantee for the due fulfilment of their contracts.

	Deposit in Cash.	Bonded Security.
For Schedule No. 4, for Coffee, Sugar, &c. . . . .	Rs. 500	Rs. 2,000
For Schedule No. 5, for Hospi- tial and Office Furniture. . . . .	33	132

Contractors must comply immediately with all emergent demands, and meet others of less urgency within the periods stated in the requisitions made upon them, or such articles shall be purchased by this Department at their risk and cost, if it be considered expedient to do so; and in all such occasions 30 per cent. upon the amount of expenses incurred, or a fine of from Company's Rupees 50 to 200, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as damages for each and every such breach of contract, whether

the rejected articles be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract or contracts may be cancelled, at the discretion of the Commissary General, and that if the contract be so cancelled, the cash deposit stated opposite each schedule will be forfeited to Government.

It is also to be understood, that any negligence, evasion, or refusal on the part of the contractors to make supplies, or any attempt on their part or that of their agents to pass off articles of an inferior quality in lieu of those they are bound to supply, or any neglect to deliver them at the time and place ordered, will subject them in every instance to be fined to the extent of twenty-five Company's Rupees or upwards, at the option of the executive Commissariat Officer.

Bills for articles supplied under this contract must be preferred within one month from the date of the delivery of the articles, in default of which the contractor or contractors will forfeit the full value of the supplies for which bills have not been so preferred, unless it clearly appear to the satisfaction of the executive Commissariat Officer that the delay was unavoidable.

It is further intimated, that the same course will be pursued in every particular in carrying out these contracts as particularised in the subsequent clauses of the Notice dated 27th October 1853, inviting tenders for the supply of Provisions, &c. &c. to this Department, relative to executing of contract bonds, reco . . . retrenchments, &c. &c.

No reason will be assigned for the rejection of any offer, and no offers will be received at this Office after the day and hour of the sale fixed in the Notice.

J. B. DUNSTERVILLE, Captain,  
Deputy Assist. Commy. General, S. D. A.  
Commissariat Office, S. D. A.,  
Belgaum, 27th January 1854.

**Notice**

Is hereby given, that a TONEY, found adrift at Worley Bay, is now LYING UNCLAIMED in the Worley Fort, in charge of this Department, which, if not claimed by its lawful owner within one month from this date, will be sold by Public Auction.

H. YOUNG,  
Collector of Customs.

Bombay, Custom House,  
31st January 1854.



EXTRACT OF THE AMENDED RULES IN REGARD TO  
VACCINATION.—Maharatee.

देवी काढण्याविषयीचे सुधारलेले जे नेम आहेत त्यांपैकी २२ चे कलसा  
पासून ३५ चे कलसा पर्यंत उतारा.

२२. देवी काढण्याचा कामाचा पत्रकांत लिहिलेला मजकूर खरा आहे की नाही हे पाहाण्याचे काम देवी काढण्याचे सुपरिटेण्डेंट साहेबांचे आहे आणि त्या पत्रकातील मजकूर खरा असावा हेंच उपयोगी आहे यास्तव त्या साहेबाने स्थलांतर करून किंवा गांधी मुकामास राहून एतदेशीय जे देवी काढणारे असतील त्याणीं त्याविषयीचीं जीं कामे केलीं असतील तीं पाहाण्यासाठीं गांधीगांधी जाऊन चवकशी करावी आणि त्याविषयी गांधीचे फौजदार व पाटील व कुळकर्णी व तलाठी यांपासून आणि (शिंद मुलखामध्ये असल्यास) जमीनदारांपासून किंवा गांधीचा मुख्य माणूस यांपासून याबाबत जबाबी लिहून घ्यावी परंतु सर्वत्र सारखीच चवकशी करण्याचा आखत्यार त्या सुपरिटेण्डेंटास नाही यास्तव त्यास योग्य दिसल्यास एतदेशीय जे देवी काढणारे त्यांपासून जीं पत्रके देवी काढण्याचे कामाचीं आलीं असतील तीं त्या सुपरिटेण्डेंटाने कलेक्टर किंवा आसिस्टंट कलेक्टर किंवा जिल्ह्याचा पोलिसाचा सुपरिटेण्डेंट यांकडे पाठवून द्यावी आणि त्याणी आपआपल्या परगण्यांतील अंमलदारांकडे तीं खरी आहेत की नाहीं हें तपासण्या करितां पाठवावीं आणि त्यांनी तपास केल्यावर तीं पुनः देवी काढण्याचा सुपरिटेण्डेंटाकडे पाठवावीं आणि ती तजवीज चांगली होण्यासाठीं त्या सुपरिटेण्डेंटाकडे कोरी जागा राखून छापलेले तक्ते पाठवण्यांत यावे आणि ते तक्ते त्या देवी काढण्याचा पत्रकांबरोबर परगण्यांतील अंमलदारांकडे त्या सुपरिटेण्डेंटाने पाठवावे आणि त्या तक्त्यांवर त्या अंमलदारानी देवीविषयी जो शोध काढिला असेल त्याप्रमाणे जिल्ह्यातील भाषेने त्याहावे ते तक्ते जोडलेले ३ रे अंकांत पाहा.

२३. तोडक्याचा देवी बंद करून देवी काढणे चालू करावे हें सरकाराचा मनांत आहे यास्तव दर गावांत देवी काढण्याचे काम कसे चालते तें लिहून दाखविण्याकरितां गांधीचे तलाठी व कुळकर्णी यांपाशीं कोरी जागा राखून छापलेले तक्ते देवून ठेवावे \* या तक्त्यांविषयी जोडलेले ४ थे अंकांत पाहा.

२४. देवी काढणारा जा तालुक्यांत देवी काढण्याचे काम चालवीत असेल त्यांतील अंमलदाराने एक शिपाई त्या देवी काढणाराने मागितल्यावर त्यास मदत करण्यासाठीं द्यावा.

२५. आपल्या गावांत माणसांस देवी काढण्याचे कामाचा हक्कतीचा पत्रकावर सही गांधीचा फौजदार किंवा खोत किंवा पाटील याणे करावी असा हुकूम कलेक्टराने किंवा माजिस्ट्रेटाने करावा आणि यासाठीं प्रत्येक गांधीचे फौजदारापाशीं किंवा इतर अधिकाऱ्यापाशीं सदरहु मजकूर लिहिल्यासाठीं एक एक तक्ता देवी काढणारे त्या अंमलदाराने देऊन ठेवावा हा तक्ता जोडलेले ६ वे अंकांत पाहा.

२६. सरकाराचा इच्छेप्रमाणे देवी काढण्याचे काम वाढावे व देवी काढणारास करवेल तितकी मदत करावी व त्या काढण्याचे हेतू बंद न व्हावे यासाठीं कलेक्टराने व माजिस्ट्रेटाने पोलिसाचा सुपरिटेण्डेंट व आसिस्टंट कलेक्टर व डेप्युटी कलेक्टर व मामलदार व महालकरी या प्रत्येकाकडे दर साहा महिन्यांस ताकीदपत्रे परगण्यांतील जमीनदारांस व सरकारी चाकर असून जे रयत लोकांमध्ये फार जात येत असतील त्यांस तक्ते उद्योग करून वांटून देण्याविषयी पाठवावीं.

२७. आणि देवी काढणारा आला आहे हें कळविण्याकरितां व देवी काढण्यासाठीं माणसें जमवण्याकरितां गांधीचा फौजदाराने व पाटलाने व इतर मुख्य माणसाने देवी काढणाराबरोबर हजीर असावे असाहि हुकूम पाठवावा.

२८. देवी काढणारे लोकांस सुलभ पडण्याकरितां जाहिरनामे देवी काढण्याचे सुपरिटेण्डेंटास त्याणे मागितल्यावर कलेक्टराने द्यावे आणि हा जाहिरनामा जाजवळ असेल त्यास देवी काढण्याचा अधिकार सरकाराने दिव्हा आहे असें समजावे आणि हा जाहिरनामा खाली लिहिला आहे आणि याचा तरजुमा जा देशांत देवी काढण्याचे काम असेल त्या देशाचा भाषेत असावा.

जाहिरनामा.

अमके परगण्यांतील पोलिसाचे अंमलदार व फौजदार व खोत व पाटील व तलाठी वगैरे यांस जिल्ह्याचा कलेक्टर

\* कलेक्टराने तलाक्षापाशीं ते समुदे द्यावे आणि त्यांनी पाविल त्यावेळेस जो मजकूर कळवण्याचा तो त्यांवर द्यावा परंतु हें सरकारास कळवण्यासाठींच नाच आहे देवी काढण्याचे काम वाढवण्यासाठीं नव्हे.

कडून खाली लिहिलेला जाहिरनामा प्रसिध्द केला जातो की सर्व लोकांची प्रकृती बरी व्हावी व स्वस्थपणा व्हावा या हेतूने देवी काढण्यासाठी गांवोगांवी जाण्यास्तव देवी काढणारे सरकाराने नेमले आहेत हे तुम्हास माहीत व्हावे.

आणि या कामास अडथळा न व्हावा यासाठी पोलिस अंमलदार व फौजदार व खोत व पाटील व तलाठी वगैरे लोकांस हुकूम केला जातो की सरकारांतून जे देवी काढणारे नेमलेले आहेत त्यांस मदत तुम्ही उत्तम रितीने करावी कांकी हेकृत्य लोकांवर मोठया उपकाराचें आहे यास्तव हें कृत्य तुमचा संतोषाने व मदतीने व्हावे.

तारीख-

सही अमका कलेक्टर व माजिस्ट्रेट.

२९. सन १८२७ चे १२ वे कायद्याचे १९ वे कलमाचे ४ थे रकमेवरून व सन १८४१ चे २१ वे कायद्यावरून (माजिस्ट्रेटस) असा अधिकार आहे की कोणचाही जा धर्वांपासून लोकांचे संरक्षणास व स्वस्थपणास अपकार होत असेल ते बंद करावे असा आहे आणि जेव्हा देवी काढण्याचे सुपरिंटेंडेंटास असें दिसलें असेल की आमचा ताब्यांतील गावांत तोडक्याचा देवी काढण्याचें काम बंद करण्यास चांगला बंदोबस्त पाहिजे तेव्हा त्याणे सदहू कायद्यांप्रमाणे बंदोबस्त होण्या साठी माजिस्ट्रेटस लिहून कळवावें नंतर माजिस्ट्रेटाने आपल्या जिल्ह्यांतील देवी काढण्याविषयींची महिनेमाहाल आपल्या रुडे पत्रकें जीं येत असतील त्यांवर नजर ठेऊन बंदोबस्त करावा परंतु तशी वाईट चाल बंद करण्याची कारणे खाली लिहिली आहेत.

कारण १ लें.—देवी काढणारा सरकाराने नेमला असेल व देवीचा रोग येऊं लागल्यामुळें लोकानी तोडक्याचा देवी काढूं लागणे.

कारण २ रे.—नेमलेला देवी काढणारा शेजारचा गांवी असल्यास त्यास कळविल्यामुळें तो हजीर होणे.

कारण ३ रे.—तोडक्याचा देवीचा रोग तोडका काढणारा एका गांवापासून दुसरे गावांत तोडक्याचा देवी काढण्याचा रोग लावीत असल्यास तेथें सरकाराने नेमलेला देवी काढणारा सहज प्राप्त होणे.

३०. सदहू ठराव अमलांत आणण्यास देवी काढण्याचा सुपरिंटेंडेंटाने लिहून मिडिकल बोर्डास कळवावें आणि त्या बोर्डांने आपल्या नजरेस येईल त्याप्रमाणे हुकूम करावा आणि तोडक्याचा देवी काढण्याचा चालीबदल देवी काढण्याची चालू चालू करण्यासाठी असें करण्यांत यावें की जाणे तोडक्याचा देवी काढल्यामुळें जेथें माणूस मेलें असेल त्या तोडके काढणारापासून जमीन हा घातकी उद्योग त्याणे पुनः न करण्याविषयी वर लिहिलेले कायद्यावर व कलमावर नजर ठेऊन घेण्याविषयी तथील माजिस्ट्रेटस बोर्डांने कळवावें.

३१. तोडक्याचा देवी काढल्यामुळें कोणी माणूस मेलें असें जेव्हा देवी काढण्याचा सुपरिंटेंडेंटास कळलें असेल तेव्हा त्याणे ती गोष्ट माजिस्ट्रेटस कळवावी.

३२. आपल्या गावांत देवीचा रोग आला आहे असें जेव्हा गावांचा अधिकाऱ्यांस कळेल तेव्हा त्या सर्वांनी ती गोष्ट मामलेदारास किंवा महालकऱ्यास कळवावी.

३३. देवीचा रोग उभंन झाला आहे असें जेव्हा मामलेदारास किंवा महालकऱ्यास कळलें असेल तेव्हा त्याणी त्या विषयी तक्काळ देवी काढण्याचा सुपरिंटेंडेंटास कळवून देवी काढण्यास जो नेमलेला जवळ असेल त्यास जेथें तो रोग उभंन झाला असेल तेथे जाण्यास कळवावें आणि तेथे कोणी तोडक्याचा देवी काढीत असेल किंवा तशा काढण्याचा बेत ठरविला असेल तर माजिस्ट्रेटाचा किंवा त्याचा आसिस्टंटाचा हुकूम येई तो पर्यंत तें तोडक्याचें काम बंद ठेवावें असा हुकूम त्याणी करावा.

३४. अमक्या गावांत किंवा कसव्यांत देवी काढण्याचा सुपरिंटेंडेंटाने आपले हाताखालचे अंमलदारांस असा हुकूम द्यावा की मामलेदार किंवा महालकरी जेव्हा ती मदत मागतील तेव्हा ती लवकर तसे अंमलदारांस असा हुकूम द्यावा.

३५. आमचा गावांत देवीचा रोगाने इतकी माणसें मेलीं व इतक्यांस तोडक्याचा देवी काढल्या होत्या व इतक्यांस देवीचा रोग आला असें गांवाचा अंमलदारानी आपआपल्या परगण्याचा मामलेदारास किंवा महालकऱ्यास कळवावें आणि व्यवस्थेप्रमाणे त्याविषयी तक्के दर महिन्यास किंवा दोन दोन महिन्यांस सदहू परगण्याचा अंमलदाराने तयार करून देवी काढण्याचा सुपरिंटेंडेंटास पाठवण्यासाठी कलेक्टराकडे धाडून द्यावे आणि हे तक्के तयार करण्यासाठी कोरी जगा ठेवून छापलेले तक्के देवी काढण्याचा सुपरिंटेंडेंटाने परगण्यांतील अंमलदाराकडे पाठवावे आणि त्याणी त्या त्या आसनांत त्या त्या गोष्टी त्याहाच्या आणि या तक्र्याविषयी जोडलेले पांचवें अंकांत पाहा.

(True Translation)

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

EXTRACT OF THE AMENDED RULES IN REGARD TO  
VACCINATION.—Goozerattee.

शितळा काढवा वावतना सुधारेला जे नेम छे तेमांथी २२ मी कलमची  
३५ मी कलमसुधीना इतेखाव.

२२. शितळा काढवाना कामना पत्रकोमां जे मचकूर लख्यो छे ते खरो छे के नही ए जोवानुं काम शितळा काढवाना सुपरिटेण्डेणुं छे अंन ते पत्रको खरो जोइये एज अगल्यनुं छे वास्ते ते साहेबे स्थळांतर करिने अथवा गांममां मुकाम करिने एतदेशीय जे शितळा काढनारा होय तेओए ते वावतनां जे कामो कन्यां होय ते जोवासारु गांमगांम जईने तजवीज करधी अंन तेवावत गांमना फोजदार तथा पटेल तथा तलाटी पासेथी अंन (सौध मुलकमां होय तो) जमीनदार अथवा गांमना मुख्य मांणस पासेथी आवावतनी जुवानी लखी लेवी पण बंधी एक सरखीज तजवीज करवानो अखल्यार ते सुपरिटेण्डेणुं नथी माटे तेने योग्य देखाय तो एतदेशीय जे शितळा काढनारा होय तेओनी पासेथी जे पत्रको शितळा काढवानां कामना आब्यां होय ते ते सुपरिटेण्डेणुं कलेक्टरने अथवा आसिस्टंट कलेक्टरने अथवा जिल्हानी पोलीसना सुपरिटेण्डेणुं मोकली देवां अंन तेओए पोतपोताना परगणानां अंमलदारोने ते खरां छे के नही ए तपासवासारु मोकलवां अंन तेओए तपासकन्यापछी ते फरीथी शितळा काढवाना सुपरिटेण्डेणुं मोकलवां अंन ते तजवीज सारीरिते थवासारु ते सुपरिटेण्डेणुं कोरी जगा राखीने छोलेला तक्ता मोकल्यामां आवये अंन ते तक्ता ते कामना पत्रकनीसाथे परगणाना अंमलदारोने ते सुपरिटेण्डेणुं मोकलवा अंन ते तक्ताउपर ते अमलदारोए शितळा वावत जे तजवीज करी होय तेप्रमाणे जिल्हानी भाषामां लखनुं ते तक्ता जोडेला ३ जा अंकमां जुवो.

२३. तोडकाथी शितळा काढवानुं काम बंध करिने शितळा काढवानुं काम चालु करजुं ए सरकारना मनमां छे जास्ते दरएक गांममां शितळा काढवानुं काम शी रिते चाले छे ते लखीजणाववासारु कोरी जगा राखेला मसुदा गांमना तलाटीने तथा मजमुदारने आपी मुकवा\* एवावत जोडेला ४ था अंकमां जुवो.

२४. शितळा काढनारो जे तालुकामां शितळा काढवानुं काम चलावतो होय तेमांन अंमलदारो एक शिपाई ते शितळा काढनारो माग्यापछी तेने मदत करवासारु आपवो.

२५. पोताना गांममां मांणसोने शितळा काढवानुं कामनी हकिगतना पत्रकउपर सही गांमना फोजदारो अथवा खोते अथवा पटले करवी एवो हुकम कलेक्टरे अथवा माजिस्त्रेटे करवो अंन एसारु दरएक गांमना फोजदारने अथवा विजा अधिकारीओने सदहू मचकूर लखवावावत एक एक मसुदो शितळा काढनारा अंमलदारो आपी मुकवो. आ मसुदो जोडेला ६ था अंकमां जुवो.

२६. सरकारनी मज्जिममाणे शितळा काढवानुं काम वधारजुं तथा शितळा काढनारने कराय तेटली मदत करवी तथा ते काढवानो इरादो बंध न थाय एटलासारु कलेक्टरे तथा माजिस्त्रेटे पोलीसना सुपरिटेण्डेणुं तथा आसिस्टंट कलेक्टर तथा डेप्युटी कलेक्टर तथा मामलतदार तथा माहालकरोए दरएकने दर छ छ महिने ताकीदपत्रो परगणाना जमीनदारोने तथा सरकारना जे चाकर होय ते रैयत लोकोमां जता आवता होय तेओने तक्ता उद्योग करिने बंधेचवावावत मोकलवां.

२७. अंन शितळा काढनारो आब्यो छे ए जणाववासारु तथा शितळा काढवासारु मांणसो एकठां करवावावत गांमना फोजदारो तथा पटले तथा विजा मुख्य मांणसे शितळा काढनारनी सामे हाजर थनुं एवोपण हुकम मोकलवो.

२८. शितळा काढनारु देकोने सुगमपडवासारु जाहेरनामां शितळा काढवाना सुपरिटेण्डेणुं तेणे माग्याथी कलेक्टरे आपवां थंन आ जाहेरनामुं जेनीपासे होय तेने शितळा काढवानो अधिकार सरकारे आप्यो छे एवुं समजनुं ने आ जाहेरनामुं हेठळ लख्युं छे अंन जे देशमां शितळा काढवानुं काम चालनुं होय ते देशनी भाषामां ते जाहेरनामानो तरजुमो करवो.

जाहेरनामुं.

फलाणां परगणां पोलीस अंमलदार तथा फोजदार तथा खोत तथा पटेल तथा तलाटी वगैरेने जिल्हाना कलेक्टर पासेथी हेठळ लखेलुं जाहेरनामुं प्रसिद्धकन्यामां आवे छे के सर्व लोकोनी प्रकृती सारी थाय तथा स्वस्थता रहे ए इरादाथी शितळा काढवासारु गांमगांम जवासारु शितळा काढनाराओने सरकारे नेम्या छे ए तमो जाणजां.

\* कलेक्टरे तलाटीने ते रुसुदा आपना अंन तेणे फावे तेचखने जे सचकूर जणाववानो होय ते तेनीउपर लखयो पण गर कारने जणाववासारु ए फक्त बे शितळा काढवानुं काम वधारवासारु बंधो.

अने एकामने अटकाव न थाय एटलासारु पोलिस अंमलदार तथा फौजदार तथा खोत तथा पटेल तथा तलाठी वगैरे लोकांने हुकूम फरमाव्यामां आवे छे के सरकारमांथी जे शितळा काढनारा नेम्या छे तेओने तमे घणीज सारी रीते मदत करथी कांय के आ काम लोकोउपर मोठा उपकारनुं छे मटे आ काम तमारा संतोषयी तथा मदतयी थुं जोईये-

तारीख-

सही

फलांगो कलेक्टर तथा माजिस्ट्रेट-

२९. सन १८२७ ना १२ मा कायदांनी १९ मी कलमनी ४ थी रकम उपरथी तथा सन १८४१ ना २१ मा कायदा उपरथी (माजिस्ट्रेटने) एवो अधिकार आप्यो छे के जे धंधायी लोकांना संरक्षणने तथा स्वस्थतांने अपकार थतो होय ते बंध करवो अने शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटेने एवुं देखायुं होय के हमारा तावाना गांममां तोडकाथी शितळा काढवानुं काम बंध करवाने सारीपटे बंदोबस्त करवो जोईये तो तेणे सदहू कायदामांणे बंदोबस्त थवासारु माजिस्ट्रेटने लखी जणाववुं पछी माजिस्ट्रेट पोताना जिल्हामाना शितळा काढवावावतना माहिनावार पत्रको पोतानी पासे आवतां होय तेनी उपर नजर राखीने बंदोबस्त करवो पण एवी खराब चाल बंध करवाना कारणो हेठळ लख्यां छे-

कारण १ लुं.—शितळा काढनारो सरकारे नेम्यो होय तथा शितळानो रोग पेदा थयाने लीधे लोकोए तोडकानुं काम जारी कयुं-

कारण २ जुं.—नेमेलो शितळा काढनारो पडोसना गांममां आव्यो होय ने तेने जणाव्युं होय तो तेणे हाजर थुं-

कारण ३ जुं.—तोडकाथी शितळा काढनारो एक गांमथी विजा गांममां तोडकाना शितळानो रोग लगाडतो होय त्याहां सरकारे नेमेलो शितळा काढनारो जलदीथी मळी शकरो-

३०. सदहू ठराव अंमलमां आणवाने शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटे मेडिकल बोर्डने लखी जणाववुं अने ते बोर्ड पोतानी नजरमां आवे ते प्रमाणे हुकूम करवो अने तोडकाथी शितळा काढवाना चालने बदले शितळा काढवानुं काम चालू करवासारु एवुं करवामां आवे छे के जेणे तोडकाथी शितळा काढयाने लीधे ज्याहां मांणस मरी गयुं होय ते तोडकाथी शितळा काढनारा पासेथी जामीन आ घातकारक उद्योग तेणे फरीथी करवो नही तेवावत उपर लखेला कायदा उपर तथा कलम उपर नजर राखीने लेवावावत त्याहांना माजिस्ट्रेटने बोर्ड जणाववुं-

३१. तोडकाथी शितळा काढयाने लीधे कोई मांणस मरी गयुं होय एवुं शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटेने मालम पड्युं होय तो तेणे ते वात माजिस्ट्रेटने जणाववी-

३२. आपणां गांममां शितळानो रोग पेदा थयो छे एवुं गांमना अधिकारीओने मालम पडे तो ते सर्वेए ते वात मामलत दारने अथवा माहालकरीने जणाववी-

३३. शितळानो रोग पेदा थयो छे एवुं मामलतदारने अथवा माहालकरीने मालम पड्युं होय तो तेओए तेवावत तुरतज शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटेने जणावीने शितळा काढवासारु जे नेमेलो मांणस नजीक होय तेने जे ठेकाणे ते रोग पेदा थयो होय ते ठेकाणे जवासारु जणाववुं अने त्याहां कोई तोडकाथी शितळा काढतो होय अथवा ते रीतना काढवानो इरादो कीधो होय तो माजिस्ट्रेटनो अथवा तेना आसिस्टंटनो हुकूम आवे त्याहांसुथी ते काम बंध राखवुं एवो हुकूम सदहू अंमलदार करवो-

३४. फलाणां गांममां अथवा कसबामां शितळा काढवाना वैदनी गरज पडेतो तेनी मदत मळे एटलासारु शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटे पोताना हाथहेटळना अंमलदारने एवो हुकूम फरमाववो के मामलतदार अथवा माहालकरी ज्यारे मदत मागे ज्यारे तमे ते तुरतज आपणी-

३५. हमारा गांममां शितळाना रोगथी आटलां मांणसो मरी गयां तथा आटलाओने तोडकाथी शितळा काढ्या हता तथा आटलाओने पोतानी मेळे शितळानो रोग पेदा थयो हतो एवुं गांमना अंमलदारोए पोतपोताना परगणाना मामलतदारने अथवा माहालकरीने जणाववुं अने व्यवस्था प्रमाणे तेबाबत तत्का दरमहिने अथवा बेवे महिने सदहू परगणाना अंमलदारो तैयार करीने शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटेने मोकलवासारु कलेक्टरनेपासे मोकली देवा अने आ तत्का तैयार करवासारु फोरी जगा मुकीने छापेला मसुदा शितळा काढवाना सुपरिंटेंडेंटे परगणाना अंमलदारोने मोकलवा अने तेओए तेते आसनमां तेते वातो लखवी अने आ तत्काबाबत जोडेला पांचमां अंकमां जुवो-

(True Translation)

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

EXTRACT OF THE AMENDED RULES IN REGARD TO VACCINATION.—Canarese.

ವೈದ್ಯಕೇರಿ ಯುವದನಿ ಯುಂದಾನು ಭಾಷಿ ದಂತ್ರಿಯಾವನೇ ಮುಕವದೇಶ ದಕವೇಶ್ವರನೇ ಕಲಮಿನಿಂದಾ ವಿಷನೇ ಕಲಮಿನ ಕನಕಾ ಪು ಕಾಕಾ-

೨೨ ವೈದ್ಯಕೇರಿ ಯುವದೇ ಪ್ರದಕತ್ರ ಕೇದಲ್ಲಗಳ ಜನನಮುಖ ಕುಕನವಿಂ ಆಯು ಲ್ಲಸೂ ಯುದುನುತುವ ಕೇ ಪ್ರವೈದ್ಯಕೇರಿ ನುನನೂ ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬಂಪ್ಪು ಯುಧೇ-ಯು-ವೈ ಆಚಕ್ರಿಕೇಯೊಳನನುಖಕು ಮನಿ ಬಿವಿ ಕವಿತುಂ ಯು ವೈ ಮುಕಯೊನ ಅಕೆಯು ಕಪ್ಪೆ ಆ ಸೂಕೇ ಖನೂಂಪ್ಪು ಲಾಂಕೇ ಕಮೂರಿ ಅಥವಾ ಮೂಕಲ್ಲ ಕಪ್ಪಿನೇಂತ್ರ ಯು ಕಪ್ಪೆ ಪ್ಪೆಯಂ - ಯಾವವೈದ್ಯಕೇರಿ ಯುವದು ಯುಕು ಕ್ರಾಕೇ ಅವಪ್ಪು ಆಯಿವಿ ಯುಧ್ವು ಯುಗು ಕೇವೈನ- ಳು ಮೂಕಿ ಕ್ರಾಕೇ ಅದು ನೊ ಕೊ ಮು ದಿಳಿಪ್ಪೆ ಪ್ರಾಮು ಪ್ರಾಮು ಕ್ಷ್ಮೆ ಜೂನಿವಿ ಚಾರ್ಕನೇಮೂ ಕ- ಪಿಕೂ ಯುಂಪ್ಪು ಯಾವಿ ವಯದಲ್ಲ ಪ್ರಾಮು ಕ್ಷ್ಮೆ ಮು ಪಿವಾಕಮು ಕ್ರಾಕೇ ಮು ಕಪ್ಪು ಹಾಂಸೂ ಷಾ ನಭೂನಮು ಕ್ರಾಕೇ ಲಾ ರಿ ಯುವಕ ಕರಿಂಪ್ಪು ಯುಂಪ್ಪು (ಸಿಂಧವೇ ಪ್ರದೇಶವೇ ಯುಧ್ವು) ಬಿವಿನ ದಾರಕ ಕರಿಂಪ್ಪು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಮು ಕ್ಷ್ಮೆ ಮು ಪಿವುನ ಪ್ಪೆಯಂ ವಕ ಕರಿಂಪ್ಪು ದಾ ಯೂಕಿ ವ ಯದ ಇವಾನಿ ವಸ್ತು ಕೇವೈ ಪಿಕೂ ಕಮು ಕ್ಷ್ಮೆ ನವೇ ಕ್ರನಮು ನಾ ನಿವಿ ಚಾರ್ಕನೇಮೂ ಪ್ರಾಕೇ ಪಿ ಕ್ರಾಕೇ ಆಯುಂಪ್ಪು ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬನೇ ಯು ಲ್ಲಾ ಅಪ್ಪು ತೊಪಾ ಅವನೇ ಯೊಪ್ಪ ಕಂತ್ರಂ ದಲ್ಲ ಯು ಕಪ್ಪೆ ಪ್ರೀನಿಯಂ ಯಾವವೈದ್ಯಕೇರಿ ಯುವಕ ಕರಿಂಪ್ಪು ದಾ ಯಾವವ (ಕೇವೈ) ಲ್ಲ ಕೇರಿ ಯೂ ಕೇ ಪ್ರಪ್ಪು ಷಂ ದಿರಕೇ ಅದು ಅಯಾ ನು ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬನೂ ಕಪ್ಪೆ ಕಲ ಕ ಅಥವಾ ಅಳಿ ಕ್ಷ್ಮೆಂಬ ಕಲೇ ಕಲವ ಹಾಂಸು ಬಿಲ್ಲೆ ಕಲಾ ಪ್ರಮು ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬ ಯುವ ಕ ಕೇ ಕಳು ಪ್ರೀ ತೊ ಕಪಿಕೂ ಮು ಕ್ರಾ ಅವಮು ಕಂಪ್ಪು ಕಂಪ್ಪು ಕರನವೇ ದೊಳನಲಮು ಲದಾರಕ ಕೇ ಅದು ನಿವಿ ಮು ಆಯು ಲ್ಲ ಕೊ ಯು ಕು ಕ್ಷ್ಮೆ ಮೂ ಕೊ ಷನೇ ಕಳು ಪ್ರೀತಿಮೂ ಯುಂಪ್ಪು ಅವಪ್ಪು ಕ ಕ್ಷ್ಮೆ ಮೂ ಕಿ ದವಾಪ್ಪೆ ಆಯಾ ಕ ಕ್ರಾಕೇ ನಳಂಪ್ಪು ಮು ನಡಾ ವೈದ್ಯಕೇರಿ ಯುವನು ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬನ ಕ ಕಳು ಕ್ಷ್ಮೆ ಕೂ ಯುಂಪ್ಪು ಆಯಾ ಕ- ಪಿಕೇ ಪಿಕೇ ವೈದ್ಯಕೇ ಆಯಾ ನುನೂ ಪ್ರೀನ ಆಯಾ ನೂ ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬನ ಕ ಕರಿಂಪ್ಪು ಯುಧೇ ಷಾ ನಾ ಬಿ ಯು ಷವೆ ವಿಳಿದ ಕಪ್ಪೆ ನಳು ಕಳು ಪ್ರೀ ವದರಲ್ಲಗಳ ಪಿಕೂ ಯುಂಪ್ಪು ಆಯಾ ಕ- ಪಿಕೇ ಆಯಾ ವೈದ್ಯಕೇರಿ ಯುವವ ಕ್ರೀಕೇ ದನಂ ಗಣಾ ಕರನವೇ ದೊಳನಲಮು ಲದಾರಕ ಕ ಕೇ ಆಯಾ ನು ಪ್ರೀನ ಆಂಕೆಂಬನೂ ಕಳು ಪ್ರೀತಿಮೂ ಮು ಕ್ರಾ ಆಯಾ ವೈದ್ಯಕೇ ಆಯಾ ಆ ಮು ಲದಾ ಕನೂ ವೈದ್ಯಕೇ ಯುಧ್ವು ಯಾವ ಷೂ ಕ್ಷ್ಮೆ ನದು ಯು ಕ್ರಾಕೇ ಆಯಾ ಆಯಾ ಕಾರ ನೆ ಪ್ಪೆ ಕೊಳನನೂ ಪ್ರೀ ಯುಂಪ್ಪು ವೇಯು ಪಿಕೂ ಆಯಾ ಕ ಕ್ಷ್ಮೆ ನಳು ಷೂ ಕಿ ವಿಧ- ವಿನೇ ಅಂ ಕ್ಷ್ಮೆ ಯೂ ಕೇ ನೂ ಕಿ.

౧౩ శ్రీ కళాదశ్యల బంధుమాదివ్యోతశేని యువదు శ్రామలూమాతపోకలా  
 యువశకతారదరకమనశిన అ యుధే యుదరనో స్థిరా ప్ర కి ప్రమద బ్య  
 వ్యోతశేని యువకేల్ర డ్వంసేన కి యుక్త దే అదు గరదు క్యోతసువదశేయం  
 డ్రా ప్రమద కలా రిమ క్య భానన. ఖోన యువకళళ యు గశే యుదే ఖోనా  
 ఖి యు ఖ్యోల్ర ద క బ్ర గ భు క్తా యు యు వశే కలా ఖ్యో యా క బ్ర గ భు  
 ద్వియదల్ల బో రి నిరు వ భవే అం శ్చ యల్ల నో రి.

౧౪ వ్యోతశేని యు వనూ యావక్త్ర లో శి నల్ల వ్యోతశేని యువకేల  
 ననకిసు క్తి క క్రానో అల్లన అమలదారనూ వ బ్లి శి యు యు లో వ్యోత  
 క్తేని యువను బో రి ద మావే అ వనే మ ద క్రు మా రు వ ద్దుం దా కలా  
 తపోకలా.

౧౫ శం ము ప్రమద ల్ల బనతనే వ్యోతశేన దద్దు రా కే ల్ర ద క కి త లేనవ  
 క్తి కే మావే ప్రమద వ్వు బో దార యు ల్ల చ ఖో శ యు ల్ల వే గ వ క యు  
 వను స డ్ద మా తపోకలా డ్దనే డు క్తం. శ. లో క ల ర యు ల్ల వే మా ఖి ని ల్ల  
 నూ మా తపోకలా యుం న్దు యు ద ర ద్దుం ద్ద్రా ప్ర వ్యే క ప్రమద వ్వు బో  
 దార న క రి నే యు ల్ల వే యు త ర అ డ్ది తా త్ర న భు భి యు వ ద ర మూ మ  
 ఖి కలా ర గ త్ర యు వ నో స్థిరా వం దూం ద్దు క బ్ర వ్యో వ్యోతశేని యువ అ ము  
 ల దార న నూ క్తా యు యు వ శే కలా యా క బ్ర గ భు రి శి వ ద్దే అం శ్చ యు  
 ల్ల నూ రి.

౧౬ నరకారద యు ఖ్యో ప్ర తా క వ్యోతశేని యు వ కే ల్ర ఖి ఖి కలా ము --  
 క్రు వ్యోతశేని యు వ? నే మా రో అ ఖ్యో మ ద్దు క్రు మా తపోకలా ము క్రా యా  
 క్తేని యు వ డ్దే క్రు ఖిం దు ఆ గ మా క మా యు ద ర ద నే యుం దా క-లో క ల  
 క నూ ము క్రు మా ఖి ని ల్ల నూ మా ల్ర ను త్రి న లోం డేం ల ము క్రు అ లి క్తాం  
 ఖి క లో క ల ర ము క్రు రే మా అ క లో క ల ర ము క్రు మా ము లో దార ము క్రు  
 మా డ ల క త్ర యా ప్ర వ్యే క ర గ భి యు ద ర లో క లోం గ భి నో క్త క్తి ద వ క్ర  
 గ భు వ ర న నో డో ల్ల గ నా ఖి మి దా ర త్ర నే ము క్రు న ర క త్ర ఖి క ర నా  
 ని యు త్ర వం క్ర యా వ. వ్ర క ఖి న రో ల్ల నే గ భి వా ని డో ని గ రు క్తి ద్దు  
 వ త్ర నే క బ్ర యం ను మ దో వ న మా రి డం క్తి కే గ డు వ గ వ్యే క భు ద్వి కలా.

\*: క లో క ల ర నూ క లా ర ర గ భి యా యు నూ ద కే కలా తపోకలా ము క్రు అ వ త్ర కు రి ద డు  
 త్రి నల్ల యా వ ము ఖి కలా క్ర ఖి క్త దో అదు అ ద ర ద్దు లో గ త్ర బి కలా వ రం క్రు యు దు న ర క  
 ర క్త కి భి యు వ నో స్థిరా వా ని మా క్రా ఖ్యో వ్యోతశేని యు వ కే ల్ర ఖి ఖి యా ద్దుం దా ల్ల.

೨೭ ಉಂ ನನ್ನ ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದಿಹಾಂ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ಉಂದಾ ಮುಕ್ತು ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದೆಂದೆ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ದಾ ನ್ರಾಮದ ಮುಕ್ತು ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದೆಂದೆ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ನು ಮೃತ್ಯು ನಾ ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದೆಂದೆ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .

೨೮ ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದೆಂದೆ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದೆಂದೆ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ಲರನಾ ಕೊಡು ತೊಡು ತೊಡು ಉಂ ನನ್ನ ಮೃತ್ಯು ಅಶ್ರೇಯವೆಂದೆಂದೆ  
ಕೂ ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಹೀಗೆ ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ ನಂಬುವುದು ಕೆಳಗಿನವೆಂದೆಂದೆ  
ನನ್ನ ಉದರ ಭಾಂ ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .

ಋಷಿ ಉಪನಿಷತ್

ಉಂ ಧಾರಣ ಸಂಪನ್ನೋ ಜಗದ್ಗುಣಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಿಮಲಜಾರಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .  
ಕೃಷ್ಣಂ ತು ಭೂ ದ್ವಿ ಚ ತೋ .

ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು

ತಾತ್ಪರ್ಯ

ನಮಃ ಶಿವಾಯ

೨೯ ನಮಃ ಶಿವಾಯ ನಮಃ ಶಿವಾಯ ನಮಃ ಶಿವಾಯ ನಮಃ ಶಿವಾಯ  
ದಾಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು  
ಹಿಂಸೆ ಅಧಿಕಾರಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು ಮುಕ್ತು

క నా పరక్షణోనేమక్క న్న న్న కనక్షే అవతా కవాసు కదం ధా స్తు గా ముమా  
 తపోతూ డిగ్గి నే యు ధే- మ క్షయం వా స్వే వ్యల కేని యువ నూ బ్రహ్మం తో  
 లునే డిగ్గి నే కం త గం ది ధి కల్లా గం మ్మ క్షయే యో భగినా ప్ర మ మో భనీ-  
 క్షయ తే వ్యల కేని యువ కే ల్న గం దు మా తు వ ద క్షే నే ల నే శం దూ గ న్న  
 తపోతూ లూ స్వే అవ ను న ద ర గుం డా యు దే ప్ర కార గం దూ గ న్న ఆం ను  
 వ నూ స్థి రా పూ తి స్తు లు నే గ క దు శి భి న తి తూ శ క వా యా పూ తి స్తు  
 లు నూ కం గ్మ తి త్తీ దూ భగిన వ్యల కేని యువ కే ల్న య ద శిం గ భ న్న త్తీ కం  
 న క రే క త్తీ కే న భూ యు వ్యే గ గు శి క క్షయే అవ న భవ్య త్తీ ద్రి త్తీ కే ల్న  
 గం దూ గ న్న మా త తపోతూ వ గం త్తీ యుం ధా కే ల్న త క్షే గం దు మా తు వ  
 తాం గా న భు కే ల్న నే గ క దు యు ధే.

కారణం ౧ — వ్యల కేని యువ న క తా ర దం దా నే మ క వా గి వా సు మ  
 త్త వ్యల కేని న బ ర క్ష త్త త్రి దా జి న గు క్షయ తే ద వ్యల కేని ల క్ష క క్షయ  
 ణం.

కారణం ౨ — నె మ న ల వ ల వ్యల కేని యూ అవ నూ నే శే గ్రా మ దూ గ  
 నే యు త్త వే అవ గే నే శి భి ల్న త్త త్రి దా అవ ను జా జి ర లూ నూ ణా

కారణం ౩ — క్షయ తే ద వ్యల కేని యూ అవ ను వం దు గ్రా మ దిం దా  
 యు ర త నే గ్రా మ దూ భ నే క్షయ తే ద వ్యల కేని యువ నూ న క్షయ కి త్తీ  
 అల్ల నే న క తా ర దం దా నే మి ల దం క్రా వ్యల కేని యూ అవ ను న క తి క్ష-  
 త్త వా నూ ణం.

౨౦ న వ క గుం త గా వ అ మ ల న్న క రు వ ద క్షే వ్యల కేని యూ ను త్తీ గ-  
 ల్న తం అ నూ మి ర క ల మిం రి నే గ క దు శి భి న తి త్తీ మ క్షయ అం మిం రి  
 న వ త్తీ కం గ్మ ద్రి త్తీ నే గం ద త్తీ కార మ క్షయ మా త తపోతూ యుం స్మ క్షయ తే  
 ద వ్యల కేని యువ న త కే గ వ ల వ్యల కేని యువ న త క్షే త్తీ యా మం  
 తు వ నూ స్థి ర డిగ్గి నే మా తు వ ద క్షయ గ త త్తీ దా గు క్షయ తే ద వ్యల  
 కేని ద త్తీ త్రి దా యా వ ల్ల మ ను వ్యే న క్షయ ర క్రా నూ ఆం క్షయ తే కేని  
 యువ న క తిం దా మిం రి ను యూ భే క క క న ద వ్య వ్యే న అవ ను మ న క  
 మా త తపోతూ యుం స్మ క్షయ త్తీ గ క ది రు వ క యు దే ద నూ తి  
 మ క్షయ క ల మి న మ న్న త్తీ ద్రి త్తీ యు యు క క్షయ గు వ క్షయ ద ల్ల అ ల్ల న నూ  
 మి క్షయ లు నే మిం రి న వ గు శి భి త్తీ తూ.

౨౧ క్షయ తే ద వ్యల కేని యువ త్తీ త్రి దా యా వ నా ద రూ మ ను వ్యే గ-  
 క్షయ డిగ్గి నే యూ వా స్వే వ్యల కేని యువ ను త్తీ గ తం తం అ గ నే శి భి దు -



ఋషి శ్రుతాంశ్చ అవసూ ఆమాశ్రమా బ్రహ్మల సోశ్రీ షి  
న సోకూ.

29 శంశుక్రమ మో భవో వ్యల బ్రహ్మ సోశ్రు మఋషే డిం నో యో  
వా నోనో వ్ర మద అ డి క్రా త న భ నో శ్రీ భ డి క్రు ఆం శ్చో ఆం న వ సో  
ఆం మా శ్రు మా మ లో దా ర నో ఋ ల్ల వో మా శల క త్రా నో  
శ్రీ భ్ర వో శో.

30 శ్రీ లో రో న మ శ్రం డ్దా రా ని ఋ షే డిం నో యో వా నో చూ మ లో  
దా ర నో ఋ ల్ల వో మా శల క త్రా నో శ్రీ భ దు ఋ షే శ్రు ఆం శ్చో అ వ సూ.  
ఆం డి య ద ల్ల క్రా శ్రు ల వ్యల త్రో ని యో సు బ్ర న లో. డో. లో నో శ్రీ షి  
శ్రీ లో త్రో ని యు వ ద త్రో నో మి ని దం డా వ దా వ న మి చ ద ల్ల ఋ త్రా  
నో అ వ నో యో వ ల్ల యో మా న మ శ్రం గ్దా రా ని ఋ షే శ్రు ల ల్ల నో శూ  
ను వ ద త్రో శ్రీ భ్ర వో శూ ఋం న్న ల ల్ల యో వ నా ద రూ శ్రో త కే ద వ్యల.  
శ్రో ని యు శ్రీ డ్దా నూ డం నూ ఆం శ్రా క్రా ర శ్రో ని యు వ బ్రో శ్రు త రూ ఋ  
ఋ డ్దా నూ అం ద త్రో మా బ్రహ్మ ల ల్ల అ డ్దా వా అ వ న అ శ్రీ క్షం ల న శు క్షం.  
శ రూ చ త్ర యం శ్రా ఆం శ్రో త కే ద వ్యల శ్రో ని యు వ కే ల సా ఖం ద ఋ  
త వో శూ డిం నో శు క్షం. అ వ సూ త వో శూ.

31 ఋం డా మా మో భవో ఋ ల్ల వో శ్రో బో యో భవో వ్యల వ్య ద వ న అ న  
శ్ర ఋ డ్దా త్ర అ వ న మ ద శ్రు శ నూ ద ర ద శం డ్దా వ్యల శ్రో ని యు వ సు బ్ర  
న లో. డో. లో నూ శం గ్దా క్రో కే భ్ర ని న అ మ ల దా ర ని నో డిం నో శు క్షం క్రో త వో  
క ల్లా మా మ లో దా ర ఋ ల్ల వో మా శల క త్రా యో వా నో ఆం మా ద శ్రు బ్రో శ్రు  
శ్రో మా ఆం శ్చో శ్రీ ప దం డ్దా శ్రీ మా క్రో త వో శూ.

32 శంశుక్రమ ద ల్ల వ్యల రో న దం డ్దా యి ష్టో బ న త్ర వ క్ర త్ర మ శ్రు  
ఋ ష్టో బ న త్ర వో శ్రో త కే ద వ్యల శ్రో న దు ఋ క్రు మ శ్రు యి ష్టో బ న త్ర వ్య  
ల బ్రో? బం ది డ్దే డిం నో వ్ర మ ద ల మ ల దా ర నూ శంశుక్రం శంశుక్ర వ ర న నో.  
ద మా మ లో దా ర ని ఋ ల్ల వో మా శల క త్రా నో శ్రీ భ్ర వో శూ ఋం న్న  
వ్య క శ్రో త్రా క ఆం డి య ద ల్ల క ర బ్రో ద ర శ్రం న భ వో ఋ ల్ల వో యో ర త్రో  
ర రు శ్రీం న భ వో బ ద ర శూ చ ర న నో ద ల మ ల దా ర నూ శ యో ర మా డి  
వ్యల శ్రో ని యో సు బ్ర న లో. డో. లో నో క షు డి షు వ ద శం దా క లో క ల ర  
క త్రో నో క షు డి షు వో శూ ఋం న్న ఋ క బ్రో శ యో ర మా తు వ నో ష్టా రా గ  
త్ర య దో షా నా ని ల బ్రో బి ష దం శ్రా క ర బ్రో వ్యల శ్రో ని యు వ సు బ్ర న లో.  
డో. లో నూ చ ర న నో దో భ వో ని న అ మ ల దా ర క త్రో నో క షు డి షు

ಕೂಡಾ ಮತ್ತೆ ಅಂತಹ ಆಯಾ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಆಯಾ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ  
 ಇವೆಂದು ಬೇರೆ ಕೂಡಾ ಒಂದು ನ್ಯಾಯಾ ಕಮಿಷನ್ ವಿಳಯದಲ್ಲಿ ಬೋರ್ಡ್‌ಗೆ  
 ಘಾಜಿ ನೆಲೆ ಅಂತ್ಯ ಯೋಜನೆಗಳು ಇವೆ.

*A. Richardson,*  
*Deputy Secy. to Government.*

**Notice**

Is hereby given, that persons desirous of entering into contracts for SUPPLYING such good, wholesome, and serviceable ARTICLES, embraced in the following Schedules, as may be required by the Commissariat Department in Upper Scinde, for the use of the Troops, Hospitals, Indus Flotilla, &c., to commence from the 1st of the month succeeding that in which the sanction of the Military Board is received, unless specially ordered to the contrary, and to terminate on the 31st January 1855, may, on application at this Office from 10 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted), obtain copies of the schedules, or lists of prices, and such other information relating thereto as they may require :—

- Schedule No. 1, for Coffee and Sugar.
- " No. 2, Rice, Salt, and Wood.
- " No. 3, Liquor, Beer, &c.
- " No. 4, Hospital Clothing.
- " No. 5, Medical Comforts.
- " No. 6, Country Medicines and Hospital Provisions.
- " No. 7, Hospital and Office Furniture.
- " No. 8, Stationery.
- " No. 9, Provisions.
- " No. 10, Miscellaneous Articles.
- " No. 11, Tinning Cooking Vessels.
- " No. 12, Grain.
- " No. 13, Puckaulie Bullocks.
- " No. 14, Tea, Green, 1st and 2nd sort, and Tea, Black, 1st and 2nd sort, up to 30th April 1854.

2. Sealed tenders for the contracts will be received at this Office on Monday the 20th February next, at 12 o'clock precisely, and will be opened in the presence of such parties as are in attendance on the day and hour specified; and no tenders can be received afterwards.

Parties willing to take the contract for Liquor, Beer, &c. are required to send in two tenders for the same, viz. one on the usual terms, and the other on the condition of receiving empty Bottles not required for the use of the Commissariat Department in Upper Scinde, at the following rates :—

- Quart Bottles, at 6 annas per dozen.
- Pint Bottles, at 8 annas per dozen.

When intending contractors will be required to bid a per-centage above or below the prices exhibited in the above lists at which the supply will be made, on the understanding that the articles supplied are to be of unexceptionable quality, or of the sort usually supplied, and are to be delivered in the first instance at the Commissariat Stores, if required, and afterwards to the indenting Departments, in good condition, free of all charges beyond the stipulated price, in such numbers or quantities as may from time to time be

required; and that the same are liable to examination and rejection by the executive Commissariat Officer, or by the indenting or receiving Officer; or by a Committee of Officers appointed on the part of Government, in the event of the contractors being dissatisfied with the decision of the above Officers, or either of them, it being understood that the decision of such Committee is to be final, and binding on all parties.

3. No persons will be allowed to bid for the contracts unless they previously deposit in this Office, in cash, the sum exhibited opposite to each of the following schedules, which sums will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of the contractors to execute the necessary deeds of contract, whenever required to do so, on their offers being accepted; in which latter case they must be prepared to give unexceptionable bonded securities, to the further amount as shown opposite each schedule, which, together with the amount previously deposited, will be held as guarantees for the due fulfilment of their contracts :—

Schedule No.	Rs.	Deposit in Cash.	Bonded Security.
1. . . .	Rs. 22. . . . .	Rs.	86
" No. 2. . . .	62. . . . .		249
" No. 3. . . .	74. . . . .		316
" No. 4. . . .	13. . . . .		50
" No. 5. . . .	3. . . . .		12
" No. 6. . . .	75. . . . .		302
" No. 7. . . .	26. . . . .		105
" No. 8. . . .	16. . . . .		65
" No. 9. . . .	15. . . . .		63
" No. 10. . . .	18. . . . .		70
" No. 11. . . .	3. . . . .		12
" No. 12. . . .	338. . . . .		1352
" No. 13. . . .	151. . . . .		605
" No. 14. . . .	53. . . . .		212

4. Contractors must comply immediately with all emergent demands, and meet others of less urgency within the periods stated in the requisitions made upon them; in failure whereof, or if any supply be condemned by a Committee of Officers as aforesaid, the articles, or such others as may be required in lieu thereof, shall be purchased by this Department without delay, at their risk and cost, if it be considered expedient to do so; and in all such cases thirty (30) per cent. upon the amount of expenses incurred, or a fine of Rupees (50) fifty, at the option of the executive Commissariat Officers, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract; it being understood that the simple condemnation of any article by a Committee constitutes such a breach of contract, whether the rejected articles be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contracts may be cancelled, at the discretion of the Commissary General; and that if

the contracts be so cancelled, the cash deposits mentioned in paragraph 3 of this Notice will be forfeited to Government.

5. It is also to be understood, that any negligence, evasion, or refusal on the part of contractors to make supplies, or obey orders, or any attempt on their part, or that of their agents, to pass off articles of an inferior quality in lieu of those they are bound to supply, or any neglect to deliver them at the time and place ordered, will subject them in every instance to be fined to the extent of Rupees (25) twenty-five, at the option of the executive Commissariat Officer, from whose order an appeal may be made to the Commissary General, whose decision is to be final; but in cases when it may be deemed fit to exact any of the penalties provided for in the preceding clause, no further penalty shall be leviable under this clause.

6. It is further to be understood, that the contractors, or accredited agents on their part, approved of by the executive Commissariat Officer, are to attend at this Office during the usual hours of business, *i. e.* from 10 A. M. to 5 P. M. daily (Sundays excepted), also at such other time or place as may be indicated by the executive Commissariat Officer, when he may consider it desirable for the public service to require such attendance.

7. Parties desirous to undertake the contracts are required to submit with their tenders certificates from parties of unexceptionable character and of sufficient means as their sureties for the amount specified opposite each schedule, but in case any of the sureties are not approved of by the Civil or Bazar Authorities at this Station, others to be immediately substituted, or otherwise the contracts will be resold at their risk and loss, and in that case the decision of the Commissary General is final.

8. Bills for articles supplied under the contracts above stated must be preferred within one month from the date of the delivery of the articles, in default of which the contractor will forfeit the full value of the supplies for which bills have not been so preferred, unless it clearly appears to the satisfaction of the Commissary General that the delay was unavoidable.

9. The amount of retrenchments made by the Military Board on contractors' bills will be recovered from the first bills preferred for payment; but in the event of such retrenchments, or any portion thereof, being remitted, the amount remitted will be refunded.

10. Parties who, after offering for the contracts, fail to furnish the necessary security, as provided for in Clause 7th of this Notice, will be interdicted from bidding on future occasions, unless they produce a certificate from individuals of unexceptionable character and sufficient means, guaranteeing the due execution and performance of the contracts, on their offers being accepted.

11. The annual outlay on the above contracts is estimated as follows:—

Schedule No.	Rs.	A.	P.
1. ....	429	13	4
" No. 2. ....	1,217	2	8
" No. 3. ....	1,580	2	8
" No. 4. ....	252	9	2
" No. 5. ....	60	0	0
" No. 6. ....	1,510	5	6
" No. 7. ....	528	0	0
" No. 8. ....	321	5	0

Schedule No.	Rs.	A.	P.
9. ....	313	2	8
" No. 10. ....	351	10	5
" No. 11. ....	60	8	0
" No. 12. ....	6,762	13	6
" No. 13. ....	3,024	0	0
" No. 14. ....	1,062	0	0

12. No reason will be assigned for the rejection of any offer or tender.

J. G. MILLAR, Captain,

Sub-Assistant Commissary General.

Upper Scinde, Commissariat Office,  
Sukkur, 1st November 1853.

### Notice

Is hereby given, that the contracts for the exclusive privilege of SELLING ARRACK and COUNTRY LIQUORS, and INTOXICATING DRUGS, Ganjah, Opium, Churrus, and Khuskhus, to the Troops and Camp Followers at the Cantonment of Nusseerabad, for one year, from 1st May 1854 to 30th April 1855, will be put up to competition at the Office of the Superintendent of Bazars at Nusseerabad, at noon on Friday the 10th March 1854.

2. Verbal offers for the contracts will be received by the above-named Officer, on the date and hour specified in the preceding paragraph, and sealed tenders, accompanied by the requisite cash deposits, will also be received by the Commissary General of the Army at Bombay, on the same date.

3. No person will be allowed to bid or tender for the contracts unless he deposits with his offer the sum of Company's Rupees 575 for the Liquor, and Rupees 115 for the Drug contract, which will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal to execute the necessary deed of contract; and two unexceptionable securities will also be required from the highest bidders, to guarantee their fulfilment of the terms of the respective contracts.

4. The contracts shall be sold for the actual number of Troops that may be present on the date of sale, which will be duly notified to the bidders at the time, and the amount of the monthly payment shall not be increased or decreased on account of Troops arriving in or departing from the Cantonment, unless the strength of such details exceed one-fourth the number of men for whom the contracts have been entered into.

5. The conditions of the contracts shall not be considered binding or in force in any respect until the same are confirmed by the superior authority.

6. The person or persons whose tenders may be accepted will be required, ere entering on the performance of their contracts, to deposit with the Superintendent of Bazars the amount of one month's stipulated payment, as his or their personal security for the due execution of the agreements; this is to be in addition to the monthly payment in advance of the sums tendered for the contracts.

7. Further particulars relative to these contracts will be made known on application at the Office of the Superintendent of Bazars at Nusseerabad, and that of the Commissary General of the Army at Bombay, from 10 A. M. till 4 P. M. every day, Sundays excepted.

8. No reason will be assigned for the rejection of any offer.

E. A. GREEN, Captain,  
Offg. Superintendent of Bazars.

Sudder Bazar Office, Nusseerabad,  
23rd January 1854.

**Advertisement.**

Will be sold by PUBLIC AUCTION, on Saturday 25th inst., at the villages Barsingwe and Washali, in the Talooka of Kownae, Sub-Collectorate of Nassick, about 3,800 TEAK CUTTINGS of various sizes, but chiefly Rafter Timber. Auction to commence at noon.

Credit will be given for three months on eligible security.

Purchasers will please to observe, that all lots purchased must, after twelve days from the date of the sale, be removed, or will remain in the Forest at the risk of the purchasers.

A. GIBSON,  
Conservator of Forests.

Camp. Jarie, Sunjan Talooka,  
3rd February 1854.

**जाहिरनामा.**

सर्वे लोकांस कळवें कीं मौजे वारशीगवें व मौजे वाशाली तालुके कावनई सबतुकडी नासीक जिल्हा अहमदनगर येथे

सालमजकुरी सागवान वांसे तोडले ते सुमारे ३८०० त्यांचा लिलाव तारिख २५ माहे फेब्रुवारी सन १८५४ इसवी रोजी आम्हीं व तालुक्यांतील अंमलदार येऊन करतील तर ज्याची खुशी असेल त्याणें सदहू माल घेण्यास येऊन बोलवें जो ज्यास्ती बोलेल आणि मामलेदार याजकडे पेशाची खात्री करील त्याजला माल मिळेल व जो लिलावांत माल घेईल त्याजला मुदत निमे पैसा दीड महिन्यांनी व बाकी निमे राहिला तो तीन महिन्यांनी याप्रमाणें मामलेदार याजकडे लायक जमीन बयाना कुबुलायत घेतल्यावर मिळेल व जो अखेर बोलणार याणी माल घेताच चार रोजाचे आंत जमीन बयाना देऊन आठ दिवसाचे आंत माप घ्यावें म्हणजे बारा दिवस झाले सदहू प्रमाणें जलाल याणे मालाचें नुकसान आगीवार याणे आर चोराने नेण्यास ते लिलावदार यांची त्याजविशी इकडून तजवीज होणार नाहीं हें समजून वर लिहिल्या प्रमाणें माप घ्यावें. तारिख ३ माहे फेब्रुवारी सन १८५४ इसवी.

A. GIBSON,  
Conservator of Forests.

**Great Indian Peninsula Railway.**

**TIME TABLE,**

*For the Month of October 1853, and until further notice.*

**BOMBAY TO TANNAH.**

Miles.		WEEK DAYS.		SUNDAYS.		FARES.		
		1st.	2nd.	1st.	2nd.	1st Class.	2nd Class.	3rd Class.
		A. M.	P. M.	A. M.	P. M.	Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
	Bombay . . . . . Departure	7 0	4 0	7 0	2 30			
2½	Byculla . . . . . "	7 10	4 10	7 10	2 40	0 6 0	0 2 6	0 1 0
5½	Mahim Road . . . . . "	7 20	4 17	7 20	2 45	0 12 0	0 5 0	0 2 0
9½	Sion . . . . . "	7 35	4 30	7 35	3 5	1 4 0	0 8 3	0 2 6
16½	Bhandoop . . . . . "	8 0	4 55	8 0	3 30	2 2 0	0 14 3	0 4 3
20½	Tannah . . . . . Arrival	8 15	5 15	8 15	3 45	2 10 0	1 1 6	0 5 3

**TANNAH TO BOMBAY.**

Miles.		WEEK DAYS.		SUNDAYS.		FARES.		
		1st.	2nd.	1st.	2nd.	1st Class.	2nd Class.	3rd Class.
		A. M.	P. M.	A. M.	P. M.	Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
	Tannah . . . . . Departure	9 15	6 5	9 15	5 30			
3½	Bhandoop . . . . . "	9 30	6 20	9 30	5 45	0 8 0	0 3 3	0 1 0
11	Sion . . . . . "	9 55	6 45	9 55	6 10	1 8 0	0 10 0	0 3 0
15	Mahim Road . . . . . "	10 10	6 55	10 10	6 20	1 14 0	0 12 6	0 3 9
18½	Byculla . . . . . "	10 20	7 10	10 20	6 35	2 6 0	1 0 0	0 4 9
20½	Bombay . . . . . Arrival	10 30	7 20	10 30	6 45	2 10 0	1 1 6	0 5 3

**BOMBAY TO MAHIM.**

Miles.		WEEK DAYS.		SUNDAYS.		FARES.		
		1st.	2nd.	1st.	2nd.	1st Class.	2nd Class.	3rd Class.
		A. M.	P. M.	A. M.	P. M.	Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
	Bombay . . . . . Departure	7 45	5 20	7 45	3 0			
2½	Byculla . . . . . "	7 55	5 30	7 55	3 10	0 6 0	0 2 6	0 1 0
5½	Mahim Road . . . . . "	8 5	5 40	8 5	3 20	0 12 0	0 5 0	0 2 0
8	Mahim . . . . . Arrival	8 30	6 0	8 30	3 45	1 0 0	0 6 9	0 2 0

**MAHIM TO BOMBAY.**

Miles.		WEEK DAYS.		SUNDAYS.		FARES.		
		1st.	2nd.	1st.	2nd.	1st Class.	2nd Class.	3rd Class.
		A. M.	P. M.	A. M.	P. M.	Rs. A. P.	Rs. A. P.	Rs. A. P.
	Mahim . . . . . Departure	9 0	6 20	9 0	5 40			
2½	Mahim Road . . . . . "	9 25	6 45	9 25	6 5	0 6 0	0 2 6	0 1 0
5½	Byculla . . . . . "	9 35	6 55	9 35	6 15	0 12 0	0 5 0	0 2 0
8	Bombay . . . . . Arrival	9 45	7 5	9 45	6 25	1 0 0	0 6 9	0 2 0

(By Order)

D. M. ROCHE, Traffic Manager.

Bombay, October 11th, 1853.

LIST OF UNCLAIMED PACKAGES IN THE CUSTOM HOUSE.

DATE.	PACKAGES.	TO WHOM ADDRESSED.	BY WHAT SHIP IMPORTED.
1851			
July 18th.	1 Case	Marked Æ H, No. 23	"Sutlej."
Dec. 20th.	1 Box	Marked P, containing 1 pair Copper Scale Plates, with Chain	"Sassoon Family."
1852			
Mar. 16th.	1 Box	Augustus Darling, Esq., care of Boussier, Esq., Southampton, containing three Stone Jars of Snuff	Steamer "Achilles."
Sept. 2nd.	1 Case	Lieut. Col. Williams, 5th Bengal N. I., Lahore, care of Messrs. Thacker & Co.	Steamer "Erin."
Nov. 6th.	3 Packages	Marked M	"Euphrates."
1853			
Feb. 23rd.	8 Coils.	Coir Rope, no mark.	Unknown.
"	4 Bundles	Coir Yarn, no mark.	Ditto.
" 28th.	2 Carboys	Marked B, containing Flower Oil	"Futtay Allum."
Mar. 15th.	1 Case	No mark or address	Steamer "Achilles."
July 6th.	1 Case	Marked R M 16, No. 39	"Mary Ridley."
" 15th.	1 Cask	Marked W, Lieut. Col. Williams, 5th Bengal N. I., Lahore, care of Messrs. Thacker & Co., Bombay.	Unknown.
"	1 Cask	No mark, containing Moulding Earth	Ditto.
"	1 Bag	No mark, containing Munjeet (damaged)	Ditto.
"	1 Bag	No mark, containing Olibanum (damaged)	Ditto.
"	1 Bag	No mark, containing Linseed (damaged)	Ditto.
"	1 Keg	No mark or address	Ditto.
"	1 Parcel	Samples, marked A T H, Bombay	Ditto.
"	1 Parcel	Samples, marked R & F 5 to 12	"William Darley."
"	1 Parcel	Samples, marked R G, Ramkissondass Goridut, Esq.	Ditto.
"	1 Parcel	Patterns, marked D D 5570 to 5729	Unknown.
Sept. 16th.	1 Package	No mark, containing China Ware	"Regina."
"	2 Casks	No mark, containing 1,800 Nos. loose China Ware.	Ditto.
Oct. 4th.	1 Barrel	No mark, containing 3 dozen Pints Porter	"Eliza."
" 8th.	1 Package	No mark, containing Bedding	Steamer "Acbar."
"	1 Package	Mrs. E. Blake, care of Captain Ramsay, Deputy Commissary General, Bombay (Coffee)	Steamer "Ajdaah."
"	1 Tin Canister	Bujee McMaster, Esq., Madras.	Ditto.
"	2 Packages	Mr. Charles Gunning, Southampton	Ditto.
" 20th.	2 Cases	Marked A P, Nos. 1 and 2	"China."
"	26 Packages	Marked W H S	Ditto.
" 28th.	2 Packages	No mark, containing Fishmaws.	Unknown.
"	1 Small Package.	No mark, containing Dry Dates	Ditto.
"	1 Small Package.	No mark, containing Wet Dates	Ditto.
Nov. 21st.	1 Package	No mark, containing 1 Chair	Steamer "Victoria."
" 22nd.	1 Box	Marked M E A, No. 36, containing Coffee	Steamer "Auckland."
" 23rd.	2 Tubs	Marked M P C M, containing Sugar Candy	Steamer "Pottinger."
Dec. 3rd.	1 Cotton Second-hand Umbrella.	No mark or address	Unknown.
" 6th.	1 Case	No mark, containing 226 Sheets Tin	"Marathon."
" 13th.	1 Empty Sword-Case (Tin)	T. L. Fraser, Esq., Bombay	Steamer "Acbar."
1854			
Jan. 2nd.	1 Box	No mark, containing Tea	Steamer "Erin."
"	1 Half Tub.	Sugar Candy, marked B.	Ditto.
" 9th.	1 Parcel	(Samples) Messrs. Milligan, Forbes & Co., Bradford-st. Yorkshire, care of Mr. T. Cotton, 14 New Castle Street, Farringdon Street, London. From James Comrie, Esq., Sydney, N. S. Wales, 26th November 1853.	Steamer "Chusan."
" 11th.	9 Cases	Marked M 1 to 9	"Earl of Balcarras."
"	3 Cases	Lieutenant J. H. Evans, 4th Regt. Light Cavalry, care of Messrs. R. Frith & Co., Bombay	Ditto.
" 16th.	1 Parcel	Marked H H, P. & O. Co.'s Agent, Bombay	Steamer "Chusan."
" 21st.	1 Package	Charles Pollock, Esq., Malabar Hill, care of Messrs. Pochajee Franjee & Co., marked A T E, No. 1 (Coffee)	Steamer "Victoria."
" 24th.	1 Bundle	Persian Mark, containing Piece Goods	Steamer "Dwarka."
" 26th.	2 Cases	Marked R. & Co., 23rd B. N. I., containing Cigars.	Unknown.
"	1 Parcel	Marked P. H. & Co. 331, Patterns	"Alfred the Great."
"	3 Cases	No mark or address, containing American Tobacco.	Unknown.
"	1 Case	Marked R C 1 to 40, containing Samples.	"Joseph Shepherd."
"	1 Case	Marked P D 40, containing Samples	Unknown.
"	2 Cases	Marked N C, containing Wines.	Ditto.
"	1 Parcel	J. Connon, Esq., Chamber of Commerce, Bombay	"Jane Green."
"	1 Case	No mark or address	Unknown.
"	1 Carriage Pole	No mark or address	Ditto.
"	1 Number	Wooden Caboose or Fire-place	Ditto.

DATE.	PACKAGES.	TO WHOM ADDRESSED.	BY WHAT SHIP IMPORTED.
1854			
Jan. 27th...	1 Case .....	Captain T. H. Evans, 4th Madras Cavalry, care of Messrs. Remington & Co., Bombay .....	"Vernon."
Feb. 6th...	1 Case .....	The Officer Commanding 25th Regt. B. N. I., care of Messrs. Forbes & Co., Bombay.....	"William Shand."
" 7th..	1 Chest .....	Marked E R R F, containing Tea.....	Steamer "Pottinger."
" "	1 Case .....	S. S. Pottinger, Point de Galle.....	Ditto.
" "	1 Truss .....	Marked D S F .....	Ditto.
1853			
Dec. 10th..	1 Package .....	Containing Shark Fins .....	Unclaimed Goods detained by the Officers of the Customs Department.
" "	1 Package .....	Containing Cloves .....	
1854			
Jan. 5th..	90 Numbers.....	China Gauze Fans .....	
" 10th..	4 Packages.....	Shark Fins .....	
" 24th..	1 Jar .....	Date Juice .....	
" "	19 Numbers.....	Mat Seives .....	
" "	1 Parcel .....	Fishmaws .....	

H. YOUNG,

Collector of Customs.

*Bombay, Custom House, 8th February 1854.***Advertisement.**

Tenders are hereby invited for the CONVEYANCE of  
(2) two Native Convicts to Singapore, and of  
(1) one European Convict either to Calcutta,  
Madras, or direct to Western Australia.

*By Order of the Commander in Chief Indian Navy,*

F. G. BONE, Secretary.

*Commodore's Office, Bombay,  
14th February 1854.***Notice**

Is hereby given, that verbal offers will be received at this Office, at 12 o'clock precisely on Saturday the 25th instant, for SUPPLYING VEGETABLES to the Commissariat Department, for the use of the Troops at Ahmednuggur, for the term of ten months, from 1st March to 31st December 1854. All information relating to the contract may be had on application to this Office, from 11 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted).

The Vegetables must be of unexceptionable quality, and delivered daily, free of expense beyond the stipulated price, at the Commissariat Stores, or at the Artillery Lines, as may be ordered. If the Vegetables tendered are considered objectionable by the executive Commissariat Officer or the indenting Officers, they must be immediately exchanged by the contractor, or the required quantity will be purchased by this Department without delay, at his risk and cost; and in all such cases (30) thirty per cent. upon the amount of the expenses incurred, or a fine of rupees (50) fifty, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract, it being understood that the simple condemnation of any quantity of Vegetables by a Committee constitutes such breach of contract, whether the rejected Vegetables be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract may be cancelled at the discretion of the

Commissary General, and that if the contract be so cancelled, the cash deposit below mentioned will be forfeited to Government.

The contractor will be required to supply Vegetables of the description procurable in the bazar during the different seasons of the year.

Biddings for the contract will be in Company's rupees. No person will be permitted to bid who has not previously deposited in this Office rupees (34) thirty-four, which sum will be forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on the part of any bidder to execute the necessary deed of contract when required to do so, in the event of his offer being accepted. Bonded security to the further amount of Company's rupees (136) one hundred and thirty-six, in addition to the above-mentioned deposit, will also be required previous to the execution of the contract, and the whole will be held as a guarantee for its due fulfilment.

Any parties whose offers are accepted will be required to produce their sureties for the approval of the Civil or Bazar Authorities, as necessary, within (15) fifteen days from the date of the acceptance of their offers, or the contract will be re-sold. No reason will be stated for rejecting any securities offered.

Sums retrenched by the Military Board will be recovered from the first bill subsequently presented for payment by the contractor; if such retrenchments are eventually remitted, the amount will be refunded to him.

The annual outlay on account of the contract is estimated, for Vegetables, rupees (685) six hundred and eighty-five.

Persons who, after offering for the contract, fail to furnish the necessary security, will be interdicted from bidding on future occasions.

No reason will be assigned for the rejection of any offer.

H. HOLLAND, Lieutenant,  
Sub-Assistant Commissary General.*Ahmednuggur, Commissariat Office,  
4th February 1854.*

**POST OFFICE NOTICES.**

**OVERLAND MAIL.**

The OVERLAND MAIL, *via* Marseilles, and *via* Southampton, per Government Steamer, will be closed on TUESDAY the 28th instant, at 2 o'clock P. M.

An AFTER-PACKET will be kept open, for Bearing Letters only, until 3 o'clock P. M., on the usual terms.

Packets per H. C. Steamer "AUCKLAND," for KURRACHEE and SCINDE, will be closed TO-MORROW, the 16th instant, at 11 o'clock A. M.

Packets per Steamer "BOMBAY," for KURRACHEE and SCINDE, will be closed 12 hours after the arrival of the next Overland Mail.

*Bombay, General Post Office, 15th February 1854.*

DUNCAN DAVIDSON,  
Post Master General.

**POSTAL NOTICE.**

The MAILS for the KHANDESH and GUZERAT POST LINES will in future be CLOSED ON SUNDAYS at 1-45 and 2 P. M. respectively, instead of the hours mentioned in the Postal Notice of the 15th September last.

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

*Bombay, General Post Office,  
1st November 1853.*

**Notice.**

It is notified for public information, that BUNGALOWS for TRAVELLERS have been provided (six of them) at the expense of His Highness the Rajah of Nagpore) at the following places in the Nagpore Territory:—

This line of road forms part of the road from Nagpore, *via* Jaulnah, to Bombay; and also of the Karinjah and Hingolee road to Secunderabad and Hyderabad.

{	Sectabuldee, Nagpore City, opposite the Residency.	
	Asola .....	24 miles.
	Sailoo .....	14 miles.
	Miskeen Dhygaon .....	17 miles.
	Natchengaon .....	13 miles.
	Total... 68 miles.	
	About 3 miles East of the Wurdah River.	

This line of road forms part of the road from Nagpore to Secunderabad and Hyderabad, by Nirmull.

{	Sectabuldee, as above:	
	Asola .....	24 miles, as above.
	Hingun Ghat ..	24 miles.
	Wurrorah ....	27 miles.
	Total.. 75 miles.	
	Four miles North of the Wurdah River.	

Supplies and water are available at all the above places.

C. G. MANSEL,  
Resident.

*Nagpore Residency, 1st January 1854.*

**Notice**

Is hereby given, that the Commander in Chief of the Indian Navy will be prepared to receive Tenders for COALS fit for STEAM PURPOSES, for the service of Government.

2. The Coal is to be all of the best quality, and certificates of the quality and description of the Coals are to be forwarded with the Tender.

3. The rate tendered must include all charges till the Coals are delivered into the Government Stores, properly screened there, if required, at the expense of the tenderer, through a screen 1½-inch mesh.

4. The Coal shall be subjected to the inspection of a Committee of Government Officers, and be at the risk of the tenderer until their actual delivery into the Government Stores.

5. The Form of Tender below given must be adopted without alteration, and Government reserves to itself the right to reject, without assigning reason, any Tender, although it may appear to be the lowest.

*Form of Tender.*

To the Commander in Chief of the Indian Navy.  
SIR,

With reference to the Government Notification dated the 30th June 1852, we hereby tender for the service of Government, Coals of the undermentioned descriptions, and at the price hereunto annexed:—

Description of Coals.	Per what Ship.	No. of Tons.	Price per Ton of 20 cwt. including all Charges.	Amount in Words.
			<i>Rs. a. p.</i>	

We agree to each and all of the conditions contained in the Government Notification above referred to.

Bombay (date). We are, &c.

*By Order of the Commander in Chief Indian Navy,  
F. G. BONE, Secretary.*

*Commodore's Office, Bombay,  
30th June 1852.*

**BANK OF BOMBAY.**

**DISCOUNT.**

On Government Bills..... 3 per cent.  
On Private Bills at or within 3 }  
Months ..... } 6 ditto.

**INTEREST.**

On Fixed Loans on Government }  
Notes ..... } 4 ditto.  
On Cash Credits and Loans on }  
Government Notes..... } 5 ditto.  
On Loans and deposit of Goods... 6 ditto.

The rate of advance on deposit of Government Notes is 95 per cent., and on Goods, *three-fourths* the approved value.

By Order of the Board of Directors,  
J. STUART,  
Secretary and Treasurer.

*Bank of Bombay, 29th September 1853.*

*GENERAL LIST of UNCLAIMED REMITTANCES in the Civil Treasuries on the 31st October 1853.*

Alpha- betical.	By whom remitted.	Station.	Month.	In whose favor.	Amount.	Total.
				Amount of unclaimed Remittances up to 31st October 1853 .....	Rs. a. p.	14,090 4 6
				<i>Deduct—</i>		
				Paid on account of the above Remittances .....	.....	13,011 14 10
				<b>Total, Rupees</b>		<b>1,078 5 8</b>
					<i>Rs. a p.</i>	
A	Atkins, F. W., Lieutenant ..	Candeish .....	June 1853 ..	Mess Secretary 16th Regiment N. I. ....	41 0 0	
C	Clerk, P. W., Captain .....	Belgaum .....	January 1850 ..	Captain S. V. W. Hart, Superintendent of Pensions .....	15 0 0	
	Collector of Kaira .....	Kaira .....	March do ..	Ensign C. J. Prescott, Paymaster Marine Battalion .....	12 0 0	
	Collector of Rutnagherry ..	Rutnagherry ..	February 1853 ..	Mr. C. Forbes, late Senior Assistant Judge of Rutnagherry .....	132 14 1	
	Coles, G., Mr .....	Ditto .....	May do ..	Lieutenant Annesly, Paymaster, on account of Pensioner of Widows' Fund.	20 0 0	
	Coles, G., Mr .....	Ditto .....	August do ..	Messrs. Framjee, Nusserwanjee and Co. ....	3 0 0	
	Collector of Surat .....	Surat .....	July do ..	Accountant General and Sub-Treasurer .....	0 7 2	
	Cormack, W. F., Captain ..	Dharwar .....	March do ..	Mess Secretary 15th Regiment N. I. ....	104 12 5	
D	Disbrowe, H. F., Lieutenant.	Bushire .....	September do ..	The Officer Commanding Marine Battalion .....	34 14 1	
F	French, P. T., Captain .....	Baroda .....	June 1849 ..	In favor of Public Dinner for 5th Regiment N. L. I. ....	1 1 3	
	Frere, W. E., Mr. ....	Dharwar .....	July 1850 ..	Secretary to Obstetric Institution .....	10 0 0	
	Frere, H. B. E., Mr. ....	Kurrachee .....	June 1851 ..	Mr. H. Green, Secretary Deccan Vernacular Society .....	10 8 0	
	Fulljames, G., Major .....	Baroda .....	October 1852 ..	Widows' Pensioner Institution, Bombay .....	12 0 0	
	Fawcett, E. G., Mr. ....	Surat .....	May 1853 ..	McCandey Williams .....	6 0 0	
G	Gordon, M. F., Mr. ....	Poonah .....	June 1851 ..	Eduljee Cursetjee .....	30 0 0	
	Gibbs, J., Mr. ....	Broach .....	September 1853 ..	The Small Cause Court .....	0 2 0	
H	Horne, E., Mr. ....	Kurrachee .....	June do ..	Surgeon in charge European General Hospital .....	1 8 0	
	Hodkinson, Lieutenant .....	Hydrabad .....	July do ..	Secretary Oriental Bank, on account of Wellington Testimonial Rs. 10, National and Local Rs. 10.....	20 0 0	
I	Imlack, Dr. ....	Shikarpoor .....	September do ..	The Medical Fund .....	25 0 0	
L	Lang, W., Major .....	Kattywar .....	December 1851 ..	Mess Secretary 21st Regiment N. I., Nusserabad .....	224 1 8	
M	McAlister, J., Mr. ....	Busliire .....	September 1853 ..	The Medical Fund .....	25 0 0	
	Mitford, G. N., Mr. ....	Ahmedabad .....	April do ..	Secretary Bombay Branch Church Missionary Society .....	38 4 0	
P	Phillips, Lieutenant .....	Kurrachee .....	July do ..	Lieutenant Phillips, 29th Regiment N. I. ....	108 0 0	
R	Reid, L., Mr .....	Surat .....	May do ..	Kumroodin Brothers and Co. ....	12 0 0	
	Ramsay, J., Major .....	Sattara .....	November 1850 ..	Bomanjee Pestonjee .....	22 8 0	



S	Souza, De, Mr. ....	Kurrachee .....	August 1853..	Mr. Digs Minguel Francisca .....	6 0 0		
	Schneider, Chaplain .....	Belgaum .....	June do ..	Editor of Dnanodia .....	1 8 0		
T	Treavers, A. C., Mr. ....	Kaira .....	July 1850..	Secretary and Manager of the Orphan Children Fund .....	50 0 0		
	Treavers, J. S., Lieutenant ..	Ahmednuggur ..	February 1852..	Surgeon European General Hospital .....	1 1 0		
	Turquand, W., Mr. ....	Ditto .....	August 1853..	Mr. Walter Taylor, Secretary Lodge Perseverance .....	20 4 0		
W	William, J. W., Serjeant ..	Ditto .....	April do ..	Mr. J. Brown, Grand Building, Colaba .....	50 0 0		
	Whitchill, S., Captain .....	Ahmedabad .....	June 1851..	Lieutenant Feild, Secretary European Widow Pension Fund .....	12 0 0		
	Wiche, C. G., Mr. ....	Broach .....	November 1849.	Secretary Medical Board .....	2 8 0		
	Warden, A. B., Mr. ....	Dharwar .....	Ditto 1850..	On account of Jeremei Testimonial .....	25 0 0		
						Rupees 1,078 5 8	
	<b>POONA COLLECTOR.</b>						
	Collector .....	Candeish .....	August 1853..	Ram Crustna Mahadeo Baput .....	0 6 0		
	Ditto .....	Ahmednuggur ..	September do..	Collector of Poona .....	0 1 0		
	Lieut. Bell, Civil Engineer..	Candeish .....	Ditto do..	Ramchunder Junardun Bhagwut .....	20 0 0		
						Rupees 20 7 0	
	<b>TANNA COLLECTOR.</b>						
	Janordun Abbajee .....	Bombay .....	October 1853..	A. Malet, Esq. ....	100 0 0	} Remitted to Bombay in December 1853.	
	Ditto ditto .....	Ditto .....	Ditto ..	Ditto ditto .....	100 0 0		
	Ditto ditto .....	Ditto .....	Ditto ..	Ditto ditto .....	100 0 0		
	Ditto ditto .....	Ditto .....	Ditto ..	Ditto ditto .....	100 0 0		
	Reverend R. Y. Keays ....	Ditto .....	Ditto ..	Reverend R. Y. Keays .....	350 0 0	} Paid in Nov. 1853.	
	Captain H. J. Barr .....	Ditto .....	Ditto ..	Major H. J. Parkinson .....	200 0 0		
	C. Kingcome, Esq. ....	Ditto .....	Ditto ..	C. Kingcome, Esq. ....	250 0 0		
	Messrs. Lyon, Brothers & Co.	Ditto .....	Ditto ..	H. Lyon, Esq. ....	500 0 0		
	<b>KURRACHEE COLLECTOR.</b>						
	None.						Rupees 1,700 0 0

Published for general information.

Bombay, Accountant General's Office,  
11th February 1854.

E. E. ELLIOT,  
Accountant General.

**BOMBAY PRICE CURRENT**  
 OF MEAT, POULTRY, FRUIT, BREAD, FLOUR, ROLONG, SAGO, BUTTER, MILK, FIREWOOD, OIL,  
 CANDLES, SOAP, GHEE, SUGAR, GRAIN, &c. &c.—QUOTED BY THE DEALERS.

BEEF.		PORK, FRESH AND SALT (continued).		SUGAR OF SORTS.									
Rs.	a. p.	Rs.	a. p.	Rs.	a. p.								
Prime Pieces.....	1st sort, 8 lbs.	1	0	Trotters, large.....	per cur	0	1	Sugar, Pina.....	per md. of 28 lbs.	7	0		
"	2nd " 10 "	1	0	"	0	1	0	"	Cafty.....	1st sort, "	6	8	
"	3rd " 12 "	1	0	"	0	2	0	"	"	2nd " "	0	4	
Brisket and Round.....	1st " 12 "	1	0	"	0	2	0	"	"	3rd " "	0	0	
"	2nd " 14 "	1	0	"	0	2	0	"	"	soft.....	4	0	
"	3rd " 10 "	1	0	"	0	2	0	"	"	2nd " "	3	4	
Meat for Soup.....	16 "	1	0	"	0	2	0	"	"	brown.....	1	8	
Shin, large.....	each	0	3	Geese.....	each	3	0	Jagreo.....	"	"	1	8	
"	small.....	0	2	Turkey, cock, Bombay.....	"	2	0	GHEE OF SORTS.					
Ox Tails.....	"	0	8	"	hen, "	2	0	Ghee, Kurrahee.....	per md. of 28 lbs.	5	12	0	
Tongue, large.....	"	0	3	"	small, "	1	8	"	Surat.....	"	6	8	
"	small.....	0	2	"	large, Bombay.....	1	0	"	Bhownuzzur.....	"	5	12	
Heart, large.....	"	0	2	"	small, "	0	6	"	Rajpoot.....	"	5	0	
"	small.....	0	1	"	large, Bombay.....	0	8	"	Bhappoor.....	"	5	8	
Marrow-bone.....	"	0	1	"	small, "	0	6	"	Jaffrahad.....	"	7	4	
Ox Palates.....	"	0	0	"	large, Bombay.....	0	6	GRAIN OF SORTS.					
Feet.....	four	0	4	"	small, "	0	6	Wheat, Hansia.....	per cly. of 8 pharas	20	0	0	
Suet.....	per lb.	0	4	"	small, "	0	6	"	Jambooseer.....	1st sort, "	10	0	
Tongues (salted, dry), Poona.....	each	0	4	"	small, "	0	3	"	"	2nd " "	15	0	
"	(pickled), Bombay.....	0	5	"	small, "	0	3	"	Bhownuzzur.....	1st " "	15	0	
VEAL, SMALL.		FRUITS OF SORTS.		GHEE OF SORTS.									
Hind Quarter.....	1st sort, 4 lbs.	1	0	Pine-apples, Bombay, large.....	each	1	0	"	"	2nd " "	15	0	
"	2nd " 5 "	1	0	"	small.....	0	12	"	Bhownuzzur.....	1st " "	13	0	
"	3rd " 6 "	1	0	"	God, large.....	0	1	"	"	2nd " "	13	0	
Fore Quarter.....	1st " 6 "	1	0	"	small.....	0	3	"	Sindee.....	"	12	0	
"	2nd " 6 "	1	0	"	small.....	0	12	"	Gram, Jambooseer.....	"	17	0	
"	3rd " 0 1/2 "	1	0	"	small.....	0	8	"	Ghogaree, new.....	"	15	8	
VEAL, LARGE.		POMELOS.		GRAIN OF SORTS.									
Hind Quarter.....	1st sort, 4 1/2 lbs.	1	0	Pomeles, large.....	"	0	8	"	Ghogaree, old.....	"	15	0	
"	2nd " 5 1/2 "	1	0	"	small.....	0	0	"	Ghantee.....	old.....	15	8	
"	3rd " 6 1/2 "	1	0	"	small.....	0	0	"	"	old.....	15	8	
Fore Quarter.....	1st " 6 1/2 "	1	0	"	small.....	0	0	"	Bengal.....	"	0	0	
"	2nd " 6 1/2 "	1	0	"	small.....	0	0	"	Wooreed, Ghantee.....	"	15	0	
"	3rd " 7 " "	1	0	"	small.....	0	0	"	Malabar.....	"	15	0	
Head.....	1st " each	0	12	"	small.....	0	0	"	Cutch.....	"	16	0	
"	2nd " "	0	10	"	small.....	0	0	"	Ghogaree.....	"	14	8	
"	3rd " "	0	10	"	small.....	0	0	"	Ghantee.....	"	14	0	
Feet.....	four	0	4	"	small.....	0	0	"	Cutch.....	"	20	0	
Liver and Heart.....	each	0	1	"	small.....	0	0	"	Bazaree, Ghantee.....	1st sort, "	15	8	
MUTTON FOR EUROPEANS.		PLANTAINS.		GRAIN OF SORTS.									
Saddle.....	1st sort, per lb.	0	3	Plantains, red, large.....	"	0	8	"	"	2nd " "	15	0	
"	2nd " "	0	2	"	small.....	0	0	"	Rajapoor.....	"	18	0	
"	3rd " "	0	2	"	small.....	0	0	"	Barley, new.....	"	8	0	
Leg, Loin, Neck, & Shoulder.....	1st " "	0	1	"	small.....	0	0	"	"	old.....	"	15	0
"	2nd " "	0	1	"	small.....	0	0	"	Toor.....	1st sort, "	8	0	
"	3rd " "	0	1	"	small.....	0	0	"	"	2nd " "	11	0	
Breast.....	1st " "	0	1	"	small.....	0	0	"	Jouree.....	"	10	0	
"	2nd " "	0	1	"	small.....	0	0	"	Nacheny.....	"	10	0	
"	3rd " "	0	1	"	small.....	0	0	"	Vattana.....	"	11	0	
Tongue, Sheep's.....	each	0	0	"	small.....	0	0	"	Chowley.....	per phara	2	12	
Bralis.....	each	0	0	"	small.....	0	0	"	Dall, Bronch.....	"	2	12	
Head.....	"	0	1	"	small.....	0	0	"	"	Surat.....	"	3	4
Liver and Heart.....	"	0	1	"	small.....	0	0	UNBOILED RICE OF SORTS.					
Kidneys.....	"	0	0	"	small.....	0	0	Rice, Putney.....	per phara	2	0	0	
Feet.....	four	0	3	"	small.....	0	0	"	Sindey, red.....	"	0	0	
Suet.....	per lb.	0	4	"	small.....	0	0	"	raw.....	"	1	14	
MUTTON FOR NATIVES.		LINES, SWEET.		GRAIN OF SORTS.									
First sort.....	12 lbs.	1	0	Lines, sweet.....	per seer	0	1	"	red.....	"	1	10	
Second ".....	14 "	1	0	"	sour.....	0	1	BEATEN RICE OF SORTS.					
Third ".....	10 "	1	0	"	sour.....	0	1	Rice, Jersual.....	1st sort, per phara	3	8	0	
KID, SMALL.		POTATOES.		GRAIN OF SORTS.									
Hind Quarter.....	1st sort, 4 lbs.	1	0	Potatoes, Neelgherries, large.....	per seer	0	0	"	Vergole.....	1st " "	3	0	
"	2nd " 5 "	1	0	"	small.....	0	0	"	"	2nd " "	2	12	
"	3rd " 6 "	1	0	"	small.....	0	0	"	Sindey ratra.....	"	0	0	
Fore Quarter.....	1st " 6 "	1	0	"	small.....	0	0	"	Segundee.....	"	3	12	
"	2nd " 6 "	1	0	"	small.....	0	0	"	Putney.....	"	2	8	
"	3rd " 7 " "	1	0	"	small.....	0	0	"	raw.....	"	2	4	
Head, Feet, Liver, and Heart.....	each	0	4	"	small.....	0	0	MANGALORE RICE OF SORTS.					
KID, LARGE.		MILK AND BUTTER.		MANGALORE RICE OF SORTS.									
Hind Quarter.....	1st sort, 4 1/2 lbs.	1	0	Cows' Milk.....	per seer measure	0	1	Rice, unboiled.....	1st sort, per rolin	3	4	0	
"	2nd " 5 1/2 "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	2nd " "	"	2	8	
"	3rd " 6 1/2 "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	boiled.....	1st " "	2	8	
Fore Quarter.....	1st " 6 1/2 "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	"	2nd " "	2	4	
"	2nd " 6 1/2 "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	BENGAL RICE OF SORTS.					
"	3rd " 7 " "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	Rice, unboiled.....	1st sort, per bag of 168 lbs.	6	0	0	
Head, Feet, Liver, and Heart.....	each	0	4	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	2nd " "	"	5	14	
LAMB, SMALL.		BREAD, &c.		MANGALORE RICE OF SORTS.									
Hind Quarter.....	1st sort, 4 1/2 lbs.	1	0	A loaf, 1st sort.....	13 oz. each	0	1	"	boiled.....	1st " "	2	8	
"	2nd " 5 " "	1	0	"	2nd " "	0	1	"	"	2nd " "	2	4	
"	3rd " 6 " "	1	0	"	brown.....	32 oz.	0	2	"	"	"	2	4
Fore Quarter.....	1st " 5 " "	1	0	"	16 " "	0	1	"	"	"	"	2	4
"	2nd " 5 " "	1	0	"	10 " "	0	1	BENGAL RICE OF SORTS.					
"	3rd " 7 " "	1	0	"	10 " "	0	1	Rice, unboiled.....	1st sort, per bag of 168 lbs.	6	0	0	
Head, Feet, Liver, and Heart.....	each	0	4	"	10 " "	0	1	"	2nd " "	"	5	14	
LAMB, LARGE.		MILK AND BUTTER.		MANGALORE RICE OF SORTS.									
Hind Quarter.....	1st sort, 5 lbs.	1	0	Cows' Milk.....	per seer measure	0	1	"	boiled.....	1st " "	4	8	
"	2nd " 5 1/2 "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	"	2nd " "	4	8	
"	3rd " 6 1/2 "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	"	"	4	4	
Fore Quarter.....	1st " 5 " "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	BHATT.					
"	2nd " 5 " "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	Bhatt, Putney.....	per moora of 25 pharas	24	0	0	
"	3rd " 7 " "	1	0	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	raw.....	"	22	0	
Head, Feet, Liver, and Heart.....	each	0	4	"	per cup of 2 oz.	0	1	"	red.....	"	21	0	
PORK, FRESH AND SALT.		FIREWOOD.		SUNDRIES.									
Pork, fresh.....	10 lbs.	1	0	Babool.....	per cly. of 28 mds. (784 lbs.)	3	0	Saltetre, Europe.....	per md. of 28 lbs.	2	8	0	
Pig, Roasting, large sized.....	each	1	4	Khair.....	"	2	8	"	Bengal.....	"	3	4	
"	small " "	1	0	Aine.....	"	2	8	"	Rajpoot.....	"	1	8	
Pig's Head.....	20 lbs.	1	0	Kurnell.....	"	2	12	"	Pepper, black.....	1st sort, per seer	0	2	
Sausages.....	5 "	1	0	"	"	2	12	"	"	2nd " "	0	1	
		OILS, CANDLES, AND SOAP.		SUNDRIES.									
		Cocoonat Oil.....		1st sort, per md. of 28 lbs.									
		Jeonglee.....		2nd " "									
		Erandia, or Castor Oil.....		3rd " "									
		Candles, Europe.....		4th " "									
		Sop, Country.....		5th " "									
		Europe, yellow.....		6th " "									
		white.....		7th " "									

Fish and Vegetables generally sold according to the quantity in the Market, and the choice of them.

Bombay Measures by which the articles are sold:—4 Seers are one Pylee—17 Pylees are one Phara—8 Pharas are one Candy—25 Pharas are one Moora. A Robin of Rice averages about 15 Pylees.

Bombay Weights by which the articles are sold:—1 Seer is 11 ozs. and 4 drs.—40 Seers are 1 Maund.—1 Maund is 28 English Pounds.

Bombay, Monday, 13th February 1854.

Published by order of the Board of Conservancy, J. D. WATSON, Clerk of the Markets.

# General Orders.

## MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

*Bombay Castle, 8th February 1854.*

No. 92 of 1854.—The undermentioned Officers are allowed a furlough to Europe for three years, on Medical certificate:—

Lieutenant F. Roome, of the 10th Regt. N. I.  
 Ensign R. C. Lockett, of the 2nd European Regiment L. I.

No. 93 of 1854.—Major R. J. Littlewood, of the Invalid Establishment, is allowed a furlough to Europe for three years, on Medical certificate.

No. 94 of 1854.—Captain S. C. Baldwin, Superintendent of Bazars at Dapoolie, is allowed leave of absence from the 4th ultimo to the 3rd proximo, to proceed to Bombay, on private affairs, Lieutenant Tyrwhitt, Adjutant Native Veteran Battalion, performing his duties during his absence, and on his responsibility.

No. 95 of 1854.—The following appointments are made in the Adjutant General's Department:—

Captain H. Rolland, Deputy Assistant Adjutant General, to be Assistant Adjutant General, vice Follett, promoted to a Regimental Majority.

Captain R. R. Younghusband, Brigade Major, to be Deputy Assistant Adjutant General, vice Rolland.

No. 96 of 1854.—The following appointment is made:—

*17th Regiment N. I.*

Lieutenant J. H. Reynolds to be Adjutant, vice Pogson, promoted.

No. 97 of 1854.—The following promotions are made:—

*4th Regiment N. I., or Rifle Corps.*

*Date of Rank.*

Lieutenant H. H. A. Wood to be Captain, and 2nd Lieutenant J. Noding to be 1st Lieutenant, in succession to Morris, deceased. } 28th January 1854.

No. 98 of 1854.—The following Orders are confirmed:—

By Brigadier General F. Stalker, C.B., dated Surat, the 19th January 1854, directing Assistant Surgeon Nicholson, of the Guzerat Irregular Horse, to receive Medical charge of the Artillery at Dhooliacote, from the 6th ultimo to the 4th instant.

By Brigadier W. Cavaye, dated Shikarpoor, the 29th December 1853, appointing Lieutenant Newall, 2nd Gr. Regt. N. I., to act as 2nd in Command to the 2nd Belooch Battalion during the absence of Lieutenant Thatcher, or until further orders.

No. 99 of 1854.—The following Native promotions are made:—

*11th Regiment N. I.*

*Date of Rank.*

Jemedar Rutnoo Salvie to be Subedar, and Color Havildar Mahomed Khan to be Jemedar, in succession to Dewjee Cuddum, pensioned. } 1st January 1854.

*22nd Regiment N. I.*

Jemedar Ramjee Israel to be Subedar, and Havildar Major Balmater Goormater to be Jemedar, in succession to Gunnoo Nickom, pensioned. } Do. do.  
 Jemedar Ram Bukus to be Subedar, and Color Havildar Salik Ram to be Jemedar, in succession to Maun Sing, pensioned. } Do. do.  
 Havildar Babajee Chowan to be Jemedar, vice Ballnack Goonnak, invalided. } Do. do.

*24th Regiment N. I.*

Jemedar Bajcerow Cuddum to be Subedar, and Color Havildar Bhadoor Sing to be Jemedar, in succession to Ballojee Bagway, pensioned. } Do. do.  
 Jemedar Jaita Heera to be Subedar, and Color Havildar Rambick Sing to be Jemedar, in succession to Bicaajee Sattoosa, pensioned. } Do. do.

No. 100 of 1854.—The undermentioned Officers have been reported to be qualified as Interpreters in the Native languages, as below particularised:—

*In Hindoostance.*

Lieutenant A. Phillips	29th Regt. N. I.
Ensign C. D. J. Dodd	8th Regt. N. I.
Lieutenant J. S. Tighe	8th Regt. Madras L. C.
Ensign F. J. Stubbs	27th Regt. N. I.
Lieutenant D. Hutcheon	2nd Eur. Regt. L. I.
Captain J. H. Kirby	H. M.'s 86th Regt.
Ensign A. Soppitt	10th Regt. N. I.

*In Mahratta.*

Lieutenant F. G. Stuart.....	9th Regt. N. I.
Lieutenant R. Wallace.....	5th Regt. N. L. I.
2nd Lieutenant E. J. Wrench.....	Artillery.
Lieutenant H. E. Jerome.....	H. M.'s 86th Regt.
Lieutenant H. Gillmore.....	H. M.'s 78th Highlanders.
Ensign K. Neave.....	24th Regt. N. I.

*In Guzerattee.*

Lieutenant S. Scott.....	2nd Eur. Regt. L. I.
Ensign T. J. Holland.....	13th Regt. N. I.

No. 101 of 1854.—Major W. T. Whittle, C.B., is appointed to act as Deputy Principal Commissary of Ordnance during the illness of Captain H. W. Brett, or until further orders.

*Bombay Castle, 9th February 1854.*

No. 102 of 1854.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Most Noble the Governor General of India in Council, No. 73, dated Fort William, 19th January 1854 :—  
The Most Noble the Governor General of India in Council is pleased to promote the undermentioned Officers of the Madras and Bombay Establishments, under the operation of General Order No. 226, of the 14th November 1854 :—

Lieutenant Colonel Edward Armstrong, of the Madras Infantry, to be Colonel by Brevet .....	} From the 24th November 1853, and to stand above Colonel William Henry Sleeman, of the Bengal Infantry.
Lieutenant Colonel Commandant Charles Waddington, C.B., of the Bombay Engineers, to be Colonel .....	

(Signed) R. J. H. BIRCH, Lieutenant Colonel,  
Offg.-Secy. to the Govt. of India, Military Department.

No. 103 of 1854.—Lieutenant Close, Assistant Executive Engineer, Belgaum Division, is allowed leave of absence for the month of February, to visit Poona and Bombay, on private affairs, his duties during his absence being conducted by Lieutenant Stevenson, of the Artillery, on Lieutenant Close's responsibility.

No. 104 of 1854.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Most Noble the Governor General of India in Council, No. 70, dated Fort William, the 19th January 1854 :—

The Governor General of India in Council is pleased to direct that the following paragraphs of Military letter from the Honorable the Court of Directors to the Governor of Bengal, No. 149, dated 7th December 1853, and the Regulations referred to in para. 28, be published for general information :—

*Letter dated 12th August 1853, No. 203.*

Transmits copy of correspondence relative to the want of Bibles and Prayer Books for Protestant and for Roman Catholic Soldiers in the Queen's and Company's Regiments.

* Bibles .....	1,058	} 1,303
	250	
Prayer Books.....	2,011	} 2,261
	250	

25. Bibles and Prayer Books for Protestant Soldiers are supplied, on payment, by the Society for Promoting Christian Knowledge. As that Society has established Depôts in India, there can be no objection to the supplies being procured there, instead of by Indent on us.

26. The supply of Douay Bibles and Roman Catholic Prayer Books\* stated to be required at your Presidency, will be furnished immediately, including spare copies to the extent of 250 each.

27. With reference to the statement made by some of our Artillery Soldiers that they had not been supplied with Bibles or Prayer Books, we have to apprise you that every Recruit who goes to India in our service, who can read, has hitherto been supplied with the books specified in the margin.† As all Recruits now attend school, all will be supplied with these books in future.

28. The Regulations with regard to the custody and supply of Bibles and Testaments which obtain in Her Majesty's Army should be adopted in our Service. A copy is sent in the packet.

*Extract from the Queen's Regulations and Orders for the Army.*

*Heading.—“ Divine Service,” Page 219.*

*Art. 15.*—The Officers Commanding Regiments and Depôts are to communicate from time to time with the Principal Chaplain of the Forces, respecting the supply of *Bibles, Testaments, Books of Common Prayer*, and such religious Tracts as may be approved for the use of the sick in Hospitals. They are to take care that whatever books are transmitted for the use of the Soldiers are distributed in the most appropriate manner, and that the greatest attention be given to their preservation which may be consistent with the free circulation and use of them. An ample supply is to be allotted for the use of the *Patients* in the *Regimental Hospitals*, and of the *young Soldiers* and *Children* who may be under instruction in the *Regimental Schools*.

16.—The books not required for immediate use are to be kept in a chest or box in the Orderly Room, for the purpose of being distributed as occasion may require, under the direction of the Commanding Officer. The names of the recipients, and the dates of delivery, are to be recorded in a book to be kept for that purpose.

17.—The supply of Bibles and Prayer Books to the Soldiers is of course to be limited to those men who may be desirous of possessing them. The names of the Soldiers to whom the books are given are to be written on the front page, and they are to be allowed, when discharged, to retain these books.

18.—When a Soldier is found to have lost or disposed of the books which may have been furnished to him, he is again to be provided with them at his own expense.

19.—An annual Return of the number of Bibles, Testaments, Books of Common Prayer, &c. in possession of each Regiment and Depôt, and of the number wanting (according to the form prescribed below), is to be transmitted on the 1st January in each year under cover to the Adjutant General, for the information and guidance of the Principal Chaplain to the Forces, in regulating future supplies at the public expense :—

*Annual Return of the number of Bibles, Testaments, Books of Common Prayer, &c., in possession of the Regiment of Head Quarters at on 1st January*

	Number in possession of the Men.	Number in Store.	Number required.
Bibles .....			
Testaments .....			
Books of Common Prayer.....			
Other Religious Books .....			
Total .....			

(Signature of the Commanding Officer.)

(Signed) R. J. H. BIRCH, Lieutenant Colonel,  
Offg. Secy. to Govt. of India, in the Military Department.

No. 105 of 1854.—The Honorable the Court of Directors have appointed Mr. Alexander Stevenson, now abroad, a Cadet of Infantry on this Establishment, subject to the usual conditions, and to his being found qualified, agreeably to the prescribed test.

*Bombay Castle, 10th February 1854.*

No. 106 of 1854.—2nd Lieutenant W. H. Malden, of the Regiment of Artillery, is allowed a furlough to Europe for three years, on Medical certificate.

*Bombay Castle, 11th February 1854.*

No. 107 of 1854.—The undermentioned Officers have been granted by the Honorable the Court of Directors extensions of leave for the periods specified, viz :—

Lieutenant Colonel Neil Campbell.....	} Six months.
Major George Hutt, C.B. ....	
Captain G. C. Kemball .....	
Captain W. E. Evans .....	
Captain W. F. Anderson .....	
Lieutenant John Fife .....	
Lieutenant F. E. Hunter .....	
Lieutenant Thomas Biggs .....	
Lieutenant G. R. Scatcherd .....	
Assistant Surgeon Robert Dent .....	

Ensign G. A. Muttelbury has been permitted to resign the Company's Service.

No. 108 of 1854.—The following extract, para. 4 of a Despatch from the Honorable the Court of Directors, No. 3, dated the 4th January, is published for information :—

Major J. C. Heath, 5th, and Lieutenant P. Hodgson, 22nd Regt. N. I., proceed in charge of Recruits for this Presidency on the Ship "Marion." Major Heath will be deemed to have returned to his duty on the arrival of the Overland Mail leaving England on the 4th December, and Lieutenant Hodgson on the arrival of the Ship "Result," by which they would have returned had their services not been required on the Ship "Marion."

No. 109 of 1854.—Surgeon J. J. Atkinson is allowed leave of absence for a period of two years, to proceed to the Cape of Good Hope and Sea, on Medical certificate.

No. 110 of 1854.—Lieutenant G. H. M. Aynsley, of the 6th Regt. Madras L. C., is allowed a furlough to Europe for three years, on Medical certificate.

*Bombay Castle, 13th February 1854.*

No. 111 of 1854.—The following Gentlemen are admitted to the Service, in conformity with their appointments by the Honorable the Court of Directors, as Cadets of Infantry, and as an Assistant Surgeon on this Establishment. The Cadets for the Infantry are promoted to Ensigns, leaving the dates of their Commissions for future adjustment :—

<i>Infantry.</i>	<i>Date of Arrival at Bombay.</i>
No. 25, Mr. Carey James DeLancy .....	} 6th February 1854.
No. 28, Mr. Thomas Edmond Strong .....	
No. 31, Mr. John Foster Forbes .....	
No. 46, Mr. Adam George Forbes Hogg .....	
No. 52, Mr. Charles Donald Macleod .....	

*Medical Establishment.*

No. 827, Mr. Robert Crossing Thorp, M.D..... Do. do.

The undermentioned Officers have returned to their duty, without prejudice to their rank, by permission of the Honorable the Court of Directors:—

	<i>Date of Arrival at Bombay.</i>
Captain (Brevet Major) C. A. Stewart ... 16th Regt. N. I.	} 6th February 1854.
Captain W. H. C. Lye ..... 13th Regt. N. I.	
Captain J. Forbes ..... 3rd Regt. L. C.	
Lieutenant H. T. Briggs ..... 6th Regt. N. I.	
Lieutenant J. Wauchope ..... 24th Regt. N. I.	
Surgeon R. Collum ..... Medical Establishment.	

No. 112 of 1854.—Assistant Surgeon J. Welsh is withdrawn from duty in the Naval branch of the Service, and is appointed to the charge of the General Hospital at Steamer Point, Aden, from the 21st December last.

The Subordinate Establishment of the Hospital is to be considered as transferred, from the same date, to the Military Department.

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

No. 113 of 1854.—The following Native promotions are made:—

<i>29th Regiment N. I.</i>	<i>Date of Rank.</i>
Jemedar Ellgee Row to be Subedar, and Color Havildar Bholla Passee to be Jemedar, in succession to Bhagwan Sing, pensioned .....	} 1st January 1854.

No. 114 of 1854.—The following General Order by the Most Noble the Governor General of India in Council, No. 88, dated Fort William, the 23rd January 1854, is republished for information:—

With reference to General Order by the Governor General, dated Prome, 22nd December 1853, the Most Noble the Governor General of India in Council is pleased to publish for general information the following Extract of a Military letter, No. 15, from the Honorable the Court of Directors to the Governor General of India in Council, dated 19th October 1853:—

“We have now the satisfaction to inform you that the Queen has been pleased to sanction the issue of a Medal, for the purpose of commemorating the services rendered during the operations against the Burmese; and that Her Majesty graciously permits all persons belonging to Her Majesty's Land and Naval Forces, upon whom the Medal may be conferred, to wear the same, and all persons in the employ of the East India Company, who may receive the Medal, to wear it in this country.”

(Signed) J. STUART, Colonel,  
Secy. to the Govt. of India in the Military Department.

No. 115 of 1854.—Assistant Surgeon Bain is relieved from duty in the Indian Navy, and the services of Assistant Surgeon Williams are placed at the disposal of the Commander in Chief of the Indian Navy, for duty in that branch of the Service.

*By Order of the Right Honorable the Governor in Council,*  
T. MAUGHAN, Lieutenant Colonel,  
*Secretary to Government.*

## M A R I N E D E P A R T M E N T.

*Bombay Castle, 8th February 1854.*

No. 13 of 1854.—Mr. J. R. Craik, 1st Class Engineer, is allowed a furlough to Europe for two years, with permission to embark from Calcutta.

*Bombay Castle, 10th February 1854.*

No. 14 of 1854.—The Honorable the Court of Directors have permitted the undermentioned Midshipmen of the Indian Navy to remain in England for the periods stated against their respective names, for the recovery of their health, viz:—

Mr. C. H. Farrer, until the end of May 1854.  
Mr. E. H. Pennington, until the end of June 1854.

No. 15 of 1854.—Messrs. T. C. R. Carpendale and W. H. Moorhead, Midshipmen, returned to their duty on the 6th instant, by the Steam-vessel “Ferooz,” with the permission of the Honorable the Court of Directors.

*Bombay Castle, 13th February 1854.*

No. 16 of 1854.—Assistant Surgeon J. Welsh is withdrawn from duty in the Naval branch of the Service, and is appointed to the charge of the General Hospital at Steamer Point, Aden, from the 21st of December last.

The Subordinate Establishment of the Hospital is to be considered as transferred, from the same date, to the Military Department.

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

No. 17 of 1854.—Assistant Surgeon Bain is relieved from duty in the Indian Navy, and the services of Assistant Surgeon Williams are placed at the disposal of the Commander in Chief of the Indian Navy, for duty in that branch of the Service.

*By Order of the Right Honorable the Governor in Council,*  
T. MAUGHAN, Lieutenant Colonel,  
*Secretary to Government.*

## Civil Appointments, &c.

### POLITICAL DEPARTMENT.

*Bombay Castle, 10th February 1854.*

With reference to the Notification of the 17th March 1852, the appointments of the undermentioned Officers as Registrars of Marriages in the Persian Gulf, at Zanzibar, and in Turkish Arabia, are cancelled :—

Assistant Surgeon J. McAlister, Residency Surgeon, Persian Gulf.

Major Atkins Hamerton, the Agent and Consul, Zanzibar.

Assistant Surgeon J. M. Hyslop, M.D., Civil Surgeon to the Political Agency, Turkish Arabia.

*By Order of the Right Honorable the Governor in Council,  
A. MALET, Chief Secretary.*

### JUDICIAL DEPARTMENT.

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

Mr. C. H. Cameron, Assistant Judge and Session Judge of Ahmednuggur, resumed charge of his office on the 28th ultimo.

Mr. J. Gibbs, Acting Judicial Assistant to the Commissioner in Scinde, assumed charge of his duties on the 7th ultimo.

The Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have reported the following appointment :—

Azum Narayen Row Bulwant to be Acting Moonsiff in the Zillah of Ahmedabad.

*By Order of the Right Honorable the Governor in Council,  
C. J. ERSKINE, Acting Secretary to Government.*

### TERRITORIAL DEPARTMENT,

#### REVENUE.

*Bombay Castle, 13th February 1854.*

Mr. A. Elphinston, Collector of Kaira, has been allowed to proceed into the districts of his Collectorate on duty, from the 23rd ultimo.

Mr. A. Gray, Acting Sub-Collector of Colaba, delivered over charge of the Sub-Collectorate to Rao Bahadur Ballajee Atinjee Sumbhoos, District Deputy Collector, on the 2nd instant.

Messrs. R. S. L. S. Pasley and J. G. White, attached to the Surat Collectorate, have been allowed to visit the Presidency, and remain there for one month, previous to presenting themselves for Examination in Guzerattee.

Nowrojee Byramjee, Hoozoor Deputy Collector and Magistrate of Broach, has been allowed leave of absence for one month from the 27th ultimo, to proceed to Surat, on urgent private affairs.

*Bombay Castle, 15th February 1854.*

Mr. C. E. F. Tytler to be 1st Assistant Collector and Magistrate of Dharwar, from the date on which Mr. Gray proceeds to Europe on furlough, but to continue to act as Sub-Collector and Joint Magistrate at Colaba until further orders.

Mr. J. N. Rose to act as Collector and Magistrate of Dharwar during Mr. Law's absence, or until further orders. Mr. Rose is not to proceed to join his appointment until relieved of his duties at Tanna.

Mr. G. Andrew Atkinson to be Supernumerary Assistant to the Superintendent Revenue Survey and Assessment, Rutnagherry Collectorate.

*By Order of the Right Honorable the Governor in Council,  
H. E. GOLDSMID, Secretary to Government.*

### GENERAL DEPARTMENT.

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

Assistant Surgeon Wyllie, Civil Surgeon at Ahmednuggur, is allowed leave of absence from the 18th instant to the 8th proximo, to proceed to Bombay, on private affairs, his duties during his absence being performed by Assistant Surgeon Hunter, of the 26th Regt. N. I.

Assistant Surgeon T. B. Larkins, Civil Surgeon at Ahmedabad, is allowed leave of absence from the 1st to the 31st proximo, to proceed to the Presidency, on private affairs, his duties during his absence being performed by Staff Surgeon Harrison.

Lieutenant Mungavin, employed on special duty in the Ahmednuggur Collectorate, is allowed leave of absence to proceed to Poona, on urgent private affairs, for a period of twenty days from the date of leaving.

The undermentioned Gentlemen have been appointed by the Honorable the Court of Directors Members of the Bombay Civil Service :—

Mr. Jeremiah Moriarty.  
Mr. Charles Gonne.  
Mr. George William Anderson.  
Mr. Gilbert Wray Elliot.

Mr. Rustomjee Byramjee is permitted to resign his appointment of Sub-Assistant Surgeon. Sub-Assistant Surgeon Annunta Chundroba is appointed to the charge of the Bandora Charitable Dispensary.

*Bombay Castle, 15th February 1854.*

Assistant Surgeon Stratton performed the duties of Civil Surgeon at Kaira from the 17th November to the 31st December last.

**ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.**

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

The Venerable Archdeacon Keays to be Chaplain of Malcolm Peth and Sattara, until the monsoon.

The Reverend W. K. Fletcher, Senior Chaplain of Kurrachee, to be Acting Senior Chaplain at Poona, in the absence of the Reverend I. N. Allen.

The Reverend W. Goodall, Chaplain of Ahmednuggur, has been allowed leave of absence, on private affairs, for a period of one month from the 6th instant, in conformity with Section XXV. (amended) of the Civil Absentee Regulations.

The Reverend James McKee has been appointed a Registrar of Marriages at Surat, under Section XVIII. of the Indian Marriage Act (14 and 15 Vict. Cap. XL.)

*Bombay Castle, 15th February 1854.*

The Honorable the Court of Directors have permitted the Reverend R. E. Tyrwhitt to return to his duty on the Ecclesiastical Establishment of this Presidency.

*By Order of the Right Honorable the Governor in Council,  
C. J. ERSKINE, Acting Secretary to Government.*

**TERRITORIAL DEPARTMENT,**

**REVENUE.**

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to extend the Rule laid down in the Government Notification dated the 31st May 1853, in the Financial Department, to all Cash Allowances, excepting those for Service.

*By Order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
H. E. GOLDSMID,  
Secretary to Government.*

*Bombay Castle, 15th February 1854.*

**TERRITORIAL DEPARTMENT,**

**FINANCE.**

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following Notification by the Honorable the Court of Directors:—

*East India House, 30th December 1853.*

The Court of Directors of the East India Company do hereby give notice, that the rate of Exchange at which they will receive Cash for Bills on Bengal and Madras will, from the present date, and until further notice, be 2s. 0¼d. the Company's Rupee, and for Bills on Bombay 2s. 0¾d. the Company's Rupee.

(Signed) J. C. MELVILL, Secretary.

*By Order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
H. E. GOLDSMID,  
Secretary to Government.*

*Bombay Castle, 10th February 1854.*

**GENERAL DEPARTMENT.**

Under Act XXXV. of 1850, the undermentioned Ferries in the Colaba Sub-Collectorate are declared to be Public Ferries, from the 1st proximo:—

1. The Ferry between Alibagh and Bombay.
2. Ditto ditto Mandwa and Bombay.
3. Ditto ditto Rewus and Bombay.
4. Ditto ditto Thull and Bombay.
5. Ditto ditto Rewadunda and Bombay.

*By Order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
C. J. ERSKINE,*

*Acting Secretary to Government.*

*Bombay Castle, 13th February 1854.*

**JUDICIAL DEPARTMENT.**

The Right Honorable the Governor in Council has received a report of the undermentioned parties having passed the required Examination for Diplomas of Qualification in Hindoo and Mahomedan Law:—

*Hindoo Law.*

Shunker Martund Joshee Vuyharey.  
Govindacharya bin Unantacharya Kuradkur.

*Mahomedan Law.*

Kazee Mahomed Ismail bin Kazee Mahomed Said Chilmuee.  
Meer Hafizoola bin Ahmedoola.

*By Order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
C. J. ERSKINE,*

*Acting Secretary to Government.*

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

**GENERAL DEPARTMENT.**

The undermentioned Gentlemen have passed an Examination in the Languages set opposite their respective names:—

Mr. W. Fenner, Assistant to the Conservator of Forests	...	...	...	Guzerattee.
Mr. G. Atkinson	...	...	...	Guzerattee.
Mr. W. S. Preece	...	...	...	Mahratta.
Mr. E. Bean, Preventive Department Customs Establishment	...	...	...	Mahratta.

*By Order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
C. J. ERSKINE,*

*Acting Secretary to Government.*

*Bombay Castle, 14th February 1854.*

**MEDICAL DEPARTMENT,**

**CIVIL.**

First Grade Apprentice Khondajee Pudajee, of the 1st Grenadier Regt. N. I., is transferred to the Civil and Jail Hospital at Ahmedabad.

*Bombay, Medical Board Office, 11th February 1854.*

First Hospital Assistant Danieljee Israel, Native Veteran Battalion, is transferred to the Civil Hospital, Shikarpore, vice Pandoo Suckpall, deceased.

Second Grade Apprentice Sage Goorapa is attached to the Civil Hospital, Ahmednuggur.



Acting First Hospital Assistant Abraham Ban-  
naje, 8th Regt. N. I., is transferred to the Jail  
Hospital, Kurrachee.

*Bombay, Medical Board Office, 13th February 1854.*

First Grade Apprentice Wisram, 8th Regt. N. I.,  
is attached to the Jansettee Jejeebhoy Hospital.

*Bombay, Medical Board Office, 15th February 1854.*

By Order of the Medical Board,

F. MANISTY, Assist. Surgeon,  
Secretary Medical Board.

**Notice.**

Verbal offers will be received at this Office, at  
noon precisely on Monday the 20th instant, for  
the SUPPLY of the undermentioned ARTICLES, and  
of such others as this Department may be requir-  
ed to supply during the intermediate period, viz:—

- 20 Measures, Glass, Minim.
- 80 lbs. Brass, Malleable.
- 201 Helves, Axes, Felling.
- 54 Ditto, Hammer, Sledge.
- 700 Ditto, Hoc.
- 214 lbs. Tallow, Clarified.
- 4,000 Yards Wax Cloth.
- 12 Chests, Medicine, Cedarwood, with Padlocks,  
Keys, &c. complete.
- 8;000 Square Feet Timber, Plank, Deal.
- 12 Cakes Colour, Drawing, Blue, Prussian.
- 12 Ditto ditto, Gamboge.
- 12 Ditto ditto, Green Verditter.
- 13 Yards Cloth, Calico, 1 yard wide.
- 10 Ditto ditto ditto, Unbleached, ditto.
- 36 Thermometers, in Tin Cases, 8 or 9 inches.
- 1 $\frac{1}{2}$  lbs. Paint, King's Yellow, Dry (Europe).
- 10 $\frac{1}{2}$  ozs. ditto, Vermillion (China), in Powder.
- 21 Bags, Gunny Paut, Tent Peg.
- 1,320 Pegs, Tent, Wooden, small.
- 21 Mallets, Tent, Wooden.
- 5 lbs. Linseed Powder.
- 100 Sheets Paper, Drawing, Royal, largest size.
- 100 Ditto ditto ditto, Cartridge, ditto.
- 8 Sets Weights, Grains.
- 1,500 Phials, common, from 8 oz. to  $\frac{1}{2}$  oz.
- 2 Measures, Glass, 1 lb.
- 12 Ditto ditto, 4 oz.
- 30 Ditto ditto, 2 oz.
- 25 Ditto ditto, 1 oz.
- 20 Mortars and Pestles, Wedgewood.

An immediate deposit of ten per cent. on the  
amount of his offer (and where the amount of  
the offer falls short of 2 $\frac{1}{2}$  Rupees, of 4 Annas)  
must be made by the lowest bidder for the supply  
of any article.

When an offer is accepted for making supplies  
within a specified period, and the tenderer fails to  
fulfil his agreement, the cash deposit made at  
the time of sale will be forfeited to Government;  
but when circumstances render it necessary to  
receive the articles from him after the stipulated  
period, a deduction of five per cent. will be made  
from the amount of the bill for the same.

Bills for articles supplied must be preferred  
within one month from the date of the delivery  
of the articles, in default of which dealers will be  
liable to forfeit the full value of the supplies for  
which bills have not been so preferred, unless it  
clearly appear that the delay was unavoidable.

The supply to be subject to examination and  
rejection, if not approved of both by this and the  
indenting Departments.

Musters may be seen, and all particulars learnt,  
on application at this Office from 10 A. M. till 5 P. M.  
daily, Sunday excepted.

No reason will be assigned for the rejection of  
any offer.

J. B. RAMSAY, Captain,  
Acting Deputy Commissary General.  
*Bombay, Depy. Comm. Genl.'s Office,  
15th February 1854.*

**Notice**

Is hereby given, that persons desirous of enter-  
ing into contracts for SUPPLYING such ARTICLES  
embraced in the following Schedules as may be  
required by the Commissariat Department at  
Poona, for the use of the Troops and Depart-  
ments at Poona, Kirkee, and Outstations (with the  
exception of Ahmednuggur), for the term below  
mentioned, may, on application at this Office from  
11 A. M. till 5 P. M. daily (Sundays excepted),  
obtained copies of the Schedules or lists of prices,  
and such information relating thereto as they may  
require:—

- No. 1, For Miscellaneous Articles, for two years from  
1st March 1854.
- No. 2, For Miscellaneous Articles of Provisions, for  
one year and 10 months from 1st March 1854.

2. Verbal offers for the contracts will be re-  
ceived at this Office on Tuesday the 28th instant,  
at 12 o'clock precisely, when bidders will be  
required to bid a per-centage above or below the  
prices exhibited in the above lists at which the  
supply will be made, on the understanding that  
the articles supplied are to be of unexceptionable  
quality, and agreeable to such of the samples as  
will be shown at the sale, or of the sort usually  
supplied; and all articles are to be delivered, in  
the first instance at the Commissariat Stores at  
Poona and Kirkee if required, and afterwards to  
the indenting departments, in good condition,  
free of all charges beyond the stipulated price, in  
such numbers or quantities as may from time to  
time be demanded; and that the same are liable  
to examination and rejection by the executive  
Commissariat Officer, or by the indenting or re-  
ceiving Officers; or by a Committee of Officers  
appointed on the part of Government, in the event  
of the contractor being dissatisfied with the deci-  
sion of the above Officers, or either of them; it  
being understood that the decision of such Com-  
mittee is to be final, and binding on all parties.

3. No persons will be allowed to bid for the  
contracts unless they previously deposit in this  
Office, in cash, the sums exhibited opposite to each  
of the following Schedules, which sums will be  
forfeited in the event of delay, evasion, or refusal on  
the part of the contractors to execute the necessary  
deeds of contract, whenever required to do so,  
on their offers being accepted; in which latter  
case they must be prepared to give unexception-  
able bonded securities to the further amount as  
shown opposite each Schedule, which, together  
with the amount previously deposited, will be held  
as guarantee for the due fulfilment of their con-  
tracts:—

	Deposit before bidding.	Bonded Security on acceptance of any offer.
For List No. 1, Co.'s Rs. 180.		Co.'s Rs. 720
" " No. 2, " 705.		" 2,820

4. The contractor must comply immediately  
with all emergent demands, and meet others of  
less urgency within the periods stated in the requi-  
sitions made upon him; in failure whereof, or if  
any supply be condemned by a Committee of  
Officers as aforesaid, the articles, or such others  
as may be required in lieu thereof, shall be pur-

chased by this Department, without delay, at his risk and cost, if it be considered expedient to do so; and in all such cases (30) thirty per cent. upon the amount of expenses incurred, or a fine of Rupees (50) fifty, at the option of the executive Commissariat Officer, will be levied as liquidated damages for each and every such breach of contract; it being understood that the simple condemnation of any article by a Committee constitutes such breach of contract, whether the rejected articles be replaced by the contractor or by this Department; in every such case, also, it is to be understood that the contract may be cancelled, at the discretion of the Commissary General, and that if the contract be so cancelled, the cash deposit mentioned in paragraph 3 of this Notice will be forfeited to Government.

5. It is also to be understood, that any negligence, evasion, or refusal on the part of a contractor to make supplies, or obey orders, or any attempt on his part, or that of his agents, to pass off articles of an inferior quality in lieu of those he is bound to supply, or any neglect to deliver them at the time and place ordered, will subject him in every instance to be fined to the extent of Rupees (25) twenty-five, at the option of the executive Commissariat Officer, but in cases when it may be deemed fit to exact any of the penalties provided for in the preceding clause, no further penalty shall be leviable under this clause.

6. It is further to be understood, that the contractor, or an accredited agent on his part, approved of by the executive Commissariat Officer, is to attend at this Office during the usual hours of business, i. e. from 10 A. M. to 5 P. M. daily, (Sundays excepted,) also at such other time or place as may be indicated by the executive Commissariat Officer, when he may consider it desirable for the public service to require such attendance.

7. Any parties whose offers are accepted will be required to produce their sureties for the approval of the Civil or Bazar authorities, as necessary, within fifteen days from the date of the acceptance of their offers, or the contracts will be resold. No reason will be stated for rejecting any securities offered.

8. Bills for articles supplied under this contract must be preferred within one month from the date of the delivery of the articles, in default of which the contractor will forfeit the full value of the supplies for which bills have not been so preferred, unless it clearly appear, to the satisfaction of the Commissary General, that the delay was unavoidable.

9. The amount of retrenchments made by the Military Board on the contractors' bills will be recovered from the first bills preferred for payment; but in the event of such retrenchments, or any portion thereof, being remitted, the amount remitted will be refunded.

10. Any party who, after tendering for the contract, fails to furnish the necessary security, as provided for in clause 7 of this Notice, will be interdicted from bidding on future occasions.

11. The annual outlay on the above contracts is estimated as follows:—

No. 1 ..... Rs. 3,594  
 No. 2 ..... " 14,092

12. No reason will be assigned for the rejection of any offer.

T. G. FRASER, Major,  
 Assistant Commissary General P. D. A.

Poona, Commissariat Office,  
 13th February 1854.

OPIMUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 14th February 1854.

YEARS.	PASSEGRANTED AT INDORE				IMPORTED INTO BOMBAY				EXPORTED BY SEA				Detail of Exports from 8th to 14th February 1854.
	Up to the 7th Feb. 1854.	From 8th to 14th Feb-ruary 1854.	Total.	Up to the 7th Feb. 1854.	From 8th to 14th Feb-ruary 1854.	Total.	Up to the 7th Feb. 1854.	From 8th to 14th Feb-ruary 1854.	Total.	Balance unaccounted for.			
For 1850-51. .... Chests	24,059 & 43 lbs.	..	24,052 & 45 lbs.	8	..	24,052 & 45 lbs.	24,044	..	24,044	45 lbs.	Per Steamer "Singapore" .....	Chests 10	
" 1851-52. .... "	26,047	..	26,047	6 1/2	..	26,047 1/2	26,035 1/2	10	26,035 1/2	5 1/2	Op OF THE SEASON 1852-53.	" 83 1/2	
" 1852-53. .... "	27,955 1/2	..	27,955 1/2	6	..	27,955 1/2	27,107 1/2	83 1/2	27,100 1/2	758 1/2	OF THE SEASON 1853-54.	" 977	
" 1853-54. .... "	10,110	707	10,817	2 1/2	679	7,122	3,820 1/2	977	4,803 1/2	2,310 1/2	Per Steamer "Singapore" .....	" 977	
											Total.....	Chests 1,070 1/2	

H. YOUNG,  
 Opium Agent.

Bombay, Opium Agent's Office, 15th February 1854.

**Notice**

Is hereby given, that sealed tenders will be received at this Office, on Friday the 24th instant, until 2 o'clock p. m. (any delivered after that hour will be rejected), for the SUPPLY of the under-mentioned TENTS:—

- 50 Tents, Native Cavalry.
- 150 Tents, Native Infantry.
- 4 Tents, European Soldiers', lined with Blue.
- 4 Tents, Native Infantry.

Musters of the materials proposed to be used in the manufacture of the Tents above mentioned should accompany each tender, which will be submitted for the approval of the indenting Officers, and the tenders should specify the period in which the tenderers propose to complete the whole supply, with the rates in words as well as in figures for the Tents in question.

No tenders will be received unless accompanied by a cash deposit of ten per cent. on the value of the Tents tendered by the party, which will be forfeited in the event of refusal or delay in making the supply within the limited time mentioned in the tender, or in the event of Tents being prepared of materials inferior to the musters.

These Tents are to be subject to examination and approval by a Committee of Officers.

All further particulars may be learnt on application at this Office, from 10 A. M. till 5 P. M. daily, Sundays excepted. No reason will be assigned for rejecting any tender.

J. B. RAMSAY, Captain,  
Acting Deputy Commissary General.  
Bombay, Depy. Comm'y. Genl.'s Office,  
15th February 1854.

**Notice.**

Sealed tenders will be received at this office, until noon of Saturday the 4th of March next, for EXECUTING by contract certain WORKS connected with the recovery of Moodce Bay from the Sea.

Specifications of the nature of the works to be executed, and the probable quantity of each, also the form of contract to be entered into, will be open for inspection in this office on and after Monday the 20th instant.

No reason will be assigned for the rejection of any tender, and no tender will be received after 12 o'clock of the day above mentioned.

A deposit of Rs. (5,000) five thousand must accompany each tender, to be forfeited in case of any evasion or delay in signing the deed of contract.

At the time of signing the contract a deposit of Rs. (10,000) ten thousand must be made, and the person whose tender may be accepted must be prepared to give two unexceptionable bonded securities, to the amount of Rs. (25,000) twenty-five thousand each, which will be held as guarantee for the due fulfilment of the contract.

J. J. F. CRUICKSHANK, Captain,  
Garrison Engineer,  
And Civil Architect at the Presidency.

Financial Department, (Railway Branch),  
Garr. Engr. and Civil Architect's Office,  
Bombay, 13th February 1854.

**जुहुरनामु.**

अहिले शुभं दनांती मुदीये (अहिले कावेी कीने तथा पोरार्यंदरनी वयनांती नंगा) काडाडवायार कांठे कांवेी छंभराथी करवा यार तारीय ४ थी नारय शंने १८५४ य नीवारने हीने पारवागतं मुधी नेहुर्यंद अरने मुयधेना गारोगंन छंनछनीअर तथा शीवील आरकीटेकरनी कचेरीना लेये.

कांवेी करवाजा तेनी तपशील तथा दर अंक कांवेी कुरवेी यानंन लागये तेनी तपशीलनी छंआही तथा छंभराणा कागल नेो मुयदेा यदरडु कचेरीनां आलता नडीना नी तारीय २० नी यानवारने हीने तथा ते पछी न्वावायार छिपाडा रहुये.

कांठे अरन रद करवायु कारण केहेवा नां आवये नडी तथा छिपर लमेला हीवये पार वागापछी अरन वेवानां आवये नडी.

दर अंक अरननी परायर ५००० पांय छंभर इपेयानी अवेन नोडलने ते अवेन यदरडु छंभराणा कागल छिपर यडी करवा आनाकांनो अवेना हील करेथी यरकार हा मल थाये.

छंभराणा कागलछिपर यडी करती वय ते १००००० दय छंभर इपेया अनांनत रा मवा न्वांठे अर अने नवेो अरन कयुल थाये तेले आयरदर ये न्मोन दर अंक पचीय पचीय छंभर इपेयाणा लमी आववा तेयेो छंभरो परायर पुरेो पाडवायार डानीदर छु अयु शुंनन्नां आवये.

**नीशांणी**

न. न. अंक. कडकशांनक, कपतान,  
मुयधेना गारोगंन छंनछनीअर  
तथा शीवील आरकीटेकर.

तारीय १३ नी नाडे शयरवारी शंने  
१८५४ छंशवीमुकांन मुयधे गारोगंन  
छंनछनीअर तथा शीवील आरकीटेक  
रनी कचेरी रेलवे परांनय हीनयशी  
आल डीपारटमेनर.

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

**जाहिरनामा.**

ऐसाजे मुदीये म्हणजे काळा किल्ला व बोरीवंदर या मधील जागा समुद्रांतून काढण्याविशीं कांहीं कामे मख्यानी करण्याविशीं तरिख ४ मार्च सन १८५४ शनवारचे रोजी वारा वाजत पर्यंत मोहरवंद अर्ज मुंबईचे ग्यारीसन इंजीनियर व सिविल आर्कीटेक्टचे कचेरींत घेतील.

कामे करावयाचीं त्याच्या तपसीलाच्या व दरएक कामांस क्तिती सामान लागेल त्याच्या तपसीलाच्या यादी व मख्याचे कागदाचा मसुदा सदरहू कचेरींत चालते महिन्याचे तारिख २० सोमवारचे रोजी व त्यानंतर पाहावयासाठी उघडा राहिल.

कोणताही अर्ज रद्द करण्याचे कारण सांगणार नाहीं ववर लिहिलेले दिवसी वारा वाजलेनंतर अर्ज घेणार नाहींत.

दर अर्जा बराबर ५००० रुपये अमानतीचा एवज असता तो एवज सदरू खतावर सही कण्यास टाळाटाळ अथवा विलंब केल्यास सरकार दाखल होईल.

मळ्याचे खतावर सही करतेंवेळी दाहाहजार रुपये अमानत ठेवीले पाहिजेत आणि ज्याचा अर्ज कबुल होईल त्याणे दरएक जामीन पंचवीस पंचवसि हजार रुपयांचा याममाणे अत्रुदार दोन जामीन याणी पंचवीस हजार रुपयांचे कतबे लिहून द्यावे व ते मळ्यावरावर पुरे पाडण्याविषयी हमीदार असे समजले जातील.

निशाणी

जे. जे. एफ. कुकशांक, कप्तान,

मुंबई येथील ग्यारीसन इंजीनियर व सिविल आर्किटेक्ट.  
तारीख १३ फेब्रुवारी सन १८५४ इसवी सु॥

मुंबई ग्यारीसन इंजीनियर व सिविल आर्किटेक्टची कचेरी रेल्वे ब्रांच फिनानसिअल डिपार्टमेंट.

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

**Notice.**

Verbal tenders will be received at this Office, on the 20th instant, from parties willing to SUPPLY by contract such quantity as may be required, and about 300 Maunds of IRON WORK for Wellesley Bridge at Poona.

Further particulars may be learnt on application at this Office. A deposit of 10 per cent. will be required immediately from the lowest bidder, to be forfeited in case of any evasion or delay in supplying the quantity as required.

F. WEMYSS, Captain,  
Engineer to the Dock-Yard.

Bombay, Dock-Yard Engineer's Office,  
13th February 1854.

**नोटेरनामु.**

अहोपुत्र नरुषी सुनो नोपंअ तेरुषी सुनो तथा पुनानां वेलसलीपुलशाश आश रे उ०० नए लोका कांन पुश पाडवानी न दोकांनी पुशी ह्मि तेमोनामुमन्यानी अरनां सालता नडीनानी तारीम २० नी ने हीने गोदीना धनजनीअरनी कचेरीनां शांलली देणे.

शहरडु कचेरीनां पुछ्थी वीणु कांठ पुछ्थु ह्मि तेपए नालन थामि तथा न कनी आंठ उं। यालमि तेणे हरमिउडे रका १० परनांछि अवेन तरत अंनानत रामवा ते अवेन शहरडु शांनान पुशपाडवा वीमि आनाकांना अथवा हील करेथी सरकार दामल थामि.

निशाणी

अ. क. वीवनीश, कप्तान,  
गोदीना धनजनीअर.

तारीम १३ नी माहे शुभवारारी सुंने १८५४ धंशवी सुकांन सुयधे गोदीना धनजनीअरनी कचेरी.

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

**जाहिरनामा.**

ऐसाजे जितका चुना पहिजे तितका व पुणे येथे वेलसली पुलकरीतां लोखंडी काम सुमारे ३०० मण पुरे पाडण्याची ज्या लोकांची खुषी असल त्याचे मुखजवानी अर्ज चालते महिन्याची तारीख २० रोजी गोदीचे इंजीनियरचे कचेरीत ऐकून घेतिल.

सदरू कचेरीत विच्यारलें असतां आणखी कांहीं पुसावया चें असेल तेंही मालुम होईल व जो कमी बेरीज बोलेल त्याणे दर शेकडा टके १० प्रमाणे एवज तुर्त अमानत ठेवावा तो एवज सदरू सामान पुरे पाडण्याविशीं टाळाटाळ अथवा विलंब केल्यास सरकार दाखल होईल.

निशाणी

एफ. बेमीस, कप्तान,  
गोदीचे इंजीनियर.

तारीख १३ फेब्रुवारी सन १८५४ इसवी सु॥ मुंबई गोदीचे इंजीनियरची कचेरी.

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

**MILITARY**

**ARRIVALS AND DEPARTURES.**

- | 1854     | ARRIVALS.   |
|----------|---|
| 7th Feb. | Lieutenant O. Probyn, 3rd Regt. N. I., on leave, from Poona.                                    |
| 8th "    | Captain F. J. Groube, 13th Regt. N. I., on leave, from Tanna.                                   |
| 9th "    | Lieutenant Swanson, Artillery, on leave, from Poona.  |
| " "      | Lieutenant and Adjutant Mallaby, 13th Regt. N. I., on leave, from Tanna.                        |
| " "      | Lieutenant J. B. G. Close, Engineers, on leave, from Kolapore.                                  |
| 10th "   | Surgeon Marllardet, 5th Madras Light Cavalry, on sick certificate, from Secunderabad.           |
| " "      | Ensign F. T. Cornwall, 12th Regt. N. I., from leave, from Bandora.                              |
| " "      | Lieutenant Colonel W. Lang, Political Agent, Kattiwari, on Medical certificate, from Kattiwari. |
| " "      | Lieutenant C. T. Boddam, Engineers, on leave, from Kattiwari.                                   |
| " "      | Ensign C. B. Bannerman, attached to 3rd Regt. N. I., on leave, from Poona.                      |
| 12th "   | Lieutenant F. T. Ross, 18th Regt. N. I., on leave, from Rajkote.                                |
| 13th "   | Lieutenant Colonel R. Honner, 4th Rifles, on duty, from Poona.                                  |
| " "      | Lieutenant Colonel Hallett, 3rd Regt. N. I., on duty, from Poona.                               |
| " "      | Major H. Hamilton, H. M.'s 78th Highlanders, on duty, from Poona.                               |
| " "      | Lieutenant Colonel J. Wilkie, 10th Hussars, on duty, from Poona.                                |
| " "      | Captain J. T. Barr, 7th Regt. N. I., on leave, from Rajkote.                                    |
| " "      | Lieutenant H. F. Bolton, 12th Regt. N. I., to join, from leave.                                 |
| 14th "   | Major W. Reynolds, Pension Paymaster, on leave, from Rajkote.                                   |
| " "      | Ensign A. Grey, 5th Regt. N. I.   |
| " "      | Assistant Surgeon R. C. Thorpe, Medical Establishment, to join, from England.                   |
| " "      | Captain W. J. Hicks, 22nd Regt. Bengal N. I., on leave, from Ferozepore.                        |
| " "      | Brevet Major Turnbull, Horse Artillery, on duty, from Poona.                                    |
| " "      | Captain H. Boyé, Staff, on duty, from Poona.  |
| 15th "   | Lieutenant Colonel H. Macan, 24th Regt. N. I., on duty, from Sattara.                           |
| " "      | Lieutenant J. Yorke, 3rd Bengal N. I., on sick leave, from Jhelum.                              |

1854

DEPARTURES.

- 9th Feb.—Lieutenant and Adjutant R. Mallaby, 13th Regt. N. I., from leave, to Tanna.
- 10th " Captain F. J. Groube, 13th Regt. N. I., from leave, to Tanna.
- " " Captain H. O. Mayne, 6th Madras Light Cavalry, to join, to Nagpoor.
- " " Ensign C. G. Ganning, 37th Madras Grenadier N. I., to join, to Kamptee.
- " " Lieutenant J. Jones, Engineers, to join, to Poona.
- 12th " Lieutenant T. J. MacLachlan, Horse Artillery, on duty, to Poona.
- " " Major T. Tapp, Poona Irregular Horse, on duty, to Scroor.
- " " Captain E. W. Bray, H. M.'s 83rd Regt., to join, to Deesa.
- 13th " Lieutenant Graham, Artillery, to rejoin, to Poona.
- 14th " Lieutenant F. Rooine, 10th Regt. N. I., on Medical certificate, to Europe.
- " " Captain J. E. Bowles, 23rd Regt. N. I., on furlough, to Europe.
- " " 2nd Lieutenant E. J. Wrench, Artillery, to rejoin, to Poona.
- " " Lieutenant C. C. G. Cowper, 8th Regiment N. I., to join, to Kurrachee.
- 15th " Assistant Surgeon R. C. Thorp, 2nd Eur. L. I., to join, to Kurrachee.
- " " Lieutenant F. Swanson, Artillery, to rejoin, to Poona.
- " " Ensign and Adjutant J. L. Yonge, Kolapore Infantry, to rejoin, to Kolapore.
- " " Lieutenant H. T. Briggs, 6th Regt. N. I., on leave, to Kolapore.
- " " Lieutenant J. Wauchope, 24th Regt. N. I., to join, to Sattara.
- " " Lieutenant H. Close, 27th Regt. N. I., to join, to Poona.
- " " Ensign C. F. Boulton, 27th Regt. N. I., to join, to Poona.
- " " Lieutenant J. T. Annesley, Staff, on duty to Ali-baugh.
- " " Lieutenant and Adjutant M. J. Soppitt, 12th Regt. N. I., on leave, to the Deccan.

*Bombay, Town Major's Office,  
14th February 1854.*

SHIPPING INTELLIGENCE.

1854

ARRIVALS.

- 7th Feb.—Portuguese Brig Miranda, Achmeer Goolam, from Danaun 5th instant.  
*Passengers*—6 Natives.
- " " Steamer Sir J. R. Carnac, A. L. Taylor, from Surat 6th instant.  
*Passengers*—105 Natives.
- 8th " Ship Malabar, P. McClear, from Greenock 1st September.
- 9th " Ship Niobe, R. Evans, from Calcutta 1st January.  
*Passengers*—A. M. Musser; T. Leonard; and C. Duggen.
- " " Ship Janet Wilson, J. Barr, from Kurrachee 5th January.  
*Passengers*—Mr. Rogers; and Dr. Ross.
- 11th " Steamer Phlox, F. M. Ellis, from Surat 10th instant.  
*Passengers*—191 Natives.
- " " H. C. Steam Frigate Auckland, A. Macdonald, Commander, from Bushire 30th January.  
*Passengers*—Mr. and Mrs. Howard, and Child; Mr. Stout, Engineer I. N.; Nasserwanjee Hormusjee; 1 Commissioned and 50 Non-Commissioned Rank and File, Marine Battalion; and 1 Somalle Girl rescued from Slavery at Muscat.
- 12th " Ship Glendaragh, E. M. Smith, from Singapore 30th December.  
*Passengers*—23 Natives.
- 13th " Steamer G. R. Clerk, J. Clark, from Surat 12th instant.  
*Passengers*—27 Natives.

- 14th Feb.—Steamer Victoria, C. Menesse, from Surat 13th instant.
- " " Steamer Sir J. R. Carnac, A. L. Taylor, from Surat 13th instant.  
*Passengers*—80 Natives.

1854

DEPARTURES.

- 7th Feb.—Ship Vernon, A. Conitt, to Kurrachee and London.  
*Passengers*—To London: Mrs. Parker, 4 Children, and Servant. For Kurrachee: Rev. Mr. Dickin-son; and Captain and Mrs. Jameson.
- 8th " Steamer G. R. Clerk, J. Clark, to Surat.  
*Passengers*—2 Gentlemen; and several Natives.
- " " Steamer Sir J. R. Carnac, A. L. Taylor, to Surat and Gozo.  
*Passengers*—Major Hicks; and several Natives.
- 9th " Ship Merse, A. Shewen, to China.
- 10th " Steamer Lowjee Family, J. Tiernan, to Surat.  
*Passengers*—151 Natives.
- 11th " Ship Lady Macdonald, W. Gold, to London.
- 13th " Steamer Phlox, F. M. Ellis, to Surat.  
*Passengers*—J. Shepherd, Esq.; and several Na- tives.

A. K. CORFIELD,  
Senior Magistrate of Police.

*Bombay, Police Office, 14th February 1854.*

NOTICE.—Verbal tenders will be received at the Office of the Superintendent of Repairs, at 2 o'clock P. M. on Tuesday the 21st instant, for the EXECUTION by Contract of the under-mentioned Works:—

1. Abating the Town Drain nuisance, by arching the Drain from A to B in the Plan, paving the bottom of the same from C to D, or from the Wooden Bridge to Love Grove Sluices, and raising two feet the side walls, and removing mud from B to C.
2. Draining the block of the New Town, containing 2,20,000 square yards in area, situated between Duncan road, Bhendy Bazar road, Erskine road, and Obelisk road, marked A in the Plan.
3. Do. do. containing 163,300 square yards in area, situated between Duncan road, Farrell road, Obelisk road, and Bellasis Junction road, marked B.

Estimates of the quantity of labour and materials to be expended, and plans and descriptive account of the work in question, will in the mean time remain open for inspection in this Office, where any additional information regarding the same may be obtained.

A deposit of 5 per cent. will be required from the lowest bidder, to be forfeited in case of any evasion in signing the deed of contract.

The Superintendent of Repairs does not bind himself to accept the lowest or any tender.

H. CONYBEARE,  
Superintendent of Repairs.

*Bombay, Supt. of Repairs' Office,  
10th February 1854.*

NOTICE.—A QUARTERLY GENERAL MEETING of the Subscribers to the BOMBAY CIVIL FUND will be held at the Town Hall, on Tuesday the 21st instant, at half-past 4 o'clock P. M.

By order of the Trustees,  
G. J. BLANE,  
Secretary Civil Fund.

*Bombay, Civil Fund Office,  
11th February 1854.*

**Contracts.**

**TO BUILDERS AND CONTRACTORS.**

**N**OTICE is hereby given, that Tenders will be received at the Colaba Press Company's Office, on or before the 15th instant, for the EXECUTION of the following WORKS, required to the Company's Property, known as Kemchund Motichund's Screws, situated near Chinch Bunder, as follows :—

1st.—Tenders for the construction of Stone Pillars for Press Foundations, with Stone Slopes, together with filling in and laying the ground floor with Stone Laddies, as per Plans and Specification.

2nd.—Tenders for taking down and rebuilding a portion of the Walls in the South-East Compartment, fixing the Beams and Conductor down, and Stay Pipes, and plastering the Front, as per Plan, &c.

3rd.—Tenders for Teakwood, Cotton, and Capstan Floors, also for a new Roof, according to Plan, and details of Scantling; the Contractor to take the old Building Materials, and only to be allowed to use the old Tiles in the construction of the Roof.

The Plans and Specifications can be seen at the Office of the Company, and the Contractors will be required to enter into security for the due completion of the work, which is to be performed according to Plans, and under the superintendence of Mr. CAMPBELL, the Company's Engineer.

The Directors of the Company will not consider themselves bound to accept the lowest tender, without having due regard to the eligibility of the parties.

P. M. DA SILVA,

Secretary Colaba Press Company.

Colaba, Grant Buildings, No. 6,  
6th February 1854.

**ORIENTAL BANK CORPORATION.**

(Incorporated by Royal Charter.)

BOMBAY AGENCY.

INTEREST ALLOWED.

On Deposits repayable on demand .....	2 per cent. per ann.
On do. do. { one month at 3 month's notice	3 do.
On do. do. { 2 do. at 6 do.	4 do.

N. B.—No Interest is allowed on Deposits under Rs. 1,000 or above Rs. 50,000.

**INTEREST AND DISCOUNT CHARGED.**

On Government Bills .....	} Not exceeding 3 months.	3 per cent. per ann.
„ Private Bills .....		7 „ „
„ Private Bills secured by Govt. Paper .....		6 „ „
„ Private Bills secured by Goods, &c. ....		7 „ „
Rebate on uncovered Bills is allowed at Government Bill rate only.		

**RATES OF EXCHANGE.**

On London at 6 months' sight .....	2s. 0½d. per Rupee.
„ „ 3 „ „ .....	2s. 0¼d. „
„ „ 2 „ „ .....	2s. 0d. „
„ „ 1 „ „ .....	1s. 11¼d. „
„ „ 1 day's .....	1s. 11¼d. „
On Scotland 1 „ „ .....	1s. 11¼d. „
On Ireland 1 „ „ .....	1s. 11¼d. „
Circular Notes payable throughout Europe .....	1s. 11¼d. „

N. B.—The Corporation does not draw at six months' sight for sums under £50; nor for sums under £20, except at one day's sight. No Drafts are issued for less than £5; but small sums are remitted by advice.

For the convenience of parties not resident in Bombay, the Corporation undertakes to remit to Europe, by its own Drafts, at the Current Exchange, and without any charge for Commission, on receiving the Equivalent.

Parties are requested to make all Orders or Hoondies payable to "The Oriental Bank Corporation, or Order"; and to state as distinctly as possible the name and address of the party to whom the remittance is to be made, and the sight at which the Bills are to be drawn.

**COMMISSION.**

The rate of COMMISSION charged by this Agency on the purchase or sale of Government and other Securities, negotiable in Bombay, is one-half per cent. on the amount invested or realized; and on the collection of Bills one per cent., and Postage.

Bombay, 15th February 1854.

**ORIENTAL BANK CORPORATION.**

**W**ITH reference to the Oriental Bank's Advertisement dated 10th Feb. 1851, the undermentioned Notes of the Bank of Bombay (payment of which has been stopped) are still unrecovered.

It is requested that any person to whom any of these may be tendered, will give information thereof at the Police Office, Fort.

Rs. 1000.	Rs. 500.	Rs. 50.
2148	4512	347
2363	4563	3623
2425	4587	3767
2492	4635	4016
2657	4686	4035
4032	4720	
4188	4786	
4209	4834	
4215	4854	
4331	5108	
4346	5139	
4350	5170	
4354	6001	
4398	6114	
4461	6318	
4461	6441	
4466	6715	
4499	6927	
4508		
		6815
		7154
		7910
		8065
		8115
		8472
		8710
		8751
		8828
		8840
		9224
		9231
		9256
		9268
		9273
		9618
		9693
		10083
		11022
		11461
		11486
		11631

Bombay, 1st January 1853.

**INDIA AND LONDON LIFE ASSURANCE COMPANY.**

14, Waterloo Place, and  
79, King William Street, London.

Capital, £250,000, in 5,000 Shares, of £50 each.

**DIRECTORS.**

Chairman.—The Chisholm, Erchless Castle, Inverness-shire, and Chapel Street, Grosvenor Place, London.

Deputy Chairman.—Richard Hartley Kennedy, Esq. (late Physician General, Bombay,) Resington Lodge, Notting Hill.

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Colonel Bagnold.          | John Inglis Jerdein, Esq. |
| Henry Stroud Barber, Esq. | Frederick Jones, Esq.     |
| Francis Brodigan, Esq.    | James John Kinloch, Esq.  |
| J. William Deacon, Esq.   | Henry Lawson, Esq.        |
| H. George Gordon, Esq.    | R. F. Power, Esq., M. D.  |
| H. Allan Harrison, Esq.   |                           |

Manager.—A. R. IRVINE, Esq., 13, Waterloo Place.  
 AGENTS at CALCUTTA.—Messrs. ALLAN, DEFFELL  
 & Co.  
 „ at MADRAS.—Messrs. AMALRIC & Co.

AT BOMBAY.

AGENTS.—Messrs. GREY & Co.  
 MEDICAL REFEREE.—H. J. CARTER, Esq.,  
 H. C. S.  
 SOLICITOR.—J. JEFFERSON, Esq.

This Company assures the Lives of healthy persons,  
 in any part of the world, at as low rates of premium  
 as can be taken consistently with perfect security.

NATIVE LIVES Assured for any amount from Rs. 500  
 and upwards.

ANNUITIES granted—both *deferred* and *reversionary*.

Extract from the Tables of Annual Premiums re-  
 quired for an Assurance of 1000 Rupees or £100.

Age.	CIVILIANS.			MILITARY AND NAVAL.		
	One year.	Seven years.	Whole life.	One year.	Seven years.	Whole life.
	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.
18	20	21	29	30	31	38
25	23	24	33	33	35	42
30	25	27	37	36	37	45
35	28	30	42	39	41	50
40	32	34	47	42	44	55
45	36	39	54	46	49	62

Parties returning to reside in Europe, will be ad-  
 mitted to *Europe* Rates of Premium.

Prospectuses, and every requisite information ob-  
 tained, on application to the Agents of the Company.

GREY & Co., Agents, Bombay.

ACT No. XVI. of 1853.—Maharatee.

## सन १८५३ चा कायदा १६ वा.

इंडिआचे मोस्ट नोबल गवर्नर जनरल इन कौंसल याणी सन १८५३ चे नेंबर महिन्याचे १८ वे तारिखेस ठरविला.

सेशियल अपील करण्या विषयीचे नियम सुधारण्याचा कायदा.

१. या कलमावरून सन १८४३ चा कायदा ३ रा रद्द झाला आहे परंतु हा कायदा अंमलांत आल्या पूर्वी अपील फियाद घेण्या विषयी अर्जी कोणी केली असेल त्या फियादीं विषयी हें कलम लागू नाहीं.

२. सेशियल अपील घेण्या विषयी कोणीही अर्जी केली असेल आणि ती विषयी हुकूम हा कायदा अमलांत येण्या पूर्वी झाला नसेल तर जा प्रमाणे या कायद्यावरून अपीलाची अर्जी ऐकून घेऊन ती विषयी हुकूम होतो त्या प्रमाणे ती अर्जी ऐकून घेऊन तिचा फिसला व्हावा आणि ती विषयी व ती ऐकून घेण्या विषयी व ती ऐकून घेतल्या नंतर ती बाबत जें काम चालू होईल त्या विषयी व अर्जी मंजूर झाली असेल तर तें अपील ऐकून घेऊन त्याचा निवाडा करण्या विषयी या कायद्यातील सर्व ठराव लागू आहेत असें समजावें.

३. हा कायदा अमलांत आल्या पूर्वी कोणी अपील घेण्याविषयी अर्जी केली असेल आणि ती अर्जी मंजूर झाली असेल तर तें अपील ऐकून घेऊन त्याचा फिसला हा कायदा ठरला नसता तर जसा केला असता तसा फिसला करावा परंतु कोणतेही सदर अदालतीचे कोर्टाने त्या अपीलांत लिहिलेले पुराव्यांचा गोष्टीवरच मात्र नजर ठेवावी असें न समजता त्या विषयी निवाडा करावा किंवा त्या विषयी फियादींचे अगत्याचे कांहीं कागदपत्र मागविण्या विषयी हुकूम केला असेल किंवा ते कागदपत्र पाहिले असतील तर या कायद्याचें १० वें कलम त्या अपीला विषयी लागू व्हावें.

४. कलकत्ता व मद्रास व मुंबई या इलाख्याचे प्रत्येक सदर अदालतीचे ताब्यांतील कोर्टाने जो निवाडा शिरक्या प्रमाणे केलेले अपीलाचा केला असेल त्यावर सेशियल अपील घेण्या विषयीची अर्जी सदर अदालतींत खाली लिहिलेले कारणपिकां कांहीं कारण असल्यास करावी.

१. जा गोष्टी विषयी फियाद आहे त्यापैकी जा फार अगत्याचा असतील त्या सर्व गोष्टी चांगल्या रीतीने लक्षांत न घेऊन त्या विषयी फिसला झाला आहे किंवा त्या सर्व गोष्टी विषयी किंवा त्यांतून एकादे गोष्टी विषयी फिसला कायद्या विरुद्ध किंवा मामूल चाली विरुद्ध झाला आहे असें कारण.

२. कोणत्याही कागदपत्राचा अर्था विषयी गैर समजून झाली आहे असें कारण.

३. फियादींत लिहिलेल्या गोष्टी विषयी कांहीं संशय निवाड्यांत राहिला आहे असें कारण.

४. फियादीचा इनसाफ अशुध्द रीतीने झाला आहे किंवा तीविषयी इनसाफ करण्यांत खरोखर कांहीं चूक झाली आहे किंवा त्यांत कांहीं खरोखर न्यूनता आहे व ती दत्तारावरून दितण्यांत येत आहे आणि त्या चुकीमुळे व न्यूनतेमुळे फियादींत लिहिलेल्या गोष्टी विषयी निवाडा करण्यांत कांहीं चूक किंवा न्यूनता झाली आहे असें कारण दाखविलें असेल तर (सदहू कोर्टाने अपील घ्यावें) परंतु फियादींत रुजू केलेले पुराव्यांवरून जो गोष्ट यादीत झाली असेल तीवर किंवा दमर पाहिल्याने तीविषयी जो संशय उत्पन्न होत असेल त्यावर नजर ठेऊन निवाडा झाला असेल तर तशा कारणारतव सेशियल अपील सदहू कोणतेही सदर अदालतीने घेऊं नये किंवा तशा कारणारतव झालेला निवाडा रद्द करूं नये किंवा त्यांत कांहीं फेरफार करूं नये किंवा पुनः तपासण्या करितां तो परत पाठवून देऊं नये.

५. रकम १ ली.—सेशियल अपील घेण्याविषयी अर्जी सदर अदालतींत किंवा जा निवाड्यावर अपील करावयाचें तो निवाडा जा कोर्टाने केला असेल त्या कोर्टापाशी सदर अदालतींत पाठवण्या करितां त्या निवाड्याचे तारिखेपासून तीन महिन्यांचे आंत द्यावी आणि जर तीन महिन्यांत दिल्ली नसेल तर त्या मुदतींत न देण्याचें योग्य व वाजवी कारण सदर अदालतीची खातरी होण्या जोगवें दाखविलें नसेल तर ( तें अपील घेऊं नये).

रकम २ री.—जा निवाड्यावर सेशियल अपील करावयाचें असेल त्या निवाड्याची नकल खरी आहे अशी सही केलेली आणि त्याचे पूर्वी जा कोर्टाने प्रथम निवाडा केला असेल त्या निवाड्याची ही नकल खरी आहे अशी सही केलेली सेशियल अपीलाचे अर्जीवरोवर द्यावी आणि जा कोर्टाने केलेल्या निवाड्यावर अपील करावयाचें असेल त्या



कोर्टांत सेशियल अपीलची अर्जी जर दिल्ली असेल तर त्या कोर्टाने त्या अर्जीचे पाठीवर ती अपणाजवळ दिव्हाचे तारिखेचा शेरा लिहून त्या अर्जीवरोबर खालचे कोर्टाचे निवाड्याचा जा नकला दिव्हा असतील त्यांसुद्धा ती अर्जी सदर अदालतीस पाठवावी.

रकम ३ री.—सेशियल अपीलची अर्जी करण्याची मुदत वाढवण्यासाठी अर्जी करावयाची असेल तर अर्जदाराने आपल्या मर्जीप्रमाणे परभारी सदर अदालतीस करावी किंवा खालचा कोर्टाचा मार्फतीने पाठवावी.

६. आणि त्या फियर्दी संबंधी जितके हुकूमनामे झाले असतील त्यांचा नकला अर्जीवरोबर अर्जदाराने पाठवाव्या आणि त्या अर्जांत सेशियल अपील करण्याची जी विशेष कारणे असतील ती संक्षेपाने व स्पष्टतेने व अनुक्रमाने त्या अर्जांत लिहिलेली असावी परंतु आपल्या पक्षाकडील वादाची जी साधकें असतील ती लिहिण्याची गरज नाही.

७. रकम १ ली.—सेशियल अपील घेण्याविषयी जा अर्जा कोणी केल्या असतील त्यांची याद प्रत्येक सदर अदालतीने दर आठवड्यास तयार करून ती आपले कोर्टांत चिकटवावी आणि सदरहू अर्जा कोणकोणत्या तारिखेस ऐकण्यांत येतील त्या तारिखा त्या यादींत दाखविलेल्या असाव्या आणि जा कोर्टांत गिरस्या प्रमाणे अपील होऊन निवाडे झाले असतील त्या कोर्टाकडे त्या यादीतील उतारे करून वर लिहिलेले सदर अदालतीने पाठवावे आणि ते उतारे पोंचल्यानंतर त्या कोर्टाने ते आपले प्रसिध्द जागी चिकटवावे आणि जा कोर्टांत असल फियर्द झाली असेल त्या कोर्टा कडे त्यांतील उतारे पाठवावे आणि जा कोर्टाकडे ते आले असतील त्या कोर्टाने ते आपले प्रसिध्द जाग्यांत चिकटवावे आणि सदर अदालतीने यादीतील उतारे जा तारिखेस ताब्यातील कोर्टाकडे पाठविले अलतील त्या तारिखेपासून सदरहू अर्जा ऐकून घेण्याची मुदत किमानपक्ष वेचाळीस (४२) दिवसांची ठरवावी आणि प्रत्येक उताऱ्यावर तो पाठवल्याची तारीख त्याहावी.

रकम २ री.—अपीलांचा यादीचा उतारा पाठवण्याचे तारिखे पासून एका महिन्याचे आंत किंवा जी मुदत वाढवण्या स जाजवी व योग्य कारण सदर अदालतीस वाटलें असेल त्या वाढलेले मुदतीत अपीलाचा जाव देणाराने (त्या कज्जा विषयें पूर्वी अर्जा केली नसेल तर) अपील करणाराचे अर्जांत जी कारणे लिहिली असतील त्या कारणां खेरीज इतर कारणें खालचे कोर्टाने केलेला निवाडा किंवा त्याचा कोणताही भाग रद्द करण्याविषयी असतील ती लिहून ती अर्जा पाठवावी आणि ही अर्जा या कायद्याचे ७ वे कलमाचे १ ले रकमे प्रमाणे केलेले यादीत माडूं नये.

रकम ३ री.—एका पक्षदाराची अपील घेण्याची अर्जी किंवा अपील रद्द झालें असेल किंवा त्या अर्जदाराने अर्जी परत काढून घेतली असेल किंवा कोर्टाने नामंजूर केली असेल तर विरुद्ध पक्षदाराची अर्जी किंवा अपील या कायद्यावरून मात्र ऐकून घेण्यांत यावें आणि असें झालें नसेल तर सेशियल अपीलें घेण्याविषयीचा सर्व अर्जा व एका निवाड्या विषयी मंजूर झालेली सेशियल अपीलें सदर अदालतीने काहीं अमुक फियर्दी विषयी काहीं अमुक हुकूम दिव्हे नसतील तर एकाच वेळेस ऐकून घ्यावी.

८. रकम १ ली.—वर सांगितल्याप्रमाणे सेशियल अपीलाचा अर्जा या कायद्या प्रमाणे झाल्या असतील त्या सदर अदालतीने किंवा तिचा एक अथवा अनेक जज्जानी सेशियल अपील करणारा किंवा त्याचा वकील याचे व सेशियल अपीलाचा जाव देणारा किंवा त्याचा वकील याचे समक्ष ऐकून घ्याव्या व त्यांविषयीचे असल फियर्दीचे कागद पत्र आणून वाचवावे किंवा सेशियल अपीलाची अर्जी सुधारण्याचा हुकूम लागलाच करावा किंवा हुकूम देण्याचे तारिखे पासून एका महिन्याचे आंत ती अर्जा सुधारावी असा हुकूम करावा किंवा जा कोर्टांत त्या विषयी पूर्वी निवाडा झाला असेल त्या कोर्टाचा काहीं अभिप्राय पाहिजे असल्यास अणवावा किंवा सदरहू अपील मंजूर करावें आथवा मंजूर करूं नये किंवा जर असें दिसलें असेल की असल फियर्दीत सगळी हकीकत लिहिलेली नाही किंवा त्या विषयी पुरावा इतका अपूर्ण आहे की त्यामुळे आपल्याला त्याचा फैसला करतां येणार नाही तर त्या विषयी असल निवाडा जा कोर्टांत झाला असेल त्या कोर्टांत तो पुनः तपासण्या करितां व कायद्या प्रमाणे त्या विषयी निवाडा होण्या करितां एक ताकीदपत्र पाठवावें आणि त्या कोर्टाचे निवाड्यांत जा चुक्या असतील त्या व निवाडा करण्यांत जी अशुध्द रीती झाली असेल ती व इतर जा न्यूनता असेल ती ताकीद पत्रांत दाखविलेली असावी वरंतु यां कायद्या प्रमाणे सेशियल अपील जा कारणावरून चालतें ती कारणे नसतील तर तो मुकदमा तपासण्याकरितां सदरहू प्रमाणे परत पाठऊन देऊं नये आणि अपीलाची अर्जी जर दोनचं मात्र जज्जानी ऐकून घेतली असेल आणि तीविषयी त्या दोघांचीं मतें निरनिराळीं पडलीं असतील तर तें अपील मंजूर व्हावें.

रकम २ री.—अपील मंजूर झालें असेल तेव्हां तें मंजूर होण्याचें कारण कोर्टाने लिहून ठेवावें परंतु अपील ऐक्ये वेळेस तेवढेंच मात्र कारण ऐकून घ्यावें किंवा दाखवावें असें कोर्टाने किंवा वादि प्रतिवादीने समजू नये.

रकम ३ री.—कोर्टाने सेशियल अपील ऐकून घेण्याचा हुकूम केला असेल तर ती फियर्द कोर्टाचे फेरिस्तावर नोंदवावी आणि त्याचा अंकाचा क्रमाप्रमाणे त्याचे फैसले करावे.

रकम ४ थी.—स्पेशियल अपीलाची अर्जी रद्द करण्याचा हुकूम किंवा मुकदमा पुनः तपासण्या विषयी खालचा कोर्टास हुकूम एका जज्जाने जर केला असेल तर तो शेवटला नवेद पण ती अपील घेण्याची अर्जी सदरहु कोर्टाचा अणखी एका जज्जाने अपील करणारा किंवा त्याचा वकील व अपीलाचा जाब देणारा किंवा त्याचा वकील किंवा व्यपिकी जितकी मागसें हजीर असतील त्यांचा समस्त ऐकावी आणि अपील न घेण्यास किंवा तो मुकदमा परत पाठवण्यास त्या अणखी एका जज्जास योग्य दिसलें असेल त्याप्रमाणे त्याणे जो हुकूम केला असेल तो शेवटला आहे आणि अपील मंजूर करण्यास जर त्यास योग्य वाटलें असेल तर त्याणे तें मंजूर करण्याचा हुकूम करावा आणि असें मंजूर झालेलें अपील सदरहु एका जज्जाने मंजूर केल्या प्रमाणे मानून फेरिस्तांत नोंदून त्यातील अंकाप्रमाणे त्याचा फैसला व्हावा.

रकम ५ वी.—अपीलाचा जाबदेणारास हजीर होण्या विषयी किंवा आपले तरफेचा मजकूर सांगण्या विषयी खबर दिल्या वांचून तो मुकदमा ताव्यातील कोर्टाकडे पुनः तपासण्यासाठी परत पाठवण्याचा हुकूम करूं नये.

रकम ६ वी.—जा कारणावरून स्पेशियल अपील मंजूर झालें असेल त्यापैकी एखाद्या कारणावरून ताव्यातील कोर्टाचा निवाडा निः संशय गैर इनसाफाचा आहे असें खातरीने जज्जाने लिहिलें असेल तर तसली अपीलें निराळे फेरिस्तांत नोंदवी आणि जज्जाचे खातरीने निः संशयाचे स्पेशियल अपीलांचे नोंदणीचें तें फेरिस्त आहे असें समजावें आणि या निराळे फेरिस्तांत नोंदलेले अपीलांचे फैसले स्पेशियल अपीलांचे कोर्टांचे साधारण फेरिस्तातील अंकांवर नजर न ठेवितां या निराळे फेरिस्तातील अंकांचे क्रमाप्रमाणे या कायद्याचे ठरावावरून व्हावे.

रकम ७ वी.—अपील ऐकून घेउन त्याचा फैसला करण्या विषयी या कायद्या प्रमाणे जितके जज्ज मुरे कोर्ट भरण्यास पाहिजेत तितके जज्जानी स्पेशियल अपीलाची अर्जी ऐकून घेतली असेल आणि खालचे कोर्टाचा निवाडा खणीत गैर इनसाफाचा आहे किंवा तो मुकदमा पुनः तपासण्यास ताव्यातील कोर्टाकडे पाठविला पाहिजे अशी त्या जज्जांची खातरी असेल तर अपीलाचा जाबदेणारा किंवा त्याचा वकील हजीर असल्यास त्या अपीलाचा फैसला लागलाच करावा आणि असें नसेल तर खातरीने निः संशयाचे अपीलांचे फेरिस्तांत तें अपील नोंदण्या विषयी त्याणी हुकूम करावा आणि त्याप्रमाणे नोंदलें जावें

९. रकम १ ली.—जेव्हां स्पेशियल अपीलाची अर्जी नामंजूर करण्याचा हुकूम कोर्टाने केला असेल तेव्हां त्या अर्जीतील प्रत्येक कारण नामंजूर करण्याची सवव त्या हुकुमांत कोर्टाने ल्याहावी आणि जा जज्जाने तो हुकूम केला असेल त्याणे किंवा सर्व जज्जांनी किंवा पूर्वीचे जज्जावदल जे जज्ज कोर्टास बसले असतील त्याणी योग्य दिसल्यास सदरहु हुकूम एक वेळ तपासावा परंतु तो हुकूम झाल्याचे तारिखे पासून तीन महिन्यांचे आंत तो पुनः तपासण्या विषयी कोणीही अर्जी केली नसेल तर तो हुकूम पुनः तपासूं नये.

रकम २ री.—सदरहु हुकूम रद्द झाला असेल किंवा जे जज्ज कोर्टास बसले असतील त्यापैकी अर्ध्यांची भेंतें एका प्रकारची आणि बंरकड अर्ध्यांची निरनिराळे प्रकारची असतील तर तें अपील मंजूर व्हांवें व कोर्टाचा फेरिस्तांत नोंदलें जावें आणि त्यातील अंकाप्रमाणे त्यांचे फैसले व्हावे.

रकम ३ री.—सदरहु हुकूम तपासण्याची अर्जी दोन (२) रुपयांचे छापील कागदावर लिहिलेली असावी.

१०. रकम १ ली.—जेव्हां स्पेशियल अपीलाची अर्जी मंजूर झाली असेल तेव्हां तें अपील सदर कोर्टाचा तीन किंवा अधिक जज्जानी ऐकून घेउन त्याचा फैसला करावा आणि या कायद्या प्रमाणे जा कारणास्तव स्पेशियल अपील चालतें त्या सर्व कारणांविषयी तें अपील ऐकून घेउन त्याविषयी निवाडा करावा.

रकम २ री.—स्पेशियल अपील किंवा त्याची अर्जी ऐकून घेण्यापूर्वी किंवा नंतर अशा मजकुराचा हुकूम देण्यास सदरहु कोर्ट मुखत्यार आहे किंवा आपल्या अर्जीत जी कारणे लिहिली असतील ती अजदारानी सुधारवी किंवा अर्जीत लिहिलेल्या करणाखेरीज अणखी कारणे दाखवावयाचीं असतील तर वादिप्रतिवाद्यानी दाखवावी किंवा अर्जीतील कारणां खेरीज अणखी कारणे दाखविली असतील तर त्यांवर जाब स्वतः त्यांनी किंवा त्यांचे वकीलानी द्यावे आसा हुकूम देण्यास मुखत्यार आहे परंतु फैसला करण्यास उशीर करावयाचा असेल तर त्याची खबर किंवा खर्चाचा पैका भरून देण्या विषयीचा बंदोबस्त कोर्टास नीट दिसेल त्याविषयीची खबर विरुद्ध पक्षदारास किंवा त्याचा वकीलास पांचत्यांवर मग तो हुकूम द्यावा आणि कोर्टाचा असा हुकूम झाल्या वांचून कोणतेही पक्षदाराने आपल्या अर्जीतील कारणां खेरीज आणखी कारणे दाखवूं नये परंतु अर्जी किंवा अपील ऐकून घेत्ये वेळेस किंवा त्याचा फैसला करत्ये वेळेस अर्जीत लिहिलेलीं कारणेच मात्र मनांत आणावीं असें सदर अशालतीने समजू नये.

११ बंगाला व मद्रास व मुंबई या प्रत्येक इलाख्यांत स्पेशियल अपीला विषयी जे कायदे हल्ली चालू आहेत ते जर या कायद्यावरून रद्द झाले नसतील व या कायद्याचे मजकुरास विरुद्ध नसतील तर ते प्रत्येक इलाख्याविषयी चालू असावे.

(True Translation)

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.

## सन १८५३ नो कायदो १६ शो.

इंडिआना मोस्ट नोबल धी गवरनर जनरल इन कौंसले सन १८५३ ना नवंबर महिनानी १८ मी तारिखे ठराव्यो.

स्पेशिअल अपील करवा वावतना नियम सुधारवानो कायदो.

१. आ कलम उपरथी सन १८४३ नो ३ जो कायदो रद्द थयो छे पण आ कायदो अंमलमां आन्व्यानी आगमच अपील लेवावावत कोईए अर्जी करी होय ते फरियादवावत आ कलम लागू नथी.

२. स्पेशिअल अपील लेवावावत हरकोईए अर्जी करी होय अने तेवावत हुकम आ कायदो अंमलमां आन्व्यानी आगमच थयो नहोय तो जे प्रमाणे आ कायदाउपरथी अपीलनी अर्जी सांभळी लेईने तेवावत हुकम थाय छे तेप्रमाणे ते अर्जी सांभळी लेईने तेनो फेसलो करवो अने तेवावत तथा ते सांभळी लेवावावत तथा ते सांभळी लीधापछी तेवावत जे काम चालू थयो तेवावत तथा अर्जी मंजूर थई होय तो ते अपील सांभळी लेईने तेनो फेसलो करवावावत आ कायदामांनो सर्व ठराव लागू छे एवुं समजवुं.

३. आ कायदो अंमलमां आन्व्यानी आगमच कोईए अपील लेवावावत अर्जी करी होय अने ते अर्जी मंजूर थई होय तो ते अपील सांभळी लेईने जो आ कायदो ठयो न होत ने जेप्रमाणे तेनो फेसलो थात तेप्रमाणे हमणां पण करवो पण हरकोई सदर अदालतनी कोरटे ते अपीलमां लखेला पुरावानी वात उपरज फकत नजर राखवी एवुं समज्यावगर ते वावत हुकमनामुं करवुं अथवा तेवावत फरियादनी अगल्याना काई कागळपत्र मंगाववावावत हुकम कयो होय अथवा ते कागळपत्र जोया होय तो आ कायदानी १० मी कलम ते अपीलवावत लागू थयो.

४. कलकत्ता तथा मद्रास तथा मुंबई ए इलाकानी दरएक सदर अदालतना तावामांनो कोरटोए शिरस्ताप्रमाणे करेली अपीलनुं जे हुकमनामुं कयुं होय तेनीउपर स्पेशिअल अपील लेवावावतनी अर्जी सदहू सदर अदालतमां हेटळ लखेलां कारणोमांथी काई कारण होय तो करवी.

१. जे वातवावत फरियाद छे तेमां जे अगल्यानी वात होय ते वात सारी रीते ध्यानमां लीधावगर तेवावत हुकमनामुं थयुं छे अथवा ते सर्व वातोवावत अथवा तेमांथी हरकोई वातवावत हुकमनामुं कायदा विरुध्द अथवा मामुलचाल विरुध्द थयुं छे-एवुं कारण.

२. हरकोई कागळपत्रना अर्थवावत गेर समजण पडी छे एवुं कारण.

३. फरियादमां लखेली वातोवावत काई संदेह हुकमनामोमां रह्यो छे एवुं कारण.

४. फरियादनी इनेमाफ अशुध्द रीते थयो छे अथवा तेवावत इनसाफ करवामां खरेखर काई भुल थई छे अथवा तेमांकाई खरेखर कसर पडी छे तथा दमर उपरथी ते देखायामां आवे छे अने ते भुलने लीधे तथा कसरने लीधे फरियादमां लखेली वातोवावत हुकमनामुं करवामां काई भुल अथवा कसर पडी छे एवुं कारण देखाडयुं होय तो (सदहू कोरटे अपील लेवीं) पण फरियादमां रजु करेला पुरावाउपरथी जे वात साबीत थई होय तेनीउपर अथवा दमर जोयाथी तेवावत जे संदेह पड तो होय तेनीउपर नजर राखीने हुकमनामुं थयुं होय तो तेवां कारणसर स्पेशिअल अपील सदहू हरकोई सदर अदालते लेवी नही अथवा तेवां कारणसर थयेलुं हुकमनामुं रद्द करवुं नही अथवा तेमां काई फेरफार करवो नही अथवा फरीथी तपासवासाह ते पाछुं मोकली देवुं नही.

५. रकम १ ली.—स्पेशिअल अपील लेवावावत अर्जी सदर अदालतमां अथवा जे हुकमनामांउपर अपील करवानी होय ते हुकमनामुं जे कोरटे कयुं होय ते कोरटेने सदर अदालतमां मोकलवासाह ते हुकमनामांनो तारिखथी जण महिनानी अंदर आपवी अने जण महिनानी अंदर आपी न होय तो ते मुद्दतमां न आपवानुं योग्य वाजवी कारण सदर अदालतनी खातरा थवालायक देखाड्युं न होय तो (ते अपील लेवी नही.)

रकम २ जी.—जे हुकमनामांउपर स्पेशिअल अपील करवानी होय ते हुकमनामांनो नकल खरी छे एवी सही करेली अने तेनी आगमच जे कोरटे पेहेलां हुकमनामुं करेलुं होय ते हुकमनामांनो पण नकल खरी छे एवी सही करेली स्पेशिअल अपीलनी अर्जीमांथे आपवी अने जे कोरटे करेलां हुकमनामांउपर अपील करवानी होयते कोरटमां स्पेशिअल

अपीलनी अर्जी अपि होय तो ते कोर्ट ते अर्जीना पीठउपर पोतानो आप्यानी तारिखने शरो लखीने ते अर्जीनी साथे हेठळी कोर्टनां हुकमनामानी जे नकले आपी होय तेलुध्यां ते अर्जी सदर अदालतने मोकलवी.

रकम ३ जी.—स्येशिअल अपीलनी अर्जी करवाना मुद्दत वधारवासारु अर्जी करवाना होय तो सदर अदालतने करवी अथवा हेठळी कोर्टनी मारफते मोकलवी.

६. अनें ते फरियाद संबंधे जेटलां हुकमनामां थयां होय तेठळानी नकले अर्जीसाथे अर्जदारो मोकलवी अनें ते अर्जीमां स्येशिअल अपील करवानां विशेष कारणो होय ते संक्षेपनी रीते तथा स्पष्ट रीते तथा अनुक्रम ते अर्जीमां लखवां जोईये पण पोतानी तरफनी जे तक्रार अथवा हकीमत वनी होय ते लखवानी गरज नयी.

७. रकम १ ली.—स्येशिअल अपील लेवावावत कोईए अर्जीओ करी होय तेओनी याद दरएक सदर कोर्ट एठवाडीए तैयार करीने ते पोतानी कोर्टमां चोढाववी अनें सदरहुं अर्जीओ केई केई तारिखे सांभळ्यांमां आवचो ते तारिखे ते यादीमां लखवी जोईये अनें जे कोर्टमां शिरस्ताममाणे अपील थईने हुकमनामां थयां होय ते कोर्टने ते यादीमांना इतेखाव करीने उपर लखेली सदर अदालते मोकलवा अनें ते इतेखाव पोहोच्यापछी ते कोर्टे पोतानी प्रसिद्ध जगाए ते चोढाववा अनें जे कोर्टमां असल फरियाद थई होय ते कोर्टने तेमाना इतेखाव मोकलवा अनें जे कोर्टनीपाशे आष्या होय ते कोर्टे पोतानी प्रसिद्ध जगाए ते चोढाववा अनें सदर अदालते यादीमाना इतखाव जे तारिखे तावेना कोर्टने मोकल्या होय ते तारिखया सदरहुं अर्जीओ सांभळी लेवानी मुद्दत निदान वेतालीस (४२) दिवसनी ठराववां अनें दरएक उताराउपर ते मोकल्यानी तारिख लखवी.

रकम २ जी.—अपीलनी यादीने इते खात्र मोकलवांनी तारिखया एक महिनानी अंदर अथवा जे मुद्दत वधारवाने वाजवी तथा योग्य कारण सदर अदालतने जणायुं होय तो ते वधारेली मुद्दतमां अपीलना जवाव आपनारे ते कर्जायानी स्येशिअल अपील लेवावावत आगळ अर्जी करी न होय तो अपील करनारनी अर्जीमां जे कारणो लख्यां हाय ते कारणाशवाय विजां कारणो हेठळी कोर्टे कोरलुं हुकमनामां अथवा तेनो हरकोई भाग रद्द करवावावत हाय ते लखीने ते अर्जी मोकलवी अनें आ अर्जी आ कायदानो ७ मी कलमनी १ ली रकम प्रमाणे कोरली यादीमां लखवी नही.

रकम ३ जी.—अपील लेवानी अर्जी अथवा ते अपील रद्द थई होय अथवा अर्जदारो पाछी काडी लीपा होय अथवा कोर्टे ना मंजूर करी होय तो सांभळावानी अर्जी अथवा अपील फकत आ कायदाउपरथी सांभळी लाभामां आवचो अनें एवुं थयुं न होय तो स्येशिअल अपील लेवावावतनी सर्व अर्जीओ तथा एक हुकमनामांवावत मंजूर थयेली स्याशअल अपीलको सदर अदालते फलाणी फरियादवावत फलांगो हुकम आप्यां न होय तो एकज वसते सांभळी लेवी.

८. रकम १ ली.—उपर कयाप्रमाणे स्येशिअल अपीलनी अर्जीओ आ कायदाप्रमाणे थई होय तो सदर कोर्टे अथवा तेना एक अथवा अनेक जडजोए स्येशिअल अपील करनारो अथवा तेनो वकील तथा स्येशिअल अपीलको जवाव आपनारो अथवा तेनो वकील एओनी खबर ते सांभळी लेवी तथा तेवावतनी असल फरियादाना कायजपत्र मंगावनें वंचाववा अथवा स्येशिअल अपीलनी अर्जी सुधारवानो हुकम तुरतज करवो अथवा हुकम आप्यानी तारिखया एक महिनानी अंदर ते अर्जी सुधारवी एवो हुकम करवो अथवा जे कोर्टमां तेवावत आगाउ हुकमनामां थयुं होय ते कोर्टना काई अभिप्राय जोईतो होय तो मंगावचो अथवा सदरहुं अपील मंजूर करवी अथवा मंजूर करवी नही अथवा एवुं मालमपड्युं होय के असल फरियादमां वधी हकीमत लखी नथी अथवा तेवावत पुरावो एटलो अधुरा छे के तंम लीधे पोतानाथी फंसलो करातो न होय तो तेवावत असल हुकमनामां जे कोर्टमां थयुं होय ते कोर्टमां ते फरीथी तपासवासारु तथा कायदाप्रमाणे तेवावत हुकमनामां थत्रासारु एक ताकीदपत्र मोकलजुं अनें ते कोर्टना हुकमनामामां जे भुलो थई होय ते तथा हुकमनामां करवामां जे अशुद्ध रीत थई होय ते तथा नीजा जे कसर पडी होय ते ताकीदपत्रमां लखवी जोईये पण आ कायदाप्रमाणे स्येशिअल अपील जे कारणोउपरथी चाले छे ते कारणो न होय तो ते मुकदमां तपासवासारु सदरहुं प्रमाणे पाछो मोकली देखो नही ने अपीलनी अर्जी वे जडजोए फकत सांभळी लीधी होय अनें तेवावत ते वेउनी अभिप्राय जुदो जुदो पडतो होय तो ते अपील मंजूर थयें.

रकम २ जी.—अपील मंजूर थई होय तो ते मंजूर थवानुं कारण कोर्टे लखी राखनुं पण अपील सांभळती वखते तेठळुंज फकत कारण सांभळी लेनुं एवुं कोर्टे अथवा वादिप्रतिवादीए सममनुं नही.

रकम ३ जी.—कोर्टे स्येशिअल अपील सांभळी लेवानो हुकम कन्यो होय तो ते फरियाद कोर्टनी फरीस्त्रमां नोंधवी अनें तेना अंक प्रमाणे तेना फसला करवा.

रकम ४ थी.—स्येशिअल अपीलनी अर्जी रद्द करवानो हुकम अथवा मुकदमा फरीथी तपासवावावत हेठळी कोर्टने हुकम एक जडजे कन्यो होय ने ते आखरनो नथी पण अपील लेवानी अर्जी सदरहुं कोर्टना वधी एक जडजे अपील

करनारो अथवा तेनो वकील तथा अपीलनो जवाब आपनारो अथवा तेनो वकील अथवा तेमांथी जेटलां माणसो हाजर होय तेओनी हबस सांभळी अनें अपील न लेवाने अथवा ते मुकदमो पाछो मोकलवाने बिजा जडजनें जे योग्य जणांयुं होय ते प्रमाणे तणे जे हुकम कऱ्यो होय ते आखरनो छे अनें अपील मंजूर करवाने तेने योग्य जणांयुं होय तो तणे ते मंजूर करवानो हुकम करवो अनें एवी मंजूर थयेली अपील सदहू एक जडजे मंजूर कऱ्या प्रमाणे मानिने फेरिस्तमां नोंधने तेना अंकना क्रम प्रमाणे तेनो फेसलो थशे.

रकम ५ मी.—अपीलनो जवाब आपनारने हाजर थवाबाबत अथवा पोतानी तरफनो मचकूर केहेवाबाबत खबर आप्यावगर ते मुकदमो तावानी कोरटने फरीथी तपासवासारु पाछो मोकलवानो हुकम करवो नही.

रकम ६ शि.—जे कारणो उपरथी स्पेशिअल अपील मंजूर थई होय तेमांथी हरकोई कारण उपरथी तावानी कोरटनुं हुकमनांमुं संदेहवगर गेर इनसाफनुं छे एवी खातरीथी जडजे लख्युं होय तो तेवी अपील जुदी फेरिस्तमां नोंधवी अनें जडजनी खातरीनी स्पेशिअल अपीलनी नोंधणीनी ते फेरिस्त छे एवुं समजनुं अनें आ जुदी फेरिस्तमां नोंधेली अपीलना फेसला स्पेशिअल अपीलनी कोरटनी साधारण फेरिस्तमांनं अंक उपर नजर राख्यावगर आ जुदी फेरिस्तमांनं अंकना क्रम प्रमाणे आ कायदाना ठराव उपरथी थशे.

रकम ७ मी.—अपील सांभळी लेईने तेनो फेसलो करवाबाबत आ कायदा प्रमाणे जेटला जडज-पुरी कोरट भरवाने जोईता होय तेठला जडजोए स्पेशिअल अपीलनी अर्जी सांभळी लीधी होय अनें हेठळी कोरटनुं हुकमनांमुं खरे-खर गेर इनसाफनुं छे अथवा ते मुकदमो फरीथी तपासवासारु तावानी कोरटने मोकलवो जोईथे एवी ते जडजनी खातरी होय तो अपीलनो जवाब आपनारो अथवा तेनो वकील हाजर होय तो ते अपीलनो फेसलो तुरतज करवो अनें ए प्रमाणे न होय तो खातरी थयेली अपीलनी फेरिस्तमां ते अपील नोंधवानो हुकम कोरटे करवो तथा ते हुकम प्रमाणे ते नोंध्यांमां आवशे.

९. रकम १ ली.—स्पेशिअल अपीलनी अर्जी नामंजूर करवानो हुकम कोरटे कऱ्यो होय तो ते अर्जीमांनुं दरएक कारण नामंजूर करवानो सबव ते हुकममां कोरटे लखवो अनें जे जडजे ते हुकम कऱ्यो होय तणे अथवा कोरटना सर्व जडजोए अथवा अगाडना जडजने वदले जे जडज कोरटमां बेठा होय तेओने योग्य देखाय तो तेओए सदहू हुकम एक वखते तपासवो पण ते हुकम थयानी तारीखवी त्रण महिनानी अंदर ते फरीथी तपासवा बाबत कोईए अर्जी करी न होय तो ते हुकम फरीथी तपासवो नही.

रकम २ जी.—सदहू हुकम रद थयो होय अथवा जे जडज कोरटमां बेठा होय तेमांथी अर्धा जडजोनो आभिप्राय मळतो होय ने अर्धा जडजोनो जुदो पडतो होय तो ते अपील मंजूर थशे तथा कोरटनी फेरिस्तमां नोंध्यांमां आवशे अनें तेमांनो अंकनां क्रमप्रमाणे फेसला थशे.

रकम ३ जी.—सदहू हुकम तपासवानी अर्जी वे ( २ ) रुपियाना छापना कागळ उपर लखवी जोइथे.

१०. रकम १ ली.—स्पेशिअल अपीलनी अर्जी मंजूर थई होय तो ते अपील सदर कोरटना त्रण अथवा वंचता जडजोए सांभळी लेईने तेनो फेसलो करवो अनें आ कायदा प्रमाणे जे कारण सर स्पेशिअल अपील चाले छे ते सर्व कारण बाबत ते अपील सांभळी लेईने तेनो फेसलो करवो.

रकम २ जी.—स्पेशिअल अपील अथवा तेनी अर्जी सांभळी लीधानी आगमच अथवा पछी एवा मचकुरनो हुकम आपवाने सदहू कोरट मुखत्यार छे अथवा पोतानी अर्जीमां जे कारणो लख्यां होय ते अर्जदारोए सुधारवां अथवा अर्जीमां लखेलं कारणोवगर वळी बिजां कारणो देखाडवाना होय तो वादिप्रतिवादीए देखाडवां अथवा अर्जीमांनो कारणो वगर वळी बिजां कारणो देखाडवां होय तो तेओना जवाब खुद पोते अथवा तेओना वकीलोए आपवा एवो हुकम आपवाने कोरट मुखत्यार छे पण फेसलो करवाने वार लगाडवी होय तो तेनी खबर अथवा खरचना रुपिया भरी आपवाबाबत जे बंदोबस्त कोरटनी नजरमां योग्य आवशे तेवाबतनी खबर सांभावाळने अथवा तेना वकीलने पोंहोंच्यां पछी हुकम आपवो अनें कोरटनो एजो हुकम थयावगर हरकोई सांभावाळाए पोतानी अर्जीमांनो कारणोवगर वळी बिजां कारणो देखाडवां नही पण अर्जी अथवा अपील सांभळती वखते अथवा तेनो फेसलो करती वखते अर्जीमां कारण लख्यां होय तेनी उपरज फकत नजर राखवी एवुं सदर अदालते समजनुं नही.

११. बंगाला तथा मद्रास तथा मुंबई ए दरएक इलाकामां स्पेशिअल अपीलबाबत जे कायदा हालमां चालू छे ते आ कायदाउपरथी रद थया न होय तथा आ कायदाना मचकूरथी विरुद्ध न होय तो ते दरएक इलाकाबाबत चालू राखवा.

(True Translation)

A. RICHARDSON, Depy. Secy. to Govt.